

留学生必携

# 金沢生活ガイドブック

The Essential Kanazawa Guidebook  
FOR INTERNATIONAL STUDENTS



金 沢 大 学  
KANAZAWA UNIVERSITY  
2009

※この冊子とともに次のパンフレットを参考にしてください。

・外国人留学生と貸主の不動産賃貸借マニュアル

(石川地域留学生住宅支援協議会)

・VISITORS TO JAPAN (石川県警)

・留学生のための健康のしおり (独立行政法人日本学生支援機構)

・地震に自信を (財団法人消防科学総合センター)

・家庭ゴミの出し方・分け方 (金沢市)

これらは、学務課及び所属学域・研究科の学務係で入手できます。

※ Please refer to the following pamphlets with this book.

・ Real Estate Transaction Manual for International Students and Landlords (Ishikawa Region Support Group for International Student Housing)

・ VISITORS TO JAPAN (Ishikawa Prefectural Police)

・ Ryugakusei no tameno Kenkou no Shiori (JASSO)

・ Earthquake Emergency Procedures (Institute for Fire Safety & Disaster Preparedness)

・ How to Separate and Dispose of Household Garbage (Kanazawa City)

You can get these pamphlets at Student Affairs Division and Student Affairs Section of your faculty or school.

留学生必携

# 金沢生活ガイドブック

The Essential Kanazawa Guidebook  
FOR INTERNATIONAL STUDENTS

金 沢 大 学  
KANAZAWA UNIVERSITY  
2009

# 目 次

* 渡日後すぐのチェックリスト	1
* 所属等の確認	3
* 自己防衛	5
<b>I. 学年暦</b>	
1. アカデミックカレンダー	11
2. 国民の祝日	13
<b>II. 勉学・研究</b>	
1. 指導教員	15
2. 学 位	15
3. チューター	17
4. 各種証明書 <small>の発行</small>	17
<b>III. 日本語教育</b>	
1. 総合日本語コース	19
2. 日本語研修コース	19
<b>IV. アドバイジングとカウンセリング</b>	
1. オリエンテーション	21
2. アドバイジング	21
3. カウンセリング	21



# CONTENTS

<b>A Checklist of Necessary Procedures</b> .....	2
<b>Necessary Information</b> .....	4
<b>Safety, Security, and Laws</b> .....	6
<b>I . Yearly Schedule</b>	
1 . Academic Calendar .....	12
2 . National Holidays .....	14
<b>II . Studies</b>	
1 . Academic Advisor .....	16
2 . Degrees .....	16
3 . Tutors .....	18
4 . Issue of Certifications .....	18
<b>III . Japanese Language Education</b>	
1 . Integrated Japanese Language Program .....	20
2 . Intensive Japanese Language Program .....	20
<b>IV . Advising / Counseling</b>	
1 . Orientation .....	22
2 . Advising .....	22
3 . Counseling .....	22

V.	ざいりゅう て つづき <b>在留手続</b>	
	* 来日して帰国するまでに必要な法的手続の一覧	25
1.	がいこくじんとうろく 外国人登録	27
2.	ざいりゅう き かん こうしん 在留期間の更新	31
3.	し かくがいかつどうきよ か 資格外活動許可 (アルバイト)	35
4.	いち じ きこく さいにゅうこくきよ か 一時帰国と再入国許可	39
5.	ざいりゅう し かくへんこう 在留資格変更	41
6.	ざいりゅう し かくとりけし 在留資格取消	43
7.	か ぞく よ よ 家族の呼び寄せ	43
8.	な こ や にゅうこくかん り きよかなざわしゅつちようじよ 名古屋入国管理局金沢出張所	47

VI.	じゅう きょ <b>住 居</b>	
1.	かなざわだいがくこくさいこうりゅうかいかん 金沢大学国際交流会館	49
2.	かなざわこくさいこうりゅうかいかん いしかわけんりゅうがくせいこうりゅうかいかん 金沢国際交流会館・石川県留学生交流会館	51
3.	がく せい りよう 学 生 寮	53
4.	みんかん かしま 民間のアパート・貸間	55
5.	じゅうきょ かん ほじよ 住居に関する補助	57
6.	かなざわだいがくがいがいこくじんりゅうがくせいじゅうたくちんたいしゅくけいやくき かん ほしいうせいど 金沢大学外国人留学生住宅賃貸借契約機関保証制度	59
7.	じゅうたくかんきょう 住宅環境について	59

VII.	じゅぎょうりようとう <b>授業料等</b>	63
------	---------------------------	----

## **V. Residence and Registration Procedures**

A List of Legal Procedures Necessary while staying in Japan	26
1. Foreign Resident Registration	28
2. Extension of Period of Stay	32
3. Permission to Engage in Activity Other than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted (Part-time Employment)	36
4. Temporary Leave and Re-entry	40
5. Changing the Status of Residence	42
6. Cancellation of Resident Status	44
7. Inviting Family Members to Japan	44
8. Regional Immigration Bureau Kanazawa Branch Office	48

## **VI. Housing**

1. Kanazawa University International House	50
2. Kanazawa International House, Ishikawa International House	52
3. Student Dormitories	54
4. Private Housing (apartments, boarding houses, etc.)	56
5. Financial Assistance for Housing	58
6. An Institutional Guaranty System for International Students to Rent Apartments	60
7. Housing Environment	60

## **VII. Tuition and Other Fees**

64

## VIII. 授業料免除・奨学金等

1. 授業料免除 ..... 65
2. 奨学金 ..... 65

## IX. 医療・健康

1. 病気になったら ..... 71
2. 医療費の補助体制 ..... 79
3. 健康診断 ..... 83

## X. 生活

1. 相談窓口 ..... 87
2. アルバイト ..... 87
3. 就職活動 ..... 87
4. 食事・買い物 ..... 91
5. 水道・ガス・電気 ..... 91
6. 電話・携帯 ..... 93
7. ごみ処理 ..... 95
8. 新聞・テレビ・ラジオ・インターネット ..... 97
9. 防災（地震） ..... 101
10. 火災予防 ..... 103
11. 安全のための注意事項 ..... 105
12. 詐欺 ..... 107
13. 警察 ..... 107
14. セクシュアル・ハラスメント ..... 109

## **VIII. Tuition Exemptions and Scholarships**

- 1 . Tuition Exemptions ..... 66
- 2 . Scholarships ..... 66

## **IX. Medical and Health Care**

- 1 . Medical Services ..... 72
- 2 . Medical Fee Support System ..... 80
- 3 . Medical Checkups ..... 84

## **X. Student Life**

- 1 . Where to Get Advice ..... 88
- 2 . Part-time Jobs ..... 88
- 3 . Career Services ..... 88
- 4 . Shopping and Dining ..... 92
- 5 . Utilities ..... 92
- 6 . Telephone Service ..... 94
- 7 . Garbage Disposal ..... 96
- 8 . Newspapers, Television, Radio and Internet ..... 98
- 9 . Protection from Disasters (Earthquakes) ..... 102
- 10. Fire Prevention ..... 104
- 11. Safety Measures ..... 106
- 12. Fraud ..... 108
- 13. Police ..... 108
- 14. Sexual Harassment ..... 110

## XI. 交通

1. 鉄道・航空機・バス・タクシー ..... 113
2. 学割・定期券・回数券 ..... 119
3. 交通ルール ..... 121

## XII. 銀行・郵便・宅配便

1. 銀行 ..... 127
2. 郵便・宅配便 ..... 129

## XIII. 学内施設

1. 角間キャンパスマップ ..... 133
2. 留学生センター ..... 135
3. 学務課 ..... 135
4. 総合メディア基盤センター ..... 135
5. 図書館 ..... 137
6. 体育施設（角間キャンパス） ..... 139
7. 生協 ..... 139
8. 郵便局 ..... 141
9. キャッシュコーナー ..... 143
10. 宝町・鶴間キャンパスマップ ..... 145
11. 角間キャンパス周辺マップ ..... 147

## XIV. 金沢大学および近辺の主な国際交流団体

1. 課外活動について ..... 149
2. 石川県国際交流協会 ..... 149

## **XI. Transportation**

- 1 . Trains, Planes, Buses and Taxis ..... 114
- 2 . Student Discount Commuter Tickets and Coupon Tickets  
..... 120
- 3 . Traffic Rules ..... 122

## **XII. Banks and Postal Services**

- 1 . Banks ..... 128
- 2 . Postal Services and Parcel Delivery ..... 130

## **XIII. Campus Facilities**

- 1 . Kakuma Campus Map ..... 133
- 2 . International Student Center ..... 136
- 3 . Student Affairs Division ..... 136
- 4 . Information Media Center ..... 136
- 5 . University Library ..... 138
- 6 . Sports Facilities (in Kakuma Campus) ..... 140
- 7 . University Co-op ..... 140
- 8 . Post Office ..... 142
- 9 . ATMs (Automatic Teller Machines) ..... 144
- 10. Takaramachi & Tsuruma Campus Maps ..... 145
- 11. Surrounding Area Map of Kakuma Campus ..... 147

## **XIV. International Exchange Groups in the Kanazawa Area**

- 1 . Extra Curricular Activities ..... 150
- 2 . Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE) ... 150

3.	いしかわこくさいこうりゅう 石川国際交流ラウンジ	151
4.	かなざわこくさいこうりゅうざいだん 金沢国際交流財団	153
5.	かなざわだいがく こくさいこうりゅうだんたい 金沢大学の国際交流団体	153
6.	た こくさいこうりゅうだんたい その他の国際交流団体	155
7.	にほんごきょうしつ かいさい 日本語教室の開催	155
8.	ゆうこうきょうかいとう 友好協会等	155
<b>XV.</b>	かなざわし あんない <b>金沢市の案内</b>	
1.	かなざわし きこう 金沢市の気候	161
2.	と しょかん びじゅつかん ほくぶつかん しせつ こうえん 図書館・美術館・博物館・スポーツ施設・公園	161
<b>XVI.</b>	しゅようでん わほんごういちらん <b>主要電話番号一覧</b>	
1.	がくない りゅうがくせい かんけい まどぐち 学内の留学生関係窓口	167
2.	がくがい かんれん まどぐち 学外の関連窓口	171
<b>XVII.</b>	どりょうこう かんざんひょう <b>度量衡換算表</b>	173
<b>*</b>	きこくまえ <b>帰国前チェックリスト</b>	175



3 . Ishikawa International Lounge .....	152
4 . Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF) ..	154
5 . International Exchange Clubs at Kanazawa University ..	154
6 . Other International Exchange Groups.....	156
7 . Japanese Language Workshops .....	156
8 . Friendship Associations .....	156

**XV. A Guide to Kanazawa City**

1 . Climate of Kanazawa City .....	162
2 . Libraries, Museums, Sports Facilities and Parks .....	162

**XVI. A List of Useful Telephone Numbers**

1 . University Numbers.....	168
2 . Numbers outside of the University .....	172

**XVII. Metric Conversions .....** 173

**\* Pre-Departure Checklist .....** 176

## とにちご 渡日後すぐのチェックリスト

(終了したら□をチェックしてください。)

- 宿舎またはアパートの入居手続
- 水道, 電気, ガスの手続
- 外国人登録(市役所)
- 国民健康保険加入(市役所) …加入は留学生の義務です。
  
- 銀行口座と携帯電話の開設  
(登録原票記載事項証明書が必要 27ページ)
  
- 所属学域の入学手続, 授業料納付, など
  
- 生活に関するオリエンテーション
- 授業に関するオリエンテーション
- 大学の健康診断を受けること  
(心電図, 血液検査は在学中1回で良い。)

## A CHECKLIST OF NECESSARY PROCEDURES IMMEDIATELY AFTER ARRIVAL IN JAPAN

Please put a check in the appropriate box at the completion of each procedure.

- Housing Procedures
- Arrangements for utilities such as water, electricity and gas.
- Alien Registration (to be done at the City Hall)
- National Health Insurance (to be done at the City Hall) ··· Taking out the insurance is duty for international students.
- Opening a Bank Account and arrangement for a mobile (needs your Alien Registration Certificate or a certified copy of Foreign Resident Registration. See p.28)
- Admission Procedures and Payment of Tuition (to be done at the Student Affairs Section of the appropriate College)
- Orientation Concerning Student Life
- Orientation Concerning Studies and Research
- You must take the medical checkup of Kanazawa University.  
You have only to take a electrocardiogram and blood test once while a student.

所属等の確認

(空欄に記入し、該当の□をチェックしてください。)

あなたの学域学類(研究科)名: \_\_\_\_\_

学生身分:  学域生

大学院生

研究生

科目等履修生

留学生センター所属学生:

日本語研修コース

日本語・日本文化研修プログラム

金沢大学短期留学プログラム(KUSEP)

日韓共同理工系学部留学生コース

その他

奨学金:  日本政府奨学金

外国政府派遣奨学金

短期留学推進制度奨学金(JASSO)

その他の奨学金

奨学金なし

## Necessary Information

Please fill in the blanks and mark with checks.

Name of Your College and School or Graduate School :

---

- Your Student Status:
- Undergraduate Student
  - Graduate Student
  - Research Student
  - Credit Auditor
  - Student of the International Student Center
    - Intensive Japanese Language Program
    - Japanese Language and Culture Program
    - Kanazawa University Student Exchange Program (KUSEP)
    - Japan-Korea Joint Program for Science & Engineering Students
  - Other

- Your Scholarship:
- Japanese Government Scholarship
  - Foreign Government Scholarship
  - Short-Term Exchange Student Scholarship (JASSO)
  - Another Scholarship
  - No Scholarship

し どうきょういん  
指導教員

な まえ  
名前： \_\_\_\_\_

Tel： \_\_\_\_\_ Fax： \_\_\_\_\_

E-mail： \_\_\_\_\_

しよぞくがくいき りゅうがくせいせんもんきょういくきょういん  
所属学域の留学生専門教育教員

りゅうがくせいぞうだんしつ こくさいこうりゅうしつたんとうしゃ  
(留学生相談室／国際交流室担当者)

な まえ  
名前： \_\_\_\_\_

Tel： \_\_\_\_\_ Fax： \_\_\_\_\_

E-mail： \_\_\_\_\_

しよぞくがくいき りゅうがくせいかんけいじむたんとうしゃ  
所属学域の留学生関係事務担当者

な まえ  
名前： \_\_\_\_\_

Tel： \_\_\_\_\_ Fax： \_\_\_\_\_

E-mail： \_\_\_\_\_

じ こほうえい  
自己防衛

- 自動車，原動機付き自転車を運転する人は，事故を起こした  
場合，多額の補償金を請求されるので，必ず，強制保険と  
任意保険に加入すること。

### Academic Advisor

Name : \_\_\_\_\_

Tel : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

E-mail address : \_\_\_\_\_

### International Student Advisor of Your College

Name : \_\_\_\_\_

Tel : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

E-mail address : \_\_\_\_\_

### Administration Staff of Your College

Name : \_\_\_\_\_

Tel : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

E-mail address : \_\_\_\_\_

## **Safety, Security, and Laws**

- Two types of insurance are necessary in order to drive cars, automatic bicycles and scooters: Compulsory Automobile Liability Insurance and Comprehensive Automobile Insurance. These insurances would protect you against financial loss in the case of an accident.

- 免許停止、又は、免許が取消された場合は、法律により、無免許とみなされます。無免許で人身事故を起こした場合、起訴されて、懲役刑が科せられることがあります。
- 自動車で事故を起こしたときは、110に電話をし、警察を呼ぶこと。けが人がいるときは、119に電話をし、救急車を呼ぶこと。事故について、あなたが所属する学域、研究科の学務担当係に知らせること。
- 自転車を買ったとき、又は、譲り受けたときは、防犯登録制度を忘れずにしてください。
- 外国人登録証を常に携帯していないと罪になります。
- 資格外活動許可を得ないでアルバイトをしたり、やってはいけないとされる仕事をする、入管法違反になります。(「V-3. 資格外活動許可」を参照してください。)
- 自転車で2人で乗ったり、夜、無灯火で乗っていると、警察官に職務質問されます。放置されている自転車に勝手にのっけてはいけません。
- 護身のためナイフを所持していると、逮捕されることがあります。



- It is an offence to drive with suspended or prohibited license. If stopped by a police or if you were involved in an accident, you would be charged with a criminal offence and be subject to fines, jail time, and additional driving prohibitions.
- When you are involved in a traffic accident, call 110 and report to the police. For injuries, call 119 to have the ambulance on the way. Always inform an accident to the school / college by contacting a member of student affairs in your faculty.
- Please have your bicycle registered legally under your name when you purchase anew from the store, or have its ownership information changed when obtained second-handed.
- It is by law to always carry your Alien Registration Card and to present it to authority if requested.
- If you work, part-time or full-time, without legal permission or at prohibited jobs, you will be subject to punishment and may be deported (Please refer to Column 3 of V "Permission to Engage in Activity Other than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted" for details).
- You will be stopped by an officer if caught riding a bicycle carrying an additional person (except a small child), or without a light at night. The bicycle must be registered under your name or you will be questioned for theft. Do not use bicycles found or left in public.
- Carrying a knife for self-defense is considered a crime in Japan.

- 外国人登録証，学生証，国民健康保険証などの身分証明書は，貸すことも借りることも犯罪になります。
- クレジットカードでお金を借りる場合は，利率が高いため，注意しましょう。
- 大麻や覚せい剤を含む麻薬類を使用することは，日本の法律で禁じられています。同様にそれらを輸入したり，製造したり，売買すること，もしくはあげたり，もらったりすることも日本の法律は禁じています。さらに皆さんの注意を喚起したいのは，単に所持することも日本では禁じられているということです。
- 電話で物品の購入，または，お金の振り込みなどをしつこくせまってくる場合，さらに，繰り返し電話をかけてくる場合などは，「ノー」と言って，大学の相談窓口に相談すること。こちらから，電話は絶対にしないこと。街を歩いていて，話しかけてきて物品の購入などを勧誘するときも，「ノー」ということ。相手に住所，氏名，電話番号を教えないこと。

- It is by law that any personal identification, such as Certificate of Alien Registration, Student Identification Card, National Health Insurance Card, etc., shall not be borrowed, lent, or duplicated. You will be charged with a criminal offense or a penalty.
- Please be advised that the interest rates on credit cards are normally very high in Japan. Understand the terms, conditions, and consequences for its usage before registering for a credit card.
- It is against Japanese law to use narcotic drugs including Marijuana and a stimulant. Equally, importing, manufacturing, selling, buying, giving or receiving them as a gift is also inhibited by Japanese law. We also evoke your special attention; it is also prohibited just having them with you in Japan.
- If in the case of repetitive collect calls, sales calls, and fraud calls, consult your supervisor or student affairs section in your school before responding to the calls. These calls are normally identified as selling or promoting goods and/or requesting your money transferred to a different bank account by a stranger. Further, be aware of street salesmen, solicitors, and inviters for they are mostly a fraud. Do not provide them with your personal information, such as name, address, phone number, and e-mail. The best way to respond in these situations is to repeat "NO" and move to a safer place (i.e. into stores or crowds of people), or simply hang up the calls.

# I. 学 年 暦

## 1. アカデミックカレンダー

がくねん がつ ほし よくねん がつ お がつき がつきせい  
学年は4月に始まり、翌年3月に終わります。学期は2学期制です。

はる がつき がつ がついたち がつ にち  
春学期：4月1日～9月30日

あき がつき がつ がついたち よくねん がつ にち  
秋学期：10月1日～翌年3月31日

い やく ほけん がくいき い がくろい ねんじ がつきせい  
医薬保健学域医学類は、2年次より3学期制です。

はる がつき がつ がついたち がつ にち  
春学期：4月1日～8月31日

あき がつき がつ がついたち がつ にち  
秋学期：9月1日～12月31日

ふゆ がつき よくねん がつ がついたち がつ にち  
冬学期：翌年1月1日～3月31日

じゅぎょう おこな ひ ど にち しゅくじつ きゅうぎょう きかん  
授業を行わない日は、土・日・祝日および休業期間です。ただし、

きゅうぎょう き かんちゅう しゅうぎょうこう ぎ おこな  
休業期間中に集中講義を行うことがあります。

# I . Yearly Schedule

## 1 . Academic Calendar

The academic year begins in April and ends in March in the following year. The academic year consists of the spring and fall semesters.

Spring Semester : April 1 - September 30

Fall Semester : October 1 - March 31 in the following year

The academic year of the School of Medicine is divided into three semesters from the second grade.

Spring : April 1 - August 31

Fall : September 1 - December 31

Winter : January 1 - March 31 in the following year

There are no classes on Saturdays, Sundays, public holidays, and during the spring, summer and winter vacations. However, intensive-courses may be given on holidays.

## 2. 国民の祝日

かん じつ 元 日	がつつい たち 1 月 1 日
せいじん ひ 成人の日	がつ だい に げつよう び 1 月の第 2 月曜日
けんこくきねん ひ 建国記念の日	がつ にち 2 月 11 日
しゅんぶん ひ 春分の日	がつ にちころ 3 月 21 日頃
しやう わ ひ 昭和の日	がつ にち 4 月 29 日
けんぽうきねん ひ 憲法記念日	がつみつ か 5 月 3 日
みどりのひ みどりの日	がつよつ か 5 月 4 日
こどものひ こどもの日	がついつ か 5 月 5 日
うみ ひ 海の日	がつ だいさんげつよう び 7 月の第 3 月曜日
けいろう ひ 敬老の日	がつ だいさんげつよう び 9 月の第 3 月曜日
しゅうぶん ひ 秋分の日	がつ にちころ 9 月 23 日頃
たいいく ひ 体育の日	がつ だい に げつよう び 10 月の第 2 月曜日
ぶん か ひ 文化の日	がつみつ か 11 月 3 日
きんろうかんしゃ ひ 勤労感謝の日	がつ にち 11 月 23 日
てんのうたんじょう び 天皇誕生日	がつ にち 12 月 23 日

こくみん しゅくじつ きゅうじつ ひ にちよう び かさ ばあい よくじつ  
国民の祝日は休日で、その日が日曜日と重なった場合は、その翌日  
が振替休日となります。

## 2. National Holidays

New Year's Day	January 1
Coming of Age Day	Second Monday in January
National Foundation Day	February 11
Vernal Equinox Day	(about) March 21
Showa Day	April 29
Constitution Memorial Day	May 3
Greenery Day	May 4
Children's Day	May 5
Marine Day	Third Monday in July
Respect for the Aged Day	Third Monday in September
Autumnal Equinox Day	(about) September 23
Health and Sports Day	Second Monday in October
National Culture Day	November 3
Labor Thanksgiving Day	November 23
Emperor's Birthday	December 23

When a national holiday falls on a Sunday, the following Monday will be substituted as a holiday.

## II. 勉学・研究

履修手続、履修、試験等は学域、研究科、学年によって異なりますので、各所属学類・研究科の担当係で確認してください。ここでは留学生のみみなさんに共通する項目のみ簡単に説明します。

### 1. 指導教員

学生生活・研究上の悩みや問題が生じたときには、指導教員にまず相談しましょう。学域・研究科・学年等によって制度に多少の違いがありますので、詳細は各所属学類・研究科の担当係にたずねてください。

### 2. 学位

学域・研究科に所定の期間在学し、所定の科目を履修してその単位を修得し、かつ学域の定める卒業資格を得た場合、あるいは研究科において必要な研究指導を受けたうえ、論文の審査および試験に合格した場合には、学位が授与されます。詳細は各所属学類・研究科の担当係にたずねてください。



## **II. Studies**

Schedule such as registration, class participation, examinations may vary according to the college, graduate school, or your year in school. Therefore, students are advised to consult the student affairs section of their school or graduate school regarding important dates. This brochure is intended to provide information common to all international students.

### **1. Academic Advisor**

When you encounter difficulties in your student life or your research, do not hesitate consult with your academic advisor. Since the system may vary according to the college, graduate school or your year in school, please contact the student affairs section of your school or graduate school for details.

### **2. Degrees**

Degrees will be awarded to those who have been enrolled in a particular college or graduate school for a specified period of time, completed the necessary courses, and obtained a specified number of credits. Graduate students must submit a thesis written under the guidance of their academic advisors, and pass both the screening test for the thesis and the final examination for confirmation of a degree. Please consult the student affairs section of your school or graduate school for details.

### 3. チューター

とにちこねんかんがくいきりゅうがくせいねんかんだいがくいんせいとうきょういく  
渡日後1年間(学域留学生は2年間)、大学院生等により、教育・  
けんきゅうこべつかがいしどうう  
研究について個別の課外指導を受けることができます。ただし、国  
ひりゅうがくせいにほんこよびきょういくきかんにほんこにほんぶんかけんしゅうせいのだぞ  
費留学生の日本語予備教育期間と日本語・日本文化研修生は除きま  
す。しょうさいかくしよぞくがくるいけんきゅうかたんどうかかり  
す。詳細は各所属学類・研究科の担当係にたずねてください。

### 4. 各種証明書の発行

りょかくうんちんがくせいわりびきしゅうざいがくしょうめいしよざいりょうしょうめいしよざいがくきかんしょうめいしよ  
旅客運賃学生割引証、在学証明書、在寮証明書、在学期間証明書、  
そつぎょうみこみしょうめいしよせいせきしょうめいしよえいぶんせいせきしょうめいしよめんきよとうしゆとくみこみしょうめいしよ  
卒業見込証明書、成績証明書、英文成績証明書、免許等取得見込証明書、  
けんこうしんだんしょうめいしよしょうめいしよじどうはっこうきかくせいしゅうつかはっこう  
健康診断証明書は、証明書自動発行機で学生証を使って発行してく  
ださい。しょうめいしよじどうはっこうきかくがくむがかりふきんだいがくかいかん  
ださい。証明書自動発行機は、各学務係付近、大学会館にあります。

なほ、こくひがいこくじんりゅうがくせいしょうめいしよがくしゅうしょうれいひじゅきゅうしゃしょうめいしよしよぞく  
国費外国人留学生証明書、学習奨励費受給者証明書は、所属  
がくるいけんきゅうかかくむがかりしんせいしょうがくきんじゅきゅうしょうめいしよ  
学類・研究科の学務係で申請してください。(奨学金の受給証明書の  
はっこうしゅうかんほどよゆうしんせいくだ  
発行には2週間程かかりますので、余裕をもって申請して下さい。)

### 3. Tutors

International students can have tutors, who are chiefly graduate students, for their studies or research for the period of one year (two years for undergraduate students) after arrival in Japan. However, recipients of the Japanese government scholarship are not eligible for this system while attending the Intensive Japanese Language Program. Students in the Japanese Language and Culture Course are also not eligible to this system. For further details, please contact the student affairs section of your school or graduate school.

### 4. Issue of Certifications

Certification for Student Trip Fare Reduction, Registration Certificate, Certification of staying at dormitory, Certification of registered term, Certification of expected degree, Certification of school records, Certification of expected license, and Certification of medical check-up are available at the automatic certificate machines. Issue by the machine requires your student identification card “*gakusei-syoo*”. Machines are located at the neighborhood of student affairs section of your school or graduate school and University Hall.

Students who would like to receive Certification of Japanese Government Scholarship Guarantee or Certificate of Honors Scholarship for Privately Financed International Students should go to the student affairs section of your college or graduate school. It takes two weeks to issue those certificates. If you need it, please apply for them well in advance.

### III. 日本語教育

留学生センターによって行われている日本語のクラスは以下のとおりです。

#### 1. 総合日本語コース

全学の外国人留学生を対象とした日本語の授業です。

平常は4月から7月まで、または10月から翌年2月まで、初級入門

から上級までの能力別で授業を行っています。

角間キャンパス, 宝町キャンパス 4月～翌年2月

申込時期: 3月中旬～4月初め, 9月中旬～10月初め

申込・問合せ先: 各部局学務係, 学務課

#### 2. 日本語研修コース

「日本語研修生」のためのコースです。4月から9月まで、または

10月から翌年3月までの6か月間に、日本での研究活動に必要な

日本語能力を習得するため、集中的な日本語教育が行われています。

本学または近隣の大学に配置された国費留学生のうち、主に大

学院レベルの研究留学生および教員研修留学生で日本語の予備

教育が必要な人を対象にしています。

### **III. Japanese Language Education**

The following Japanese courses are offered by the International Student Center.

#### **1. Integrated Japanese Language Program**

This Japanese language program is open to all international students studying at Kanazawa University.

This program is offered for the periods of April- July or October- February. It consists of several levels from elementary to advanced.

Kakuma Campus, Takaramachi Campus:

From April to February of next year

The period of application : From Middle of March to early of April,  
From Middle of September to early of  
October

Contact : Student Affairs Section or Student Affairs Division

#### **2. Intensive Japanese Language Program**

This program is specially designed for students who need to obtain sufficient Japanese language proficiency to carry out research in Japan. This intensive course is held during the six-month period from April to September or from October to March of the following year. Students enrolled in Kanazawa University or nearby universities who are on Japanese government scholarship with the status of Research Student or Teacher Training Student are eligible to this program.

## IV. アドバイジングとカウンセリング

### 1. オリエンテーション

4月および10月に、生活に関するオリエンテーションと授業に関するオリエンテーションが新入生のために行われます。

### 2. アドバイジング

日常生活や研究上で困ったときは、学務課をはじめ、みなさんが所属する学域・研究科の担当係に気軽に相談してください。

また、総合教育棟の学務係向かいに〈なんでも相談室—よるまっし—〉があり、原則として平日の午後に開いています。

### 3. カウンセリング

勉学・履修上、生活上、その他困ったことや問題が生じたときは、留学生センターのカウンセラーに相談してみてください。また、法律的な問題には学内の法律アドバイザーを紹介します。面談の予約をして、相談してください。プライバシーは当然保護されます。

担当：八重澤 美知子 教授

総合教育棟302号室

Tel: 076-264-5770 Fax: 076-234-4058

E-mail: yaezawa@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

## IV. Advising / Counseling

### 1. Orientation

An orientation regarding student life and course registration will be provided for new students at the beginning of the spring and fall semesters (April and October, respectively) .

### 2. Advising

If you have any problems in your student life or research work, feel free to consult the staff members of the Student Affairs Division, or the section in charge at your college or graduate school.

“*Nandemo Sodansitu – Yorumasshi*” is right across from the Student Affairs Section in General Education Hall. It opens in the afternoon on weekdays as a rule.

### 3. Counseling

When students encounter problems in their studies, classes, private life, or any other matter, they are welcome to seek advice from the counselor at the International Student Center. Also, regarding legal matters, they can be introduced to the legal adviser of the University. Please make an appointment before visiting the counselor's office. Your privacy is certainly protected.

Counselor : Professor Michiko Yaezawa  
Room #302, General Education Hall  
Tel : 076-264-5770      Fax : 076-234-4058  
E-mail : [yaezawa@kenroku.kanazawa-u.ac.jp](mailto:yaezawa@kenroku.kanazawa-u.ac.jp)

また、保健管理センター学生相談室には、専門の心理カウンセラー  
がいます。心理的な悩みやカウンセリングについては、下記で予約を  
して相談してください。

事務局1階保健管理センター学生相談室

Tel:076-264-5252 専任カウンセラーまたは

Tel:076-264-5255 看護師



The Health Service Center provides counseling service and the expert psychological counselor is in the counseling room. Please make an appointment before visiting the counselor's room.

Counseling room, Health Service Center, Administration Building 1F  
Full-time counselor Tel : 076-264-5252 or  
Nurse Tel : 076-264-5255

## V. 在留手続

### 来日して帰国するまでに必要な法的手続の一覧

来日から帰国までに行う法的な手続には、次のようなものがあります。  
詳しい内容については、各項目を参照してください。

1. 渡日後すぐに
  - 外国人登録→1-(1)
2. 在留期間の終了が近づいたら
  - 在留期間の更新の許可申請→2
  - 外国人登録の変更→1-(2)
3. 在留資格「留学」への変更が必要な場合  
(例:「就学」ビザ→「留学」ビザ)
  - 在留資格の変更の許可申請→5
  - 外国人登録の変更→1-(2)
4. アルバイトをする場合
  - 資格外活動の許可申請→3
5. 引っ越す場合
  - 外国人登録の変更→1-(2)
6. 一時帰国などする場合
  - 再入国の許可申請→4

## V. Residence and Registration Procedures

### A List of Legal Procedures Necessary while staying in Japan

Listed below are legal procedures that must be taken care of in order to stay in Japan. Please refer to each of the following columns for details.

1. Immediately after arrival:
  - Foreign Resident Registration (See 1- (1))
2. When the expiration of the residence permit is getting close:
  - Application for extension of period of stay (See 2)
  - Registration of changes in registered items (See 1- (2))
3. When changing your status of residence to “College Student” (e.g.: change from the “Pre-college student” visa to the “College student” visa):
  - Application for change of status of residence (See 5)
  - Registration of changes in registered items (See 1- (2))
4. Part-time jobs:
  - Application for permission to engage in an activity other than those permitted by the status of residence already granted (See 3)
5. Change of address:
  - Registration of changes in registered items (See 1- (2))
6. Temporal leave and re-entering Japan
  - Application for re-entry (See 4)

## 7. 家族の呼び寄せ

- 在留資格認定証明書の交付申請(「家族滞在」ビザ) → 「6. 家族の呼び寄せ」

## 8. 就職する場合

- 在留資格の変更の許可申請 → 「5. 在留資格変更」
- 外国人登録の変更 → 「1-(2). 外国人登録証明書に記載された事項に変更があったとき」

## 9. 帰国する場合

- 外国人登録証明書を返す → 「1-(5). 出国するとき」

# 1. 外国人登録

日本に90日以上滞在する外国人は、外国人登録に関する手続きを行う必要があります。

### (1) 渡日してはじめて登録するとき

日本に来て90日以内に、住んでいる所の市役所で行うことになっていますが、留学生は、入学後の諸手続に「登録原票記載事項証明書」が必要となりますので、渡日後すぐに市役所に行って手続きをしてください。

#### <申請書類>

- ・ 外国人登録申請書(用紙は市役所にあります)
- ・ 旅券
- ・ 写真2枚(縦4.5×横3.5cm, 提出日の前6か月以内に撮影されたもの)

7. When your family members join you in Japan:
  - Application for Certificate of Eligibility (Residence with Family Visa) (See 6 Inviting Family Members to Japan)
  
8. Full-time employment:
  - Application for Change in Status of Residence (See 5 Changing the Status of Residence)
  - Registration of changes in registered items (See 1-(2) Registration of changes in Registered Items)
  
9. Leaving Japan
  - Returning your Alien Registration Certificate (See 1 - (5) When leaving Japan)

## 1. Foreign Resident Registration

Under Japanese Non-Japanese registration regulations, all foreign nationals who stay in Japan for more than 90 days are required to complete the appropriate registration procedures explained below.

### (1) Registration after arrival in Japan

Foreign resident registration must be completed within 90 days after arrival in Japan. Note that the “Certified Copy of Foreign Resident Registration” is required after enrollment in Kanazawa University when you open bank account and subscribe a mobile phone service. Therefore, international students are strongly advised to register at the City Hall immediately after arrival. The following items are necessary for the registration :

- Application form for alien registration (available at the City Hall)
- Passport
- 2 photographs (4.5cm × 3.5cm) taken within 6 months of application

て つづきしゅうりよう こ やく しゅうかん げつ こ がいこくじんとうろくしやうめいしよ が  
手続終了後、約2週間～1か月後に「外国人登録証明書」が  
こう ふ しょうめいしよ しやくしよ う と  
交付されます。証明書を市役所で受け取る時にもパスポート  
がひつようです。この証明書は外出するときは、いつでも携帯して  
ひつよう しょうめいしよ がいしゆつ けいたい  
ください。入国審査官、入国警備官、警察官など官公庁の行政官か  
にゅうこくしん さ かん にゅうこくけい び かん けいさつかん かんこうちやう きやうせい かん  
ら ていじ もと ていじ  
提示を求められたときは、これを提示しなければなりません。

## (2) 外国人登録証明書に記載された事項に変更があったとき

ざいりゅう き かん こうしん ざいりゅう し かく へんこう ひ こ じゅうしよへんこう  
在留期間の更新・在留資格の変更、引っ越しによる住所変更  
があつたときには、その変更のときより14日以内に、そのことを(新  
しい住所の) 市役所に届ける必要があります。所属の学務係にも  
へんこう ほうこく くだ  
変更があつたことを報告して下さい。

## (3) 外国人登録証明書の確認(切替)をするとき

がいこくじんとうろくしやうめいしよ かくにん きりかえ  
外国人登録証明書は、登録した日から5回目の誕生日(約5  
ねんかん いうこう  
年間)まで有効です。

ちやう き ざいりゅう がいこくじん がいこくじんとうろくしやうめいしよ あか らん  
長期在留の外国人については、外国人登録証明書の赤い欄に  
「次回確認(切替)申請期間」が記載されていますので、その期間  
が来たたら確認(切替)手続をしてください。新規の時の申請と同様  
に てつづき おこな  
手続を行ってください。

## (4) 登録原票記載事項証明書が必要なとき

とうろくげんびやう き さい じ こうしやうめいしよ ひつよう  
登録原票記載事項証明書は、外国人登録してある内容を証明  
するもので、奨学金、入国管理局や大学で要求されることがありま  
す。申請手続には、外国人登録証明書、手数料として300円が必  
よう  
要です。

Your Certificate of Alien Registration will be ready in 2 to 4 weeks after submission of the application (you should get a Certified Copy of Foreign Resident Registration the same day). You must show your passport when you pick it up at the City Hall. All foreigners must carry this certificate with them at all times, and present it to immigration officers, immigration security officers, the police and other officials when requested.

## **(2) Registration of changes in Registered Items**

If there are changes to the registered information such as your period of stay, status of residence, change of address (due to moving), etc., you must report the change to the City Hall within 14 days. Please inform the student affairs section of the change.

## **(3) Renewal of the Alien Registration Certificate**

Foreigners residing in Japan for a long period of time, are required to renew their Alien Registration Certificate, since it is only valid until your 5th. birthday after registration (i.e. about 5 years). **RENEW WITHIN 30 DAYS STARTING FROM** is printed in red ink on your certificate. Within the period mentioned there, please go to the City Hall and complete the renewal (essentially the same procedure as the original registration procedure).

## **(4) Certified Copy of Foreign Resident Registration**

This certificate verifies that you have completed alien registration. International students are sometimes requested to show this certificate by the university or by the Immigration Office when applying for scholarships or taking immigration procedures. You can apply for it at the City Hall and receive it on the same day (usually in a few minutes). You will be asked to present your Alien Registration Certificate when you apply for this certificate. (¥300 per copy.)

## (5) 出国するとき

日本から出国するときには、出国する空港・港で外国人登録証明書<sup>めいしょ</sup>を返さなければなりません。ただし、再入国許可<sup>さいにゅうこくきょか</sup>を受けている場合<sup>ばあい</sup>を除きます。

## 2. 在留期間の更新

「留学」の在留期間は、1年または2年です。大学で許可された在学期間<sup>がくきかん</sup>が2年以上であっても、留学生として許可される在留期間は最長2年間<sup>さいちゆうねんかん</sup>です（研究生では1年間のことが多い）ので注意してください。

他の大学に入学する場合を除いて、本学を退学又は除籍となつた時は、留学の在留期間が残つていても、日本に滞在し続けることはできません。ビザの種類を変更するか、速やかに離日してください。入国管理局から本人への留学ビザ無効の連絡がなくとも、入国管理局は、離日を遅らせていると判断すると、留学ビザが無効であるとして取り扱われることがあります。

その在留期間を超えて引き続き日本に在留することを希望する場合には、在留期間の更新の許可申請を行う必要があります。

更新の申請手続は、在留期間の満了する日の2か月前から10日前までの間に、名古屋入国管理局金沢出張所で行って下さい。

パスポートの更新時期とビザの更新時期が近づいていると手続きに時間を要します。早めにパスポートの更新を済ませておいてください。



## (5) When leaving Japan

When you leave Japan without a re-entry permit, you will be required to return your Alien Registration Certificate to the emigration officer at the airport or the port of departure.

## 2. Extension of Period of Stay

The College Visa is normally issued for a period of either one or two years, regardless of the length of enrollment permitted by the university. (For research students, the initial period of stay is normally one year).

When you drop out or are removed from the university except entering other university, you can't stay in Japan even if you have duration of stay in your visa. Please change your residence status or leave Japan as soon as possible. Even if the immigration bureau doesn't inform you that your college student visa is invalid, it regards your visa as invalid when it judge you postpone departure from Japan.

If students wish to extend their period of residence, they must apply for an extension. Applications can be submitted between 2 months to 10 days prior to the date of expiration. In order to apply, please go to the Regional Immigration Bureau, Kanazawa Branch Office with the documents given below.

It takes long time to update passport and visa if the period of updating passport is close to the one of updating visa. Please update passport early.

なお、休学を<sup>きゅうがく</sup>すると在留期間<sup>ざいりゅうきかん</sup>の更新<sup>こうしん</sup>が原則<sup>げんそく</sup>として認め<sup>みと</sup>られないことが<sup>あ</sup>ります。やむを得<sup>え</sup>ない理由<sup>りゆう</sup>で休学<sup>きゅうがく</sup>を希望<sup>きぼう</sup>する場合は<sup>ばあ</sup>い、必ず<sup>かなら</sup>事前に<sup>しぜん</sup>学務係<sup>がくむかかり</sup>に相談<sup>そうだん</sup>してください。

ひつようしよるい  
<必要書類>

- ・ 在留期間更新許可申請書<sup>ざいりゅうきかんこうしんきょかしんせいしよ</sup> (様式<sup>ようしき</sup>その1, その2P<sup>りゅうがくしゅうがく</sup> (留学・就学)), その3P<sup>りゅうがくしゅうがく</sup> (留学・就学))
- ・ 在学証明書<sup>ざいがくしやうめいしよ</sup> (申請人<sup>しんせい</sup>が在籍<sup>ざいせき</sup>している学域<sup>がくいき</sup>, 学類<sup>がくるい</sup>, 課程<sup>かていとう</sup>等<sup>きさい</sup>が記載されたもの)
- ・ 成績証明書<sup>せいせきしやうめいしよ</sup> (単位<sup>たんい</sup>取得<sup>いしゆとく</sup>科目<sup>か</sup>, 取得<sup>しゆとく</sup>単位数<sup>たんいすう</sup>および成績<sup>せいせき</sup>が記載されたもの)

なお、研究生<sup>けんきゅうせい</sup>については、成績証明書<sup>せいせきしやうめいしよ</sup>に代わるものとして、教育内容<sup>きやういくないうちゆう</sup>を証明<sup>しやうめい</sup>する文書<sup>ぶんしよ</sup> (教育機関<sup>きやういくきかん</sup>である所属学域<sup>しよぞくがくいき</sup>・研究所<sup>けんきゅうか</sup>が発行<sup>はつこう</sup>したもので、指導教員<sup>しどうきやういん</sup>個人<sup>こじん</sup>の名義<sup>めいぎ</sup>で発行<sup>はつこう</sup>されたものは除<sup>のぞ</sup>きます。)

- \* 申請人<sup>しんせい</sup>が留年<sup>りゅうねん</sup>している場合は、留年<sup>りゅうねん</sup>の理由<sup>りゆう</sup>を具体的<sup>くたいてき</sup>に明らかに<sup>あき</sup>した文書<sup>ぶんしよ</sup>および在留中<sup>ざいりゅうちゆう</sup>の一切<sup>いっさい</sup>の経費<sup>けいひ</sup>の支弁<sup>しべん</sup>能力<sup>のうりよく</sup>を証明<sup>しやうめい</sup>するものが要求<sup>ようきゆう</sup>されます。

- ・ 奨学金<sup>しやうがくきん</sup>を受けている場合は、その受給証明書<sup>うけあ</sup>
- ・ パスポート
- ・ 外国人登録証明書<sup>がいこくじんとうろくしやうめいしよ</sup>
- ・ 手数料<sup>てすうりやう</sup>4,000円<sup>えん</sup>の収入印紙<sup>しゅうにゆういんし</sup> (入国管理局<sup>にゅうこくかんりきよく</sup>で販売<sup>はんばい</sup>)
- ・ その他<sup>た</sup>

If students have a period of absence from the university (unregistered semester/year), there might be cases in which extension of their period of residence is not approved. Please go to the Student Affairs Section of your college or graduate school for details.

< Documents required >

- Completed application form for extension of the period of stay (forms Part 1, Part 2P(College Student/Pre-college Student)), Part 3P(College Student/Pre-college Student))
- Certificate of Enrollment (with a description of your college, school or the particular program in which you are enrolled)
- Academic Transcript (with a description of courses taken, number of credits obtained, and the grade obtained from each course) In the case of research students, a document certifying the research will be sufficient. (This certificate should be an official document issued by the college or the graduate school in which they are enrolled. Unofficial certificates bearing the academic advisor's signature are not accepted. )

\*Note : If you have failed to meet the graduation requirements and been on an extra year, you have to submit a document explaining the reason for the failure. In addition, you have to submit the documents which prove that you have sufficient funds to support yourself financially throughout your period of stay.

- Certificate of the scholarship student, if applicable
- Passport
- Alien Registration Certificate
- A ¥4,000 revenue stamp (available at the Immigration Office)
- Others

\* 「その他参考となるべき資料」を要求されることもあります。

\* 提出資料が外国語で書かれている場合は、その資料に「訳文」を添えてください。

### 3. 資格外活動許可(アルバイト)

「留学」は、就労の認められない在留資格です。留学生が学費その他の必要経費を補うためにアルバイトを希望する場合には、事前に、資格外活動の許可を受ける必要があります。留学生が資格外活動の許可を受けずにアルバイトをしたり、許可された範囲を超えたアルバイトをした場合、処罰の対象となりますし、場合によっては、退去強制の対象ともなりますので、注意してください。

許可を受けることによって、1週28時間以内(聴講生・もっぱら聴講による研究生については1週14時間以内)の法令または公序良俗に反するおそれのないアルバイトについて、資格外活動許可を得ることができます。

また、これを得た留学生は、長期休業期間中は1日8時間までのアルバイトが可能です。

なお、この資格外活動許可申請の手続きは、大学が一括して行いますので、留学生は関係書類を学類の担当係まで提出してください。

#### <提出書類>

- ・ 資格外活動許可申請書 (用紙は各学類学務係にあります。)
- ・ 外国人登録証明書の写し

- \* In some circumstances, the applicant may be asked to submit additional documents.
- \* If any of the documents are written in foreign languages, please do not forget to attach Japanese translations.

### **3. Permission to Engage in Activity Other than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted (Part-time Employment)**

The College Student visa does not permit the bearer to engage in compensated employment. If the student wishes to work part-time, he/she must obtain permission from the Immigration Office beforehand. If the student engages in activities which are not permitted according to your visa status, or works part-time without permission, he/she will be subject to punishment and may even be deported.

On receiving a permit for part-time employment, full-time undergraduate or graduate students can work a total of 28 hours a week. Auditors and research students are permitted to work 14 hours a week. All students who possess this permit can work 8 hours a day during the summer vacation. Work involving illegal activities and those related to the adult entertainment business is strictly prohibited.

The application form must be filled out by the university, and the university will send it to the Immigration Bureau for the applicant. Please turn in the application forms to the Student Affairs Section of your school or graduate school.

<Documents to be submitted>

- An application form for Permission to Engage in Activity Other than that Permitted by the Status of Residence Previously

- ・別記（予定する資格外活動について指導教員の許可を得たもの）

（注意）科目等履修生が資格外活動の申請をするときは、指導教員の許可が必要です。指導教員は、申請者自身が見つける必要があります。

なお、指導教員とは、申請する資格外活動が勉学に影響を与えないことを確認できる教員であり、直接指導を担当する教員のことをいいます。

- ・過去に受領した許可書（該当者のみ）

（注意）アルバイトをする時は、指導教員とよく相談して、勉学に支障のないようにしてください。

資格外活動許可の期限は在留期限と同じ日です。在留期間を更新した場合は、資格外活動許可申請をもう一度する必要があります。

なお、2年以上研究生または科目等履修生である留学生の資格外活動申請は、大学では受け付けません。

また、租税条約に基づき、アルバイト料の課税が免除されることがあります。租税条約による免税を受けるには、収入金額の制限や滞在期間による制限があり、それぞれの国によって条件が異なります。適用を受けるには、アルバイト先を通して、税務署に届出書を出す必要があります。詳細は、金沢税務署までお問い合わせ下さい。

金沢市西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎  
電話：076-261-3221

Granted (available from the Student Affairs Section of your school or graduate school).

- Photocopy of Alien Registration Certificate
- “Bekki” (You have to obtain permission of your academic advisor about your part-time job.)

Note : A nondegree student has to obtain permission of their academic advisor when he/she would like to apply for the permission to engage in activity other than that permitted by the status of residence previously granted. A nondegree student has to find his/her academic advisor by himself/herself. An academic advisor means a faculty member who makes sure that engaging in activity outside scope permitted is not affected his/her study and guides him/her directly.

- Permit (if you have been given it already.)

Note : Before you start working part-time, make sure to consult your academic advisor so that the part-time job will not disturb your studies.

The expiration date of permission to engage in activity other than that permitted by the status of residence previously granted is the same as the one of your stay. You need to apply for it again if you extended your period of stay.

The university does not accept the application for the permission by a credit auditor or a research student enrolled more than two years.

Some country’s students may receive income tax exemptions based on the tax convention. Sometimes this system is income-taxed or limited duration of stay in Japan, and archive requirements of income tax exemptions vary by each country. To receive this convention, you have to submit the application form for income tax convention to the tax office through your working place. For details, please ask the tax office in Kanazawa.

Kanazawa-Ekinishi-Godotyosya 3-4-1, Sainen, Kanazawa  
Tel : 076-261-3221

#### 4. 一時帰国と再入国許可

留学生は、一時帰国したり、調査などで外国へ行くときに、以下の  
てつづき  
手続をしてください。

- ①指導教員に相談し、その許可を得ること。
- ②所属学類・研究科の担当係に一時帰国の届出をすること。届出  
には、指導教員の印鑑が必要です。また、そのときには、連絡先を  
必ず明らかにしておいてください。

- ③再入国の許可の申請手続を名古屋入国管理局金沢出張所で行  
うこと。この許可を受けないと、日本へ再入国するのが大変むず  
かしくなりますので、必ずこの許可を受けてから出国してください。

\* 再入国の許可の有効期間は、在留期間の満了日を超えること  
はできません。したがって、一時帰国やその他の国に行く予定  
のある場合には、まず、在留期間を確認し、必要があれば、在  
留期間の更新許可手続をしてから、再入国の許可申請をして  
ください。

\* 数次ビザを持っている場合でも、再入国の許可申請をしてくだ  
さい。

\* 出国するときには、外国人登録証明書も持参する必要があります。  
再入国の許可の申請手続について以下の書類が必要です。

##### ＜必要書類＞

- ・ 再入国の許可申請書
- ・ 旅券
- ・ 外国人登録証明書
- ・ 学生証または在学証明書
- ・ 手数料 収入印紙代3,000円（数回再入国許可の場合は、  
6,000円）



## 4. Temporary Leave and Re-entry

When you leave Japan for research purposes, or return to your home country temporarily with the intention of returning to Japan, the following three steps must be taken before the departure.

- ① You must consult your academic advisor at the university and get permission to leave.
- ② You must submit a notification of temporary leave to the student affairs section of your school or graduate school. Also, you are requested to give the address and phone number where you can be reached while you are away from Japan. You will need to get the approval (*inkan* stamp) of your academic advisor.
- ③ Apply for a re-entry permit at the Regional Immigration Bureau, Kanazawa Branch Office. Without this permit, re-entry to Japan is extremely difficult, so please be sure to complete the necessary procedures before leaving Japan.

\* The expiration date of the re-entry permit cannot be after the expiration date of the visa. Please check the expiration date of your visa before leaving Japan, and if necessary, renew your visa before applying for a re-entry permit.

\* Even if you have a multiple visa, please apply for a re-entry permit.

\* Please do not forget to take your Alien Registration Certificate with you when you leave Japan.

Documents required when applying for a re-entry permit:

- Completed application form for the re-entry permit
- Passport
- Alien Registration Certificate
- Student ID card or a certificate of enrollment issued by the university
- A ¥3,000 revenue stamp for a single re-entry permit  
(¥6,000 for multiple reentry)

## 5. 在留資格変更

現在の在留資格の下で行っている活動をやめて、新たに別の在留資格に属する活動をもつばら行おうとする場合には、在留資格の変更の許可申請を入国管理局で行う必要があります。例えば、留学生が就職する場合などは、在留資格の変更の許可を受けてから働くようにしてください。在留資格の変更を受けることなしに収入を伴う事業を運営する活動または報酬を受けている活動をもつばら行っている者は、処罰の対象となり、また、退去強制の対象にもなりますので注意してください。

なお、各種奨学金の申請、留学生住宅総合補償(p.57)への加入、住宅賃貸借契約機関保証制度(p.59)の申請等は、在留資格が「留学」であることが求められます。よって、「留学」以外の在留資格に変更した場合は、これらの留学生としての待遇を受ける資格を失います。在留資格を「留学」から変更した場合は、必ず所属の学務係に報告してください。

申請手続は、申請者が、以下の書類を入国管理局に提出してください。

### <申請書類>

- ・ 在留資格変更許可申請書(様式その1, その2。所定様式一人入国管理局にあり)
- ・ 在留資格別立証資料(申請理由を証明する資料で在留目的によって異なる。一般的には在留資格認定証明書交付申請の必要書類と同じ資料)

## 5. Changing the Status of Residence

If you wish to terminate the activities permitted by your present visa, and engage in full-time activities of a different category, you must apply for a change in the status of residence at the Immigration Office. For example, if an international student wishes to seek full-time employment in Japan after graduation, he/she will have to change the visa before starting work. If students engage in activities such as business management or full-time compensated employment without changing their visa, they may be punished and/or deported.

Your resident status should be “College Student” when you apply for each scholarships, Comprehensive Renter’s Insurance for Foreign Student Studying in Japan(p.58), an Institutional Guaranty System for International Student to Rent Apartments(p.60) and so on. So if you change your resident status from “College Student” to the other visas, you lose your rights to achieve these benefits.

Please be sure to inform the student affairs section of the change.

To apply for the change, please submit the following documents to the Regional Immigration Office.

Necessary Documents:

- Application for change in status of residence (Forms No. 1 and 2. These forms are available at the Immigration Office.)
- Supporting documents (Documents explaining the reason for changing the visa. These vary according to the activity in which the applicant wishes to engage. Generally, the required documents will be similar to those that were necessary when the student applied for their original status of residence.)

- ・ りよけん 旅券
- ・ がいこくじんとうろくしやうめいしよ 外国人登録証明書
- ・ てすうりやう しゅうにゅういん し だい えん にゅうこくかん りきよく はんばい 手数料 収入印紙代4,000円 (入国管理局で販売)

## 6. ざいりゅう し かくとりけし 在留資格取消

ざいりゅう し かく りゅうがく かか かつどう せいとう りゅう 在留資格「留学」に係る活動を正当な理由がないのに、3ヶ月以上行なっていない場合は在留資格の取消の対象となります。

## 7. かぞく よ よ 家族の呼び寄せ

りゅうがくせい かぞく よ よ 留学生が家族を呼び寄せたいとき (観光のための かんこう たん きたいざい 短期滞在を除く) には、まず指導教員に相談してください。家族が にゅうこく 入国するためには ざいりゅう し かく かぞくたいざい 在留資格「家族滞在」を得る必要があります。「家族滞在」の ざいりゅう し かく にほん たいざい 在留資格で日本に滞在できる家族とは、りゅうがくせい はいぐうしゃ こど 留学生の配偶者と子どもです。(注) ちゅう かぞく 家族が にち い ない にほん たいざい 90日以内日本に滞在する場合、ばあい にちまた 15日又は90日の たん きたいざい 短期滞在ビザが有効です。短期滞在ビザの しんせいほうほう 申請方法については、がいむじやう さんしやう くだ 外務省のHPを参照して下さい。

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/>

てつぎほうほう りゅうがくせいほんにん かぞく しんせいだいりにん にゅうこくかんり 手続方法は、留学生本人が家族の申請代理人として入国管理局へ、かぞく 家族の「ざいりゅう し かく にんていしやうめいしよ 在留資格認定証明書」の こうふ しんせい おこな 交付申請を行うのが はや ほうほう もっとも早い方法です。交付申請には、以下の書類が必要です。

ていしつしよるい <提出書類>

- ・ ざいりゅう し かく にんていしやうめいしよこう ふ しんせいしよ ようしき 在留資格認定証明書交付申請書 (様式その1およびその2-R (家族滞在))
- ・ りゅうがくせい ふやうしゃ しんせいにん かぞく みぶんかんけい しやうめい ぶんしよ 留学生 (扶養者) と申請人である家族との身分関係を証明する文書

- Passport
- Alien Registration Certificate
- A ¥4,000 revenue stamp (available at the Immigration Office)

## 6. Cancellation of Resident Status

If the activity listed under the resident status "College Student" is not done for three months or more without a legitimate reason, it should cause cancellation of the student's resident status.

## 7. Inviting Family Members to Japan

When international students invite their family members to live with them in Japan, they must apply for a Family Member Residence Permit. Only the spouse and children are eligible for this type of visa. Note : in the event that the family members will be in Japan for less than 90 days, a temporary visitor's visa for the stay of 15 days or 90 days is sufficient. Please visit the homepage of the Ministry of Foreign Affairs of Japan how to apply for a temporary visitor's visa.  
<http://www.mofa.go.jp/index.html>

The quickest way to apply is to go to the Immigration Office individually and apply on behalf of your family for a Certificate of Eligibility. The necessary documents for the application are as follows.

Necessary Documents:

- Completed Application form for the Certificate of Eligibility (Forms Part 1 and 2-R <Dependent>)
- Documents which prove the relationship between you and the applicant

こせきとうほん　こんいんしょうめいしょ　しゅっせいしょうめいしょう　ふようしゃ  
戸籍謄本、婚姻証明書、出生証明書等のいずれかで、扶養者と  
の身分関係の記載があるもの

- ・留学生(扶養者)の外国人登録証明書または旅券の写し
- ・留学生(扶養者)の収入を証明する文書(留学生が家族の生活費用を支弁できることを証明するもの)

例

どうきょ　りゆうしよ  
\* 同居の理由書

りゆうがくせい　ふようしゃ　ざいがくしょうめいしょ　せいせきしょうめいしょ  
\* 留学生(扶養者)の在学証明書および成績証明書

ふようしゃ　りゆうがくせい　めいぎ　よきんざんだかしょうめいしょ  
\* 扶養者(留学生)名義の預金残高証明書

きゅうふきんがく　きゅうふ　きかん　めいじ　しょうがくきんきゅうふ　かん　しょうめいしょ  
\* 給付金額および給付期間を明示した奨学金給付に関する証明書

た　しんぞく　から　そうきん　けいひ　しべん　ばあい  
\* その他、親族からの送金により経費を支弁する場合

そうきんしゃ　せいやくしょ　しよきょうしょうめいしょ　しよとくしょうめいしょ　よきんざんだかしょうめいしょ　そう  
送金者の誓約書・職業証明書・所得証明書・預金残高証明書・送  
きんしゃ　しんぞくかんけい　しょうめい　ぶんしよ　そうきん　じじつ　しょうめい　ぶんしよ　そうきん  
金者との親族関係を証明する文書・送金事実を証明する文書(送金  
つうちしよ　うつ　こぎって　うつ　よきんつうちょう　うつ　とう  
通知書の写し・小切手の写し・預金通帳の写し等)

ふようしゃさくせい　みもとほしょうしよ  
・ 扶養者作成の身元保証書

しんせいにん　かぞく　しゃしん　まい　たて　よこ　じょうはんしん　むぼう　むはいけい  
・ 申請人(家族)の写真2枚(縦4×横3cm, 上半身の無帽, 無背景

せんめい　しんせい　び　まえ　げつ　い　ない　さつえい  
で鮮明なもの)申請日の前6か月以内に撮影されたもの

て　すうりょう　しゅうにゅういん　しだい　えん　かぞく　ぶん　ひつよう  
・ 手数料　収入印紙代4,000円(家族の分は必要ありません)

へんしんようふうとう　じぶん　じゅうしよ　きにゅう　きつて　えんぶん　は　てい  
・ 返信用封筒(自分の住所を記入し, 切手500円分を貼った定  
けいようふうとう  
型用封筒)

(Marriage certificate in case of spouse, birth certificate in case of children or certificate of citizenship.)

- A photocopy of your Alien Registration Certificate or a photocopy of your passport
- Documents verifying your ability to support your family during their stay in Japan.

Example:

- \* Statement explaining the reason for inviting your family to Japan
- \* Your enrollment certificate or academic record issued by your university
- \* A bank statement showing the balance of your account
- \* Certificates indicating the sum and tenure of your scholarship
- \* In the event that the expenses for staying in Japan are covered by a third party from the home country : a letter of guarantee from the sponsor, a certificate indicating his/her occupation, a copy of his/her income statement, a bank statement indicating the balance of the account of the sponsor, and documents proving that money was transferred (e.g. announcement of transfer, photocopy of a check, photocopy of a bank passbook)
- A letter of guarantee signed by the party providing financial support
- Two 4×3cm photographs, upper front figure without a hat, of the applicant (your family member) taken within 6 months of application
- The student will need to change their visa, which requires a ¥4,000 revenue stamp (no charge for the family members).
- A self-addressed standard-size envelope put 500 yen worth of stamps.

## 8. 名古屋入国管理局金沢出張所

〒920-0024

金沢市西念3丁目4-1

(駅西合同庁舎)

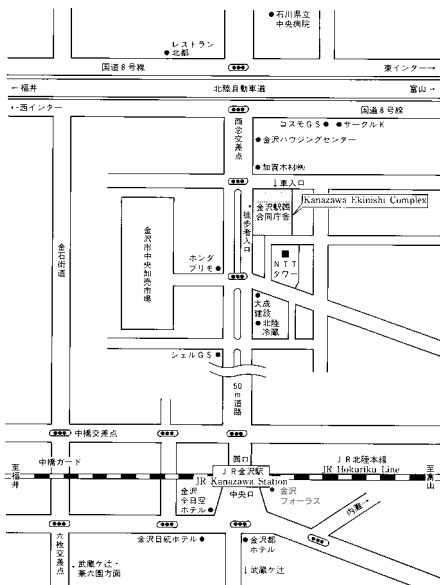
Tel : 076-222-2450

Fax : 076-233-8387

受付時間

月～金 9:00～12:00

13:00～16:00



また、名古屋の入国管理局では、入国管理関係の各種相談を電  
話でも受け付けています。連絡先は以下のとおりです。

外国人在留総合インフォメーション・センター

〒455-8601 名古屋市港区正保町5丁目18番

名古屋入国管理局

Tel : 052-559-2151～2

受付時間…平日 9:30～12:00, 13:00～16:00

言語…英語・スペイン語・中国語・ポルトガル語・タイ語・朝鮮語・タ

ガログ語・マレーシア語・インドネシア語・イタリア語

法務省ホームページ <http://www.moj.go.jp>

入国管理局ホームページ <http://www.immi-moj.go.jp/>



## 8. Regional Immigration Bureau Kanazawa Branch Office

Sainen 3-4-1, Kanazawa

920-0024

Tel : 076-222-2450

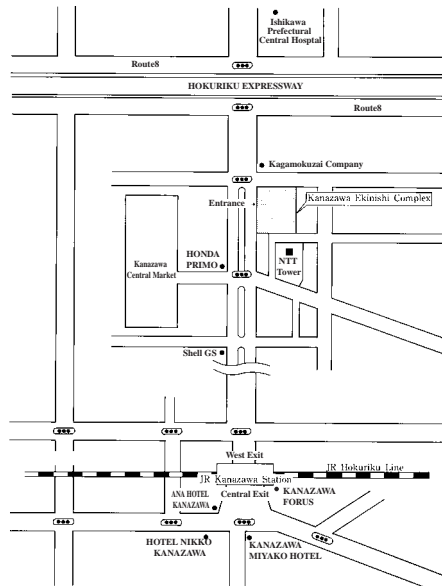
Fax : 076-233-8387

Office hours :

Monday-Friday

9 : 00 - 12 : 00

13 : 00 - 16 : 00



Information regarding immigration is available by phone from the Nagoya Regional Immigration Bureau. For this service, please contact :

Information Center, Nagoya Regional Immigration Bureau

5-18, Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya City 455-8601

Tel : 052-559-2151/2152

Office hours : Monday - Friday 9 : 30 - 12 : 00, 13 : 00 - 16 : 00

Information is available in the following languages :

English, Spanish, Chinese, Portuguese, Thai, Korean, Tagalog, Malay, Indonesian and Italian

Homepage Address of the Ministry of Justice

<http://www.moj.go.jp>

Homepage Address of the Immigration Bureau of Japan

<http://www.immi-moj.go.jp/>

# VI. 住 居

## 1. 金沢大学国際交流会館

留学生および外国人研究者のみなさんの住居として提供している施設です。角間キャンパス内にあります。渡日当初の大使館推薦による国費外国人留学生および短期交換留学生のみ、入居が許可されています。

### <施設の概要>

- ・ 居室数：78室 留学生用67室 研究者用11室
- ・ 入居期間：1月以上1年以内
- ・ 必要経費：部屋代月額7,700円 光熱水道料等  
入居時預託金20,000円
- ・ 設備備品：エアコン、ガスファンヒーター、ベッド（ベッドパット、シーツ、掛布団、毛布、まくらを含む）、書棚  
付きデスク、食器棚、洋服ダンス、冷蔵庫、除湿器、電気掃除機、電磁調理器、キッチン、トイレ、バス、インターネット接続等

ホームページ：

[http://www.ad.kanazawa-u.ac.jp/ad\\_ryugaku/top/internationalhouse/top.htm](http://www.ad.kanazawa-u.ac.jp/ad_ryugaku/top/internationalhouse/top.htm)

## VI. Housing

### 1. Kanazawa University International House

The Kanazawa University International House provides accommodation for international students and researchers. Japanese government scholarship students nominated by a Japanese embassy who have just arrived in Japan and short-term exchange students are permitted to enter the House.

#### Outline of the International House

- Number of rooms : 78 rooms (overseas researchers : 11, Foreign students : 67)
- Period of residence : minimum of 1 month and a maximum of 1 year
- Charges :  
Room charge ( ¥7,700 per month), utility charges (monthly charges), deposit ( ¥20,000), etc.
- Facilities : Bed, kitchen, toilet with shower, etc.
- Other conveniences: air-conditioner, heater, bed (including a bed-pad, sheets, a feather quilt, blankets and a pillow), desk with book-case, cupboard, wardrobe, refrigerator, dehumidifier, vacuum cleaner, and magnetic cooker, internet connection.

Homepage:

[http://www.ad.kanazawa-u.ac.jp/ad\\_ryugaku/study\\_ab/eg/wih.html](http://www.ad.kanazawa-u.ac.jp/ad_ryugaku/study_ab/eg/wih.html)

## 2. 金沢国際交流会館・石川県留学生交流会館

外国人留学生(石川県留学生交流会館は私費に限る)が入居出来る施設です。この施設には居室の他、県内の留学生が利用出来る交流施設も設置されており、金沢大学角間キャンパスから徒歩で20分の距離にあります。

### <施設の概要>

- ・居室数：单身部屋86室，夫婦部屋12室
  - ・入館期間：入館日から大学の学域等の最短修業年限以内の期間(ただし、2年間を限度とする)
  - ・必要経費：入館費(入館時)单身22,300円 夫婦29,700円  
館費(月額)单身22,300円 夫婦29,700円  
光熱水費 実費
- ※金沢国際交流会館・石川県留学生交流会館共に同じ金額
- ・設備備品(单身用)：学習机，本棚，ロッカー，ベッド，ユニットバス，エアコン，冷蔵庫，電話，LAN接続
  - ・共同施設：調理室，食事室，コインランドリー等

### <その他>

- ・専門の相談員が月に2度、留学生の進路や日常生活の相談に応じています。
- ・日本人RA(レジデント・アシスタント)：男女各1名が留学生の日常生活の手助けをしています。

## 2. Kanazawa International House, Ishikawa International House

This house provides accommodation for international students. Ishikawa International House is only for self-supporting international students. In addition to accommodations, there are facilities open to the international students in Ishikawa prefecture. This house is located within 20 minutes walk from the Kakuma campus.

### Outline of the facility

- Number of rooms
  - Single rooms for international students : 86
  - Double rooms for married international students : 12
- Period of residence: the shortest period necessary for completion of the program (maximum of 2 years)
- Charges (Kanazawa International House)
  - Entrance Fee (to be paid upon beginning of residence) :  
Single ¥22,300 Double ¥29,700
  - Rent (monthly sum) :  
Single ¥22,300 Double ¥29,700
  - Charges for electricity, gas, and water : actual cost
- Conveniences (for single room)
  - Desk, bookshelf, locker, bed, unit-bath, air-conditioner, refrigerator, telephone, LAN connection
- Common Facilities
  - Kitchen, dining room, laundry room, etc.

### Other

- An expert advisor offers counseling about what an international student should do on daily life.
- Japanese RA (resident assistant) : Male and female assistants help international student's daily life.

## <問い合わせ先>

かなざわこくさいこうりゅうかいかん  
金沢国際交流会館

〒920-1167 金沢市もりの里1-147 Tel:076-265-3111

[http://www.jasso.go.jp/s\\_hokuriku/kaikan\\_gaiyo.html](http://www.jasso.go.jp/s_hokuriku/kaikan_gaiyo.html)

いしかわけんりゅうがくせいこうりゅうかいかん  
石川県留学生交流会館

〒920-1167 金沢市もりの里1-147 Tel:076-265-3200

[http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/kaikan/home\\_kaikan.html](http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/kaikan/home_kaikan.html)

### 3. 学生寮

かなざわだいがく だんし がくせい りょう じょし がくせい  
金沢大学には、男子学生のための寮が2つと女子学生のための寮が1つあります。いずれも各キャンパスからは、バスで30～40分の距離にあります。学域生と大学院生は入ることができます。

#### <寮の概要>

- ・ 定員数：男子寮514人，女子寮140人
- ・ 必要経費：寄宿料 月額700円，食費 月額約8,000円(夕食のみ)，寮運営費(光熱水料，その他) 月額約7,000円
- ・ 設備備品：デスク，書棚，ベッド
- ・ 共用施設：共同大食堂，簡易台所，風呂，洗濯室，社交室，  
等

ほくめいりょう だんしりょう かなざわし やよい  
北溟寮(男子寮) 金沢市弥生 1-26-5

きょり かくま たからまち つるま  
距離：角間キャンパスまで9.5km 宝町・鶴間キャンパスまで3.6km

せんがくりょう だんしりょう かなざわし のまち  
泉学寮(男子寮) 金沢市野町 5-8-10

きょり かくま たからまち つるま  
距離：角間キャンパスまで8.6km 宝町・鶴間キャンパスまで4.5km

< Contact >

Kanazawa International House

Morinosato 1-147, Kanazawa, Ishikawa-pref, 920-1167

Tel : 076-265-3111

[http://www.jasso.go.jp/s\\_hokuriku/kaikan\\_gaiyo.html](http://www.jasso.go.jp/s_hokuriku/kaikan_gaiyo.html)

Ishikawa International Students House

Morinosato 1-147, Kanazawa, Ishikawa-pref, 920-1167

Tel : 076-265-3200

<http://www.ifie.or.jp/english/facilities/house/index.html>

### 3. Student Dormitories

Kanazawa University has two dormitories for male students and one dormitory for female students. The three dormitories are located in Kanazawa, within 30-40 minutes by bus from the campuses. Undergraduate students and graduate students can live in these dormitories.

Outline of the dormitories

- Number of rooms : 514 rooms for male students, 140 rooms for female students
- Charges
  - Rent : ¥700 / month, Board : About ¥8,000 (dinner)
  - Maintenance Fee (utilities, etc...) : About ¥7,000
- Conveniences
  - Desk, bookcase, bed
- Common Facilities
  - Cafeteria, small kitchen, bathroom, laundry room, lounge, etc.

Hokumeiryō(for male) Yayoi 1-26-5, Kanazawa-shi

Distance : 9.5km(To Kakuma Campus), 3.6km(To Takaramachi · Tsuruma Campus)

Sengakuryō(for male) Nomachi 5-8-10, Kanazawa-shi

Distance : 8.6km(To Kakuma Campus), 4.5km(To Takaramachi ·

はくばいりょう じょしりょう かなざわし いずみの まち  
白梅寮 (女子寮) 金沢市泉野町 2-13-1

きょり かくま たからまち つるま  
距離：角間キャンパスまで9.3km 宝町・鶴間キャンパスまで2.9km

## <問い合わせ先>

がくせい ぶ がくむ か がくせい し えんだい いちかり  
学生部学務課学生支援第一係

Tel : 076-264-5167

## 4. 民間のアパート・貸間

アパート等の紹介は、金沢大学生生活協同組合本部（略称：生協、  
だいがく かい かんない にちよう しゅくじつ のぞ まいにちおこな きぼう ばあい  
学生会館内）で日曜・祝日を除く毎日行っています。希望する場合は、  
ほんにん ちよくせつもう こ とう や ちん  
は本人が直接申し込んでください。これらのアパート等の家賃は、  
ばしょ へ や ひろ こと いっばんてき  
場所や部屋の広さなどによりそれぞれ異なりますが、一般的なものと  
しては、次のとおりです。

### <部屋代の一例>

畳数	貸間・アパート (バス・トイレ共用もしくはバスなし)	アパート・マンション (バス・トイレ専用)
6	20,000円～30,000円	40,000円～60,000円
8	20,000円～35,000円	50,000円～70,000円

### [家・アパートを借りる時の用語]

ちんりょう や ちん  
賃料(家賃)

いえ へ や か りょうきん まいつきはら  
家や部屋を借りる料金。毎月払う。

きょうえき ひ  
共益費

きょうよう ぶ ぶん でん きりょうきん  
共用部分の電気料金など。

しききん  
敷金

や ちん ふ ばら あ わた し しゅうぜん ひよう  
家賃の不払い、明け渡し時の修繕費用のため

けいやくじ やぬし おおや あず かね あけ  
に、契約時に家主(大家)に預けておくお金。明



Tsuruma Campus)  
 Hakubairyo(for female) Izuminomachi 2-13-1, Kanazawa-shi  
 Distance : 9.3km(To Kakuma Campus), 2.9km(To Takaramachi ·  
 Tsuruma Campus)

<Inquiries >

Student Support Section 1, Student Affairs Division

Tel : 076-264-5167

#### 4. Private Housing (apartments, boarding houses, etc.)

The main office of the University Co-op (located at the Co-op inside the University Hall) provides information on private housing. This service is available everyday except for Sundays and national holidays. If you wish to look for private accommodation, please go there and apply in person. The rent varies according to the location and the size of the apartment, but the following is an approximation of expenses.

##### Approximate Estimate of Room Rent

Size	Boarding House or Apartment (Without food With common bath- room and toilet or without bathroom)	Apartment (with bathroom and toilet)
6 mat room	¥20,000~30,000	¥40,000~60,000
8 mat room	¥20,000~35,000	¥50,000~70,000

##### [Vocabulary Used when Renting a House or Apartment]

- Chinryou/yachin Rent for the house or apartment. Paid monthly.
- Kyouekihi Fees for common-use electrical facilities (hallway lights, etc.)
- Shikikin A deposit paid to the owner/landlord when the contract is signed for unpaid rent, and/or damages and repairs necessary upon vacancy. Re-

わた し じ しゅうぜん ひ ようなど さ ひ へんかん  
け渡し時に修繕費用等を差し引いて返され  
る。家賃の3ヶ月分程度が一般的。→  
ふ どうさんこうこく しき しききん か げつぶん  
不動産広告で「敷3」は、敷金として3ヶ月分  
の家賃を払うことをいう。

れいきん  
礼金

けいやくじ やぬし おお や ほら りょうきん やちん  
契約時に、家主(大家)に払う料金。家賃の1～  
2ヶ月分が一般的。→不動産広告で「礼1」は、  
れいきん か げつぶん やちん ほら  
礼金として1ヶ月分の家賃を払うことをいう。

へ や まど  
部屋の間取り

どくりつ へ や かず いま しよくどう だいどころ  
独立した部屋の数、居間(L)・食堂(D)・台所  
(K)

→1K 部屋1, 台所

2LDK 部屋2, 居間兼食堂兼台所

へ や ひろ  
部屋の広さ

たみ じょう あらわ おお ぼ あい じょう  
畳(帖)で表し、多くの場合1帖 = 1.55㎡。ア  
パートなどでは4帖半 (6.2㎡ / 81sq ft) と6  
じょう じょう  
帖 (9.3㎡ / 108sq ft) の部屋が多い。

じょうほう ひつよう ひと がいこくじんりゅうがくせい かしぬし ふ どうさんちんたいしゃく  
さらに、情報が必要な人は、「外国人留学生と貸主の不動産賃貸借  
マニュアル」を学務課および、各学務係で配付していますので、活用  
してください。

## 5. 住居に関する補助

りゅうがくせいじゅうたくそうごう ほしゅう  
・留学生住宅総合補償

りゅうがくせい みんかん どう か ぼ あい ざいだんほうじん にほんこく  
留学生が、民間のアパート等を借りる場合、財団法人日本国  
さいきょういく し えんきょうかい りゅうがくせいじゅうたくそうごう ほしゅう かにゅう  
際教育支援協会の「留学生住宅総合補償」に加入することをおす  
めします。この補償制度は、かいがいりょこう ほけん ちんたいしゃくけいやく  
連帯保証人を補償する基金から成り立っています。「金沢大学外

	turned to the tenant, minus fees. Standard is 3 months rent. In the classifieds ads, " <i>Shiki 3</i> " means that you have to pay 3 months' rent for the deposit.
Reikin	Key money. Fee paid to owner/landlord on signing contract. 1-2 months' rent. In the classifieds ads, " <i>Rei 1</i> " means that you have to pay 1 months' rent for the key money.
ROOMS	Number of separate rooms : Living Room(L), Dining Room(D), Kitchen(K) →1K one room and a kitchen 2LDK two rooms, living room, dining room and kitchen
AREA	Measured in terms of <i>jo</i> (tatami mat-size). One <i>jo</i> is about 1.55 m <sup>2</sup> . Apartment rooms are often 4 or 6 <i>jo</i> (6.2 m <sup>2</sup> /81sq ft or 9.3 m <sup>2</sup> /108sq ft respectively).

There is a "Real Estate Transaction Manual for International Students and Landlords." If you need it, please go to the Student Affairs Division or the student affairs section of your college or graduate school.

## 5. Financial Assistance for Housing

### · Comprehensive Renter's Insurance for Foreign Students Studying in Japan

When you rent a private housing, please apply for Comprehensive Renter's Insurance for Foreign Students Studying in Japan by the Japan Educational Exchanges and Service. This insurance policy consists of the traveler's insurance and the guarantor's protection fund. If you wish to use "An Institutional Guaranty System for In-

こくじんりゅうがくせいじゅうたくちんたいしゃくけいやく き かん ほしゅうせい ど りょう ぼあい  
国人留学生住宅賃貸借契約機関保証制度」を利用する場合は、  
かなら りゅうがくせいじゅうたくそうごう ほしゅう かにゅう  
必ずこの「留学生住宅総合補償」に加入してください。

て つづ しょぞくがく るい けんきゅう か がく む がかり おこな  
手続きについては、所属学類・研究科の学務係で行ってくだ  
さい。

かなざわだいがく し ひ がいこくじんりゅうがくせいしゅうがくしゅうれい ひ  
・ 金沢大学私費外国人留学生修学奨励費

みんかん など にゅうきょ さい ざいだんほうじん にほんこくさいきょういっく し  
民間のアパート等への入居に際して財団法人日本国際教育支  
えんきょうかい りゅうがくせいじゅうたくそうごう ほしゅう かにゅう し ひ がいこくじんりゅうがくせい  
援協会の留学生住宅総合補償に加入した私費外国人留学生に  
たい けい ひ ほ じょ て つづき しょぞくがく るい けんきゅう か  
対して、その経費が補助されます。手続は所属学類・研究科の  
がく む がかり おこな  
学務係で行ってください。

かなざわだいがく がいこくじんりゅうがくせいじゅうたくちんたいしゃくけいやく き かん ほしゅうせい ど  
6. 金沢大学外国人留学生住宅賃貸借契約機関保証制度

かなざわだいがく ざいがく にゅうがく がいこくじんりゅうがくせい にゅうきょ けいやく  
金沢大学に在学・入学する外国人留学生がアパートの入居契約  
のために連帯保証人を必要としている場合に、在籍期間に限り国立  
だいがくほうじんかなざわだいがく れんたい ほしゅうじん せい ど  
大学法人金沢大学が連帯保証人をする制度があります。

て つづき しょぞくがく るい けんきゅう か がく む がかり おこな  
手続は所属学類・研究科の学務係で行ってください。

しゅうたく かんきょう  
7. 住宅環境について

にほん じゅうきょ もくぞう か おく おお ようふう てつきん  
日本の住居は、木造家屋が多いのですが、洋風の鉄筋コンクリー  
トの家屋も少なくありません。

しかし住居の内部には、日本独特の様式の部分もあります。

いっばん いえ あ げんかん む  
一般に、家へ上がるときは、玄関でくつを脱ぎます。

よくしつ よくそう あり ば あらい ば からだ あら よくそう  
浴室には、浴槽と洗い場があり、洗い場から身体を洗ってから、浴槽  
つ よくそう ゆ にゅうよく ひと  
に浸かります。浴槽の湯はあとから入浴する人のため、できるだけよ

ternational Students to Rent Apartments", you are required to carry this insurance.

For application procedures, please contact the student affairs section of your school or graduate school.

- Kanazawa University Study Promotion Scholarship for Privately Financed International Students

Privately financed international students in private housing can receive support if they take out on the Comprehensive Renter's Insurance operated by Japan Educational Exchange and Services. For application procedures, please contact the student affairs section of your school or graduate school.

## **6. An Institutional Guaranty System for International Students to Rent Apartments**

Kanazawa university has an institutional guaranty system for enrolled or admitted international students who need a guarantor for renting houses and apartments.

For application procedures, please contact the Student Affairs Section school of your school or graduate school.

## **7. Housing Environment**

Japanese houses are traditionally built of wood, but you can also find many Western-style ferro-concrete residential buildings.

Note that the interior is often in the traditional Japanese style.

In general, when you enter a house, you must take off your shoes in the entrance hall.

The bathroom is composed of two parts: a bathtub and a wash area. First, wash yourself off in the wash area and then enter the bathtub. The hot water in the tub should be kept as clean as possible for others

ごさないよう<sup>ちゅうい</sup>注意します。シャワーも<sup>ひろつか</sup>広く使われています。

また<sup>ぜんこくかくち</sup>全国各地に<sup>こうしゅうよくじょう</sup>公衆浴場（<sup>せんとう</sup>銭湯）もあります。

日本の<sup>にほん</sup>トイレには<sup>ようしき</sup>洋式と<sup>わしき</sup>和式があります。

<sup>よくしつ</sup>浴室と<sup>しょうほうほう</sup>トイレの使用方法については、<sup>にほんじん</sup>日本人や<sup>せんぱいりゅうがくせい</sup>先輩留学生によく  
聞いてください。

〈<sup>つゆ</sup>梅雨とカビ〉

<sup>じゅうたく</sup>コンクリート住宅や<sup>ふきゅう</sup>アルミサッシの普及によって<sup>じゅうたく</sup>住宅の<sup>きみつせい</sup>気密性が<sup>たか</sup>高くなっています。このため<sup>つゆ</sup>梅雨（<sup>がつ</sup>6、<sup>きせつ</sup>7月）の<sup>いちねんじゅう</sup>季節をはじめ一年中、<sup>へや</sup>部屋の<sup>しつど</sup>湿度が<sup>あ</sup>上がり、<sup>はっせい</sup>カビが<sup>じょうたい</sup>発生しやすい状態になっています。晴れているときは<sup>まど</sup>窓をあけて<sup>かぜとお</sup>風通しをよくしたり、<sup>じょしつざい</sup>除湿剤を使用して<sup>しょう</sup>カビの<sup>はっせい</sup>発生を<sup>ふせ</sup>防ぎましょう。

who will soak in the same bath water after you. Showering is also common.

All over Japan, there are *senzo* or *furoya* (public bathhouses) where you can take a bath.

Toilets in Japan are either of the typical Japanese style or Western style. If you are not certain about how to take a bath or use a Japanese toilet, it is best to ask a Japanese person or an international student who is knowledgeable.

〈Rainy Season and Mildew〉

The popularity of concrete residences and aluminum sashes has made indoor living more airtight. For this reason, humidity is high indoors and mildew grows easily. Keep your room well-ventilated throughout the year by opening the windows when it is sunny and especially during the rainy season (in June and July), Also use a demoisurizer to prevent mildew grow.

## VII. 授業料等

学生は、所定の授業料・その他の費用を期限までに納入しなければなりません。

<正規生>

区 分	学類・学部	大学院 (法務研究科をのぞく)
検定料	17,000円	30,000円
入学料	282,000円	282,000円
授業料 (年額)	535,800円	535,800円

<非正規生>

区 分	科目等履修生	研究生
検定料	9,800円	9,800円
入学料	28,200円	84,600円
授業料	1単位 14,800円	年額 356,400円

\* 授業料等は2008年度の金額です。

金沢大学と学生交換の覚書を結んでいる協定校からの学生の場合は、検定料、入学料は不要で、授業料を払わなくても良い場合があります。金沢大学の学務課か、所属部局、もしくは、あなたの大学の国際交流担当部署で確認して下さい。

授業料は原則として4月、10月に納入してください。なお、正規生は10月以降は、学生等名義の預金口座から引き落としになります。希望により、前期分の納入の際に後期分も併せて年額分納入できます。



## VII. Tuition and Other Fees

Students must pay tuition and other necessary fees by the specified deadline.

### <Regular Students>

Type of Fee	Undergraduate	Graduate※
Application Fee	¥17,000	¥30,000
Admission Fee	¥282,000	¥282,000
Tuition (annual sum)	¥535,800	¥535,800

※except law school

### <Non-Degree Students>

Type of Fee	Credit Auditor	Research Student
Application Fee	¥9,800	¥9,800
Admission Fee	¥28,200	¥84,600
Tuition	¥14,800 per credit	¥356,400 (annual sum)

\* These figures are for fiscal 2008.

If you are from partner institutions with an exchange agreement with Kanazawa University, you do not have to pay the application fee or admission fee. Moreover, there is a possibility that you do not have to pay tuition to Kanazawa University. Please check your eligibility to these waivers at the Student Affairs Division or the Student Affairs Section of your school or graduate school, or the International Office in your institution.

Tuition :

In Principle, tuition should be paid in April and October. After October in the first year, tuition will be automatically deducted from the student's bank account if he/she is a full-time student. If the student so desires, it is possible to pay the annual sum at the time of payment for the first semester at the university.

## VIII. 授業料免除・奨学金等

### 1. 授業料免除

大学の学域及び大学院に在籍する学生で、経済的に困難であり、学業成績が優秀な学生に対しては、授業料の全額または半額を免除及び徴収を猶予する制度があります。(非正規生には適用されません。)

授業料免除の申請時期は、前期分は3月上旬、後期分は9月中旬です。申請し忘れないように、掲示板の通知に注意してください。

### 2. 奨学金

私費外国人留学生に対する奨学金制度には、以下のようなものがあります。一般に奨学金情報は、所属学類・研究科に掲示あるいは通知されますので、毎日掲示板をみるようにしてください。正規生は、留学生用の掲示板だけでなく、一般の学生用の掲示板も毎日見るようにしてください。

### ●奨学団体等による奨学金制度

各種の民間団体が各大学を通じて、在学している私費留学生を対象に、奨学生を募集しています。ただし、募集される奨学生の数は限られており、特に研究生(非正規生)については、奨学金への応募資格が認められない場合がほとんどです。

大学から候補者を推薦する奨学金を希望する私費留学生は、

## VIII. Tuition Exemptions and Scholarships

### 1. Tuition Exemptions

Students enrolled in the undergraduate or graduate programs having financial difficulties, but having exemplary records are eligible for tuition exemption (complete or partial).

Students should apply for this exemption early in March for the spring semester and in the middle of September for the fall semester. Please pay attention to the notice on the bulletin boards so that you will not miss the chance of application.

### 2. Scholarships

For privately financed international students, the following scholarships are available. Information on scholarships is generally announced on the bulletin boards of each school and graduate school, so students are encouraged to check the boards daily. Regular students check the bulletin board for general student as well as the board for international students.

#### ● Scholarships offered by various organizations

Various organizations offer scholarships for privately financed international students who are already enrolled in a university in Japan. The number of scholars is limited, and research students (non-degree students) are generally not eligible to apply.

Privately financed international students who wish to apply for the scholarships that require recommendation of the university should be

ぜんねんど がつ がつ いっかつ ぼしゅう しんせい  
前年度の6月と10月に一括募集をしますので、申請してください。ただ  
し、10月については、6月に申請できなかったものが対象です。

だいがく すいせん ひつよう しょうがくきん ぼしゅう けいじばん  
大学からの推薦を必要としていない奨学金の募集は、掲示板でお  
知らせします。

くわ しょうがくがくせい けんきゅうか がくむかり がくむか とあ  
詳しくは、所属学類・研究科の学務係または学務課にお問い合わせ  
ください。

しょうがくきん かん じょうほう にほんがくせいしえんきこうりゅうがくじょうほう  
また、奨学金に関する情報は、日本学生支援機構留学情報セン  
ターも公開していますので、下記のホームページを見てください。

どくりつぎょうせいほうじん にほんがくせいしえんきこうりゅうがくじょうほう  
独立行政法人日本学生支援機構留学情報センター

とうきょうと こうとうくあおみ  
〒135-8630 東京都江東区青海2-79 TEL:03-5520-6131

ホームページ: [http://www.jasso.go.jp/study\\_i/info.html](http://www.jasso.go.jp/study_i/info.html)

しょうがくだんたいなど しょうがくせい たい こんだんかい しゅつせきなど ぎむか  
・奨学団体等は、奨学生に対して、懇談会への出席等の義務を課  
していることがあります。奨学生の身分を取り消されることがありま  
すので、奨学生は必ず義務を守ってください。

しょうがくだんなど しょういん ひつよう れんらく たと しゅつせき ぎむ  
・奨学財団等の承認が必要な連絡、例えば、出席を義務づけられ  
ている懇親会への欠席などはeメールで連絡しただけでは、義務  
を果たしていません。電話で奨学財団等の承認を取ってください。

## ●金沢大学・コマツ私費外国人留学生奨学援助金

じこ びょうき など いち じてき けいざいてきえんじょ ひつよう しひ  
事故・病気等により一時的に経済的援助が必要になった私費  
がいこくじんりゅうがくせい たい じょうきょう おう さいこう まんえん えんじょきん し  
外国人留学生に対し、状況に応じて最高10万円の奨学金が支  
給されます。所属学類・研究科の学務係を通じて申請してくだ

registered on the list of scholarship candidates from Kanazawa University. The registration procedure will be informed in June and October of the preceding academic year. But the registration of October is for international students who didn't apply for the scholarship in June. The scholarships to which you can apply without recommendation of the university will be informed on the bulletin boards.

For more information, please contact the Student Affairs Section of your school or graduate school, or Student Affairs Division.

Information on scholarships is available on website of the Information Center for International Education, Japan Student Services Organization Information Center.

Information Center, for International Education

Japan Student Services Organization

2-79 Aomi, Koto-ku, Tokyo 135-8630

Tel : 03-5520-6131

Homepage : [http://www.jasso.go.jp/study\\_i/info\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/study_i/info_e.html)

Some Scholarship foundations impose on scholarship recipients the obligation such as the attendance of a meeting. The scholarship recipients must carry out their duty to avoid canceling the scholarship. It is not enough for scholarship recipients to let a scholarship foundation know the notification requiring permission of a scholarship foundation such as the absence of a meeting by email. They must make a call a scholarship foundation about that and get the permission from them.

● Kanazawa University-Komatsu Extra Financial Aid

For privately financed students who need financial aid because of sudden difficulties caused by accident or illness will be given maximum 100,000 yen of aid according to their circumstances. Please submit application form through the Student Affairs Section of your school

さい。

かなざわたいがくがいこくじんりゅうがくせいきんきゅうかしつけきん  
●金沢大学外国人留学生緊急貸付金

ふそく じたいなど きんきゅう しきん ひつよう がいこくじんりゅうがくせい  
不測の事態等により緊急に資金が必要になった外国人留学生  
りゅうがく いがい ざいりゅうしかく もの ふく さいこう まんえん むりし  
（「留学」以外の在留資格の者を含む）に最高20万円を無利子で  
かしつ せいど  
貸付ける制度があります。

くわ しょぞくがくるい けんきゅうか がくむがかり がくむか とあ  
詳しくは、所属学類・研究科の学務係または学務課にお問い合わせ  
わせください。

or graduate school.

- Kanazawa University No-interest loan for international students having financial difficulties

International students (including students without College Student visa) who need financial aid due to sudden difficulties are eligible for this loan. They can loan maximum of 200,000 yen without interest. For more information, please contact the Student Affairs Section of your school or graduate school or Student Affairs Division.

## IX. 医療・健康

### 1. 病気になったら

#### (1) 保健管理センター

保健管理センターでは、救急の治療・手当て、医療機関の紹介、定期健康診断、一般健康相談、精神健康相談等を行っています。

また、毎週1回、留学生の皆さんが健康な学生生活を送れるよう、健康面の不安、悩みなどについて、ドクターが相談に乗り、アドバイスをしています。もちろんプライバシーは完全に保護されます。相談日などは次のとおりですから、気軽に相談してください。

日時：4月～7月、10月～3月中旬

毎週火曜日 13：00～17：00

場所：保健管理センター

相談担当ドクター：松村 正巳 先生

その他質問等は、保健管理センターへ問い合わせてください。

保健管理センター Tel:076-264-5255

#### (2) 病院

病院にかかる場合は、国民健康保険証を持って行き、受付窓口で提示してください。入院した場合には、必ず所属する学務係へ連絡してください。

病院によって診療（受付）時間が異なりますので、前もって電話をしてから行ってください。

なお、総合感冒薬、胃腸薬、痛み止め、湿布薬等の簡単な薬



## IX. Medical and Health Care

### 1. Medical Services

#### (1) Health Service Center

This center provides students with first-aid treatment, introduction to hospitals, routine medical checkups, general health advice, and psychiatric counseling.

To help international students deal with life in Japan, a special counseling session is held once a week by a doctor. It is held in strict confidence, so your privacy is absolutely protected. Do not hesitate to drop by the office to receive counseling and advice about any matters concerning health. Counseling hours are given below.

Counseling Hours :Tuesdays 13 : 00 - 17 : 00, April - July and October - mid-March

Place : Health Service Center

Counselor : Dr. MATSUMURA Masami

If you have any inquiries concerning this service, please contact the Health Service Center.

Health Service Center Tel : 076-264-5255

#### (2) Hospitals

Business hours vary according to the hospital. Please phone them and check beforehand.

Please remember to take your National Insurance Card with you when you visit a hospital and show it at the reception desk. In case of hospitalization, be sure to inform the Student Affairs Section of your school or graduate school.

※ You can obtain medicine for colds, indigestion, pains, com-

は、医師の処方箋（医師が病名に応じて患者に投与する薬の配合）について薬剤師に渡す指示書がなくとも薬屋で買うことができます。

### (3) 救急車

救急車：Tel 119

急病や大けがの時には、局番なしの「119番」に電話して救急車を呼んでください。この番号は消防車も同じですので、「救急車」が必要であることと、場所または目印になるものをはっきり伝えてください。英語での電話も可能ですが、できるだけ日本語で行ってください。

(例：「救急車をお願いします。場所は〇〇です。」)

公衆電話からは、赤いボタンを押せば無料で通話できます。

### (4) 金沢大学近辺の医療機関の診療時間

## Office hours of medical institution surrounding of Kanazawa University

総合病院 General Hospital

○ : open × : closed

病医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
金沢大学附属病院 University Hospital 076-265-2000代	宝町13-1 13-1, Takaramachi	初診 8:30-11:00 再診 8:30-12:00	○	○	○	○	○	×	平日12:00以降、土日祝日は電話後受診可 You can consult after calling after 12:00 on weekday, or on Saturday, Sunday, and a national holiday.
金沢医療センター Kanazawa Medical Center 076-262-4161	下石引1-1 1-1, Shimoishibiki	8:30-11:30	○	○	○	○	○	×	時間外救急受付 (電話後受診可) You can consult after calling after office hours.
金沢市立病院 Kanazawa City Hospital 076-245-2600	平和町3-7-3 3-7-3, Heiwamachi	8:30-11:30 13:00-15:00	○	○	○	○	○	×	時間外救急受付 (電話後受診可) You can consult after calling after office hours.

presses, etc. at pharmacies in town without a prescription from the doctor.

### (3) Ambulances

Call 119.

In case of an emergency such as sudden illness or an accident, dial the Fire Department at 119, and request for an ambulance. This is the same number that you call in case of a fire. Please do not forget to mention that you need a *Kyuukyusha*, an ambulance. Also, remember to give them the address of your location and directions to get there. Although English is possible when calling for an ambulance, it is probably best to use Japanese.

(Example: “*Kyuukyusha wo onegai shimasu. Basho wa … desu.*”  
“Ambulance, please. The place is...”)

If you are calling from a public telephone, press the red button before dialing 119. Emergency calls are free of charge if you press the red button before dialing.

病院・医院 Hospital, Clinic

○ : open × : closed

病院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
宗広病院 Munehiro Hospital 076-224-0101	桜町24-30 24-30, Sakuramachi	8:30-12:10	○	○	○	○	○	○	(整形外科・内科・外科) Orthopedics, Internal medicine, Surgery
		14:00-17:30	○	○	○	○	○	○	
すずみか病院 Suzumigaoka Hospital 076-260-7700	もりの里3-76 3-76, Morinosato	9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	(整形外科・外科・内科) Orthopedics, Surgery, Internal medicine
		14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	
けんろく診療所 Kenroku Clinic 076-264-0678	天神町1-18-37 1-18-37, Tenjinmachi	8:30-11:30	○	○	○	○	○	○	(内科) Internal medicine
		13:30-16:30	○	○	×	○	○	×	

病院・医院 Hospital, Clinic

○ : open × : closed

病院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
敬愛病院 Keiai Hospital 076-221-1301	兼六元町14-21, Kenrokumotomachi	8:30-11:30	○	○	○	○	○	○	(内科・外科・整形外科) Internal medicine, Surgery, Orthopedics
		13:30-16:30	○	○	○	○	○	×	
土田整形外科クリニック Tuchida Orthopedic Clinic 076-282-7886	田上第5土地区画整理地 5街区14番 5 gaiku 14 ban, Tagami dai 5 tochikukakuseirichi	9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	(整形外科) Orthopedics open from 13:30 to 15:00 on Saturday
		14:30-18:00	○	○	○	×	○	○	
平田内科医院 Handa Internal Medicine Clinic 076-264-0255	小立野3-28-17 3-28-17, Kodatsuno	9:00-12:10	○	○	○	○	○	○	(内科) Internal medicine
		14:00-17:40	○	○	○	○	○	×	
クリニック杜の里 Morinosato Clinic 076-232-0001	もりの里2丁目140 2, Morinosato	9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	(内科・外科) Internal medicine, Surgery 水・土曜受付13:00迄 open from 9:00 to 13:00 on Wednesday and Saturday
		14:30-18:30	○	○	×	○	○	×	
加世多皮膚科医院 Kaseta Dermatological Clinic 076-234-0050	もりの里3丁目7 3-7, Morinosato	9:00-12:00	○	○	○	○	○	○	(皮膚科) Dermatology
		14:00-18:00	○	○	○	×	○	○	
ナガサト太陽クリニック Nagasato Taiyo Clinic 076-222-7787	田上町10街区2 10-2, Tagamimachi	9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	(消化器科, 外科, 内科) Digestive Organs, Surgery, Internal medicine 土曜受付16:00迄 open from 14:00 to 16:00 on Saturday afternoon
		14:00-18:00	○	○	○	×	○	○	

眼科 Ophthalmology

○ : open × : closed

病院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
やなぎだ眼科 Yanagida Ophthalmology Clinic 076-265-3003	石引1-17-5, Ishibiki	8:30-12:00	○	○	○	○	○	○	△: 火・木曜日は手術 水曜日は緑内障外来 operation on Tuesday and Thursday glaucoma treatment on Wednesday
		13:30-17:30	○	△	△	△	○	×	
かりの眼科医院 Karino Ophthalmology Clinic 076-222-7222	池町1-1-44, Asahimachi	9:00-12:00	○	○	○	○	○	○	土曜受付16:00迄 open from 14:00 to 16:00 on Saturday afternoon
		14:00-18:00	○	○	○	×	○	○	

耳鼻咽喉科 Otolaryngology

病院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
小森耳鼻咽喉科医院 Komori Otolaryngology Clinic 076-221-5027	橋場町3-9 3-9, Hashibacho	8:30-12:00	○	○	○	○	○	○	要予約 Appointment Necessary 土曜受付15:00迄 open from 13:30 to 15:00 on Monday and Saturday afternoon
		13:30-16:30	○	○	○	×	○	○	
木下耳鼻咽喉科医院 Kinoshita Otolaryngology Clinic 076-232-3898	笠舞1-23-23 1-23-23, Kasamai	9:00-12:30	○	○	○	×	○	○	土曜受付17:00迄 open from 14:00 to 17:00 on Saturday
		14:00-18:00	○	○	○	×	○	○	
中橋耳鼻咽喉科医院 Nakabashi Otolaryngology Clinic 076-261-7330	香林坊2-4-5 2-4-5, Korinbo	9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	土曜受付13:00迄 open from 9:00 to 13:00 on Saturday
		14:00-18:00	○	○	×	○	○	×	

産婦人科 Obstetrics and Gynecology

病院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
内田マタニティクリニック Uchida Maternity Clinic 076-234-3511	旭町114-9 114-9, Asahimachi	9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	土曜受付15:00迄 open from 9:00 to 15:00 on Saturday
		15:00-18:00	○	○	○	×	○	○	
ののいち産婦人科 Nonoichi Obstetrics and Gy- necology Clinic 076-248-5315	野々市町本町2-18-22 2-18-22, Nonoichimachi Honmachi	9:00-12:00	○	○	○	○	○	○	避妊相談 Birth Control Consulting
		13:30-18:00	○	○	○	○	○	○	
鈴木レディースホスピタル Suzuki Obstetrics and Gyne- cology Clinic 076-242-3155	寺町2-8-36 2-8-36, Teramachi	9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	
		15:00-17:30	○	×	○	×	○	○	
八十島医院 Yasojima Obstetrics and Gy- necology Clinic 076-298-8170	大瀬3-230 3-230, Onuka	9:00-12:00	○	○	×	○	○	○	避妊相談 Birth Control Consulting 木曜20:00迄・土曜14:00迄 open from 14:00 to 20:00 on Thursday af- ternoon and from 9:00 to 14:00 on Saturday
		14:00-18:00	○	○	×	○	○	○	
めぐみクリニック Megumi Clinic 076-237-1135	金沢市粟崎町1-41-1 1-41-1, Awagasakimachi Kanazawashi	9:00-12:00	○	○	○	○	○	○	女性医師（毎日午前中と月曜日午後） female doctor (every morning and afternoon on Monday) 土曜16:00迄 open until 16:00 on Saturday
		14:00-18:00	○	○	○	×	○	○	

歯科 Dental Clinic

病医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
小島歯科医院 Kojima Dental Clinic 076-234-7771	鈴見町22-23 22-23, Suzumimachi	9:00-13:00	○	○	○	×	○	○	土曜受付17:00迄 open from 14:30 to 17:00 on Saturday afternoon
		14:30-18:30	○	○	○	×	○	○	
オードリ歯科 Audrey Dental Office 076-260-6480	もりの里2丁目102 2-102, Morinosato	9:30-13:00	○	○	○	○	○	○	
		14:30-19:00	○	○	×	○	○	○	
鈴見台歯科 Suzumidai Dental Clinic 076-264-0888	もりの里3丁目103 3-103, Morinosato	9:30-11:30	○	○	×	○	○	○	
		15:00-19:30	○	○	×	○	○	○	
大矢歯科医院 Oya Dental Clinic 076-222-7310	旭町2丁目8-34 2-8-34, Asahimachi	8:30-13:00	○	○	○	○	○	○	
		14:00-19:00	○	○	○	○	○	×	
山川歯科クリニック Yamakawa Dental Clinic 076-223-5557	田上町58街区7 58-7, Tagamimachi	10:00-13:00	○	○	○	×	○	○	土曜受付17:00迄 open from 14:30 to 17:00 on Saturday afternoon
		14:30-19:00	○	○	○	×	○	○	
まだち歯科 Madachi Dental Clinic 076-262-1188	天神町1-12-3 1-12-3, Tenjinmachi	9:00-12:00	○	○	○	○	○	○	土曜受付17:00迄 open from 14:00 to 17:00 on Saturday afternoon
		14:00-18:00	○	○	○	×	○	○	
炭谷歯科医院 Sumiya Dental Clinic 076-232-0855	石引2-8-6 2-8-6, Ishibiki	9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	土曜8:30~12:30 13:30~17:00 open from 8:30 to 12:30 and from 13:30 to 17:00 on Saturday
		13:30-18:00	○	○	○	○	○	○	
竹中歯科医院 Takenaka Dental Clinic 076-223-4823	小立野1丁目6-18 1-6-18, Kodatsuno	9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	土曜受付18:00迄 完全予約制 open from 13:00 to 17:30 on Saturday afternoon reservation is needed
		13:30-18:30	○	○	○	○	○	○	
飯尾歯科医院 Iio Dental Clinic 076-222-3175	兼六元町1-1 1-1, Kenrokumotomachi	9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	要予約 prior booking essential
		15:00-18:30	○	○	○	×	○	×	

心療内科 Psychosomatic Medicine

病医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
金沢こころクリニック Kanazawa Kokoro Clinic 076-261-0102	広岡2-13-23 AGSビル3F 301号 AGS building 3F 301 Hirooka 2-13-23	9:00-12:00	○	○	×	○	○	○	要予約 Appointment Necessary
		14:00-18:00	○	○	×	○	○	○	土曜15:00 9:00-15:00 (Sat)
かとうクリニック Kato Clinic 076-224-6500	武蔵町13-27 KKビル2F KK building 2F Musashimachi 13-27	10:00-18:00	○	○	○	×	○	○	要予約 Appointment Necessary
			○	○	○	×	○	○	土曜9:00~16:00 9:00-16:00 (Sat)
Vieヴィークリニック Vie Clinic 076-214-4114	南町5-12 Minamicyo 5-12	9:30-13:00	○	○	×	○	○	○	要予約 Appointment Necessary
		14:00-18:30	○	○	×	○	○	○	土曜17:00 9:30-17:00 (Sat)
さぶりクリニック Saburi Clinic 076-224-9229	大工町30-1 (高木ビル2F) Daikumachi 30-1	10:00-18:30 月・水	○	×	○	×	×	○	要予約 Appointment Necessary
		13:00-17:00 火	○	×	○	×	×	○	女性医師 female doctor
		13:00-18:00 金	○	○	○	×	○	○	10:00-18:30 (Mon, Wed)
		9:00-15:00 土	○	○	○	×	○	○	13:00-17:00 (Tue) 13:00-18:00 (Fri) 9:00-15:00 (Sat)

その他 Others

病医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
夜間診療所 Night Clinic 076-222-0102	大手町3-23 3-23, Otemachi	なし	×	×	×	×	×	×	(内科・小児科) Internal medicine, Pediatric service
		19:00-24:00	○	○	○	○	○	○	夜間のみ年中無休 Only night, every day of the week
石川県職員診療所 Ishikawa Pref.'s Staff Clinic 076-223-9068	石川県庁内 in Ishikawa prefectural government office	9:30-16:00	○	○	○	○	○	×	(海外渡航時の予防接種問合せ等) immunization consulting when you go abroad
			○	×	○	×	○	×	

## 2. 医療費の補助体制

### (1) 国民健康保険

日本に滞在する外国人は、国民健康保険に加入する義務があります。この保険に加入していると、治療費や入院費の70%が補助されます。ひと月の医療費が高額にのぼる場合には、自己負担の限度額も定められています。ただし、保険対象外の治療もありますので、歯科治療や入院の際などは特に、前もって病院などで確かめておくことが必要です。家族もこの保険に加入できます。家族の医療費負担も30%です。

渡日後すぐに市役所に行って、外国人登録と同時に国民健康保険加入手続を行ってください。加入後請求書が送られてきますので、銀行で支払ってください。銀行口座引き落としの手続もできます。

通常、留学生は保険料の7割減額を受けられます。加入時に減額申請をしてください。また、毎年4月に市役所から減額のための申告書の用紙が送られてきますので、記入のうえ、市役所に返送してください。これをしないと、減額された場合の3倍以上の保険料を支払わなければなりません。

(注意) さらに情報が必要な人は、「留学生のための健康のしおり」を併用してください。

### (2) 留学生国民健康保険料助成事業

金沢市に住む私費外国人留学生は金沢国際交流財団からののいちまちないすしひがいにんりゅうがくせい のいちまちこうさいゅうこうしんせんきょうかい 野々市町内に住む私費外国人留学生は野々市町国際友好親善協会から、国民健康保険料(減額後の全額)の助成を受けられる制度が



## **2. Medical Fee Support System**

### **(1) National Health Insurance**

Foreigners residing in Japan must be required to subscribe to the National Health Insurance. This insurance covers about 70% of the medical charges including hospitalization. If monthly medical fees add up to a large sum, the maximum amount that must be paid by the bearer is specified. Family members also are covered by this insurance. Family members must bear 30% of their medical expenses. However, some dental treatments and some instances of hospitalization may not be covered, so be sure to inquire at your doctor's before you undergo treatment.

Please complete the application for the insurance at the City Hall when you apply for Alien Registration. Bills are sent, and you can pay at a bank. You can also arrange it so that the fees are automatically deducted from your bank account.

Generally, international students can ask for the 70% reduction of the premium. Please make sure of this reduction at the application for the insurance. In April, you will receive a form for reporting your income for the reduction. Please do not miss to send this report to the City Hall, or you should pay the normal premium that is three times bigger than what is after reduction.

If you have further questions, please read "Ryugakusei no tameno Kenko no shiori".

### **(2) National Health Insurance Premium Reimbursement**

Privately financed international students living in Kanazawa can apply for the reimbursement of the full amount of 70% reduced premium providing by Kanazawa International Exchange Foundation. In addition, privately financed international students living in

あります。1年以上在籍予定の学生のみ申請できます。申請は金沢市に  
すものぜんきざいせきしやがっこうこうきにゅうがくしやがっこうののいちまちす  
住む者で前期在籍者は7月頃、後期入学者は11月頃に、野々市町に住  
むものは10月と2月に、各学類の学務係で行ってください。

### (3) 学生教育研究災害傷害保険

この保険は、被保険者が在籍する大学の教育研究活動（正課中、  
がっこうぎょうじちゅうかいかつどうちゅうおよがっこうしせつないがっこうしゅくしやないのぞ  
学校行事中、課外活動中及び学校施設内（学校宿舍内を除く。）、  
じゅうきよがっこうしせつなどかいたおふくかいたおよだいがくしせつないいどう  
住居と学校施設等との間を往復する間及び大学の施設内を移動して  
いる間に生じた急激かつ偶然な外来の事故によって身体に障害を  
こうむばあいほしょうせいどほけんほんがくぜんがくせいかにゅう  
被った場合の補償制度です。この保険には、本学の全学生が加入す  
ることとしており、加入した学生は被保険者となります。

この傷害保険の他に、インターンシップ、介護体験活動、教育実習等  
において、他人にケガをさせたり、他人の財物を損壊したことに対して  
おほうりつじょうそんがいばいしゅうほしょうばいしゅうせきにんほけん  
負う法律上の損害賠償を補償するための賠償責任保険があります。こ  
の賠償責任保険に加入するには、傷害保険に加入していなければなり  
ません。

加入手続き等わからないことがある場合は、学務係でお尋ねください。

Nonoichi-machi can apply for the reimbursement of the full amount of 60% reduced premium providing by Nonoichi town International Friendship & Goodwill Association. The students who stay more than a year can apply for it through the Student Affairs Section of your school or graduate school. If you live in Kanazawa and are a student from spring semester, please apply for it around July. If you live in Kanazawa and are a student from fall semester, please apply for it around November. If you live in Nonoichi-machi, please apply for it around October and February.

### **(3) Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research**

This insurance helps students against physical injuries arising from unexpected accidents during their educational and research activities.

Cases under this insurance:

(1) A physical injury caused by a sudden and unexpected accident of external origin during the insurance holder's educational and research activities at Kanazawa University. The words "engaged in educational and research activities" shall mean:

i) During curricular activities, ii) during school events, iii) while being on school premises for reasons other than those in i) or ii), and iv) while being engaged in extracurricular activities (club activities) off campus with notice to the university.

(2) The insurance holder sustains a physical injury while commuting to school or in transit between school facilities.

Every student at Kanazawa University is supposed to carry this insurance. Other than this insurance, there is a liability insurance which covers compensation for damages caused during the activities such as internship, nursing care practice, teaching practice.

To carry this insurance, you have to be a holder of the Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research.

If you have any questions about the insurance, please ask at Student Affairs Section of your school or graduate school.

#### (4) 学生健康保険組合

「金沢大学学生健康保険組合」は、学生の健康保持及び疾病負傷について、相互に救済することを目的として、設立されました。

本学の全学生が組合員となり、在学中、病気になったり負傷した場合は、必要な治療を受け、速やかに健康を回復して学業や研究に励むことができるように、学生の互助によりその医療費を救済し、各自の負担を軽減しようとするものです。

この学生健康保険は、本学独自の制度として設けられたもので、他の社会保険と併せて加入できます。

給付には、医療給付と弔慰給付があります。医療給付は、傷病により診療機関を利用した場合、保険診療費総額の医科診療は2割、歯科診療は、1.5割以内を組合員の請求に基づいて組合から給付されます。ただし、年間を通じて1人40,000円が限度です。加入手続きなどわからないことがある場合は、保健管理センターでお尋ねください。

なお、学生健康保険組合の医療給付と学生教育研究災害傷害保険とは、併用できます。

### 3. 健康診断

#### (1) 定期健康診断

金沢大学では、毎年4月に定期健康診断が実施されます。在籍者はあらかじめ指定された日時に必ず受診して下さい。また、10月又は11月には新規入学の留学生を対象とした特別健康診断があります。健康診断には、結核を診断するためのレントゲン撮影が含まれています。日本においては、現在結核対策が強化さ

#### (4) Kanazawa University Student's Health Insurance Association

Kanazawa University Student's Health Insurance Association was established with the aim to help keep the members in good health. Every student at Kanazawa University is a member of this association and receives reciprocal help, so that he/she can have necessary medical treatment in case of illness or injury.

The association provides the medical and condolence benefits. In case of the former, 20% of the medical bill (except for dental treatment) is guaranteed by the association, upon request from the members. It also pays up to 15% of the dental treatment bill, again, upon request from the members. Note that 40,000 yen per year is the maximum coverage in both cases. Please ask Health Service Center for details about the association including membership.

### 3. Medical Checkups

#### (1) Routine Medical Checkups

At Kanazawa University, routine medical checkups are held annually in April. All international students have to have this checkups on the specified date. There is also a special health examination for the new international students held in October or November. The checkups includes an X-ray examination for tuberculosis. This is held as part of the Japanese government's strong measures against tuberculosis.

れています。

健康診断を受診すると、必要なときに健康診断証明書を発行  
することができます。

(2) 集団健康診査「若年者健康診査」

留学生は、金沢市が行う「若年者健康診査」を受けることが  
できます。その検診を受けることができる場所と日時はいくつか指定  
されていますので、希望者は各学類の学務係・学務課または金沢  
市保健衛生課（平日：9：00～18：00 Tel：076-220-2232・  
2233）へ問い合わせてください。

For those who take the university medical checkups, the university can issue the health certificate, which you need.

(2) **Mass examination “Health checkups for younger person”**

International students can have a medical checkup given by Kanazawa City which is called *Jyakunenshya Kenshin*. There are a number of hospitals where you can have this checkup, so please inquire at the Students Affairs Section or the Student Affairs Division, or at the Health and Sanitation Section of the City Hall, (Weekdays : 9 a.m.-6 p.m. Tel : 076-220-2232/2233).

# X. 生 活

## 1. 相談窓口

日常生活や研究上で困ったときは、学務課をはじめ、みなさんが所属する部局の担当係に気軽に相談してください。

カウンセリングについては「IV-3. カウンセリング」を参照してください。

## 2. アルバイト

学費その他の必要経費を補うためにアルバイトをする必要がある留学生のために、生協でアルバイトのあっせんを行っています。

ただし、アルバイトを希望する場合には、事前に、資格外活動の許可を受ける必要があります。留学生が資格外活動の許可を受け

ずにアルバイトをしたり、許可された範囲を超えたアルバイトをした場合、処罰の対象となりますし、場合によっては、退去強制の対

象ともなりますので、注意してください。資格外活動許可の取得については「V-3. 資格外活動許可」を参照してください。

## 3. 就職活動

卒業・修了後に日本国内で就職を希望する場合は、卒業年次になってからではなく、早めに就職支援室にご相談下さい。



# X. Student Life

## 1. Where to Get Advice

If you have any problems in pursuing your studies or research, feel free to consult the staff of the Student Affairs Division, or the section in charge at your school or graduate school.

Please refer to “IV – 3 Counseling.” for information about counseling.

## 2. Part-time Jobs

If an international student needs to work part-time in order to pay for tuition and other expenses, assistance can be obtained in order to find a suitable job. University Co-op is one place offering such assistance. As previously mentioned, the “College Student” visa does not allow compensated employment. If a student wishes to work part-time, he/she must obtain the permission from the Immigration Office beforehand. If you engage in the activities which are not permitted by your visa status, or work part-time without permission, you will be subject to punishment or, in the worst case, deportation. (Please refer to column 3. of V “Permission to Engage in Activity Other than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted” for details.)

## 3. Career Services

You can get information on employment and company guide at the career services office, “Syusyoku-shiensei” of the university if you want to work in Japan after graduation or termination of your study.

It is late you begin job-hunting in final year. The sooner you begin, the better.

かなざわだいがく りゅうがくせい たいしやう しゅうしよく ねん かい  
金沢大学は、留学生を対象とした就職ガイダンスを年2回(2008  
ねん じつ せき かい さい りゅうがくせい たいしやう めい き  
年実績)開催しています。留学生を対象としたと明記されていない  
しゅうしよく しゅうしよく せんがく がくせいたいしやうまた じぶん  
就職ガイダンスや就職フェアについても全学の学生対象又は自分  
の所属する学域・研究科の学生が対象であれば参加できます。

〒920-1192 かなざわ し かく ままち  
金沢市角間町

かなざわだいがくがくせい ぶ しゅうしよく し えんしつ だいがく かい かい かい  
金沢大学学生部就職支援室(大学会館3階)

Tel: 076-264-6190 Fax: 076-234-4057

ホームページ: <http://www.ad.kanazawa-u.ac.jp/work/>

Email: [syusidou@ad.kanazawa-u.ac.jp](mailto:syusidou@ad.kanazawa-u.ac.jp)

### ※ 卒 業 後 日 本 で 就 職 活 動 を す る 場 合 の 在 留 資 格 に つ い て

たん き たいざい ざいりゅう し かく しゅうしよくかつどう おこな けつ か さいよう  
「短期滞在」という在留資格で就職活動を行い、その結果、採用の  
ないてい う ひと じつさい さいよう かいだ そつぎょう こ ねん い ない  
内定を受けた人は、実際に採用されるまでの間(卒業後1年以内)、  
たん き たいざい とくていかつどう ざいりゅう し かく へんこう  
「短期滞在」から「特定活動」に在留資格を変更することにより、日本に  
ざいりゅう か のう  
在留することが可能になりました。

ば あい ざいりゅう し かく へんこう きょ か しんせい つうじょう ていしつしょうい ほか  
この場合の在留資格変更許可申請には、通常の提出書類の他、  
い か しりょう にゅうこくかん りきよく ていしつ  
以下の資料を入国管理局に提出してください。

- (1) 在留中にかかるすべての経費を支払う能力があることを証明する  
ぶんしよ  
文書
- (2) 採用後に行なう活動に応じた在留資格へ資格変更する際に提出す  
るのと同じ資料  
おな しりょう
- (3) 採用内定の事実を確認できる資料(企業等から発行されたもの)  
さいよう ないてい し じつ かくにん しりょう きぎょうどう はっこう
- (4) 内定した企業等からの誓約書(採用までの期間におけるあなたとの  
ないてい きぎょうどう せいやくしょ さいよう き かん  
関係を保証するもの)  
かんけい ほしょう

Kanazawa University holds career guidance twice a year in fiscal 2008. You can attend the career guidance or the career fair even if it isn't described clearly it's for international students and is described it's for students of all college or school or students of your college or school.

Career Services Office, Student Affairs Department, Kanazawa University

University Hall 3F, Kakuma-machi, Kanazawa 920-1192

Tel : 076-264-6190 Fax : 076-234-4057

Homepage : <http://www.ad.kanazawa-u.ac.jp/work/>

Email: [syusidou@ad.kanazawa-u.ac.jp](mailto:syusidou@ad.kanazawa-u.ac.jp)

#### ※The Status of Residence while Hunting a Job

This description applies to those of you who plan to search a job and work in Japan after graduation. If you do job hunting after graduation with the status of residence "Temporary Visitor," you can change your status of residence to "Designated Activities." Note that this change is effective only for one year after graduation, explicitly during the period between the company's unofficial decision to hire you and the day when you actually start working at the company.

Those who wish to hold the status of residence to "Designated Activities," under the condition mentioned above, should submit to the Immigration Office the documents listed below, in addition to the ordinary documents necessary to change the status of residence.

- (1) Documents which prove that you have sufficient funds to support yourself financially throughout your period of stay.
- (2) Documents which explain the reason for changing the status of residence. These vary according to the activity in which the applicant wishes to engage.
- (3) Documents which explain the fact that the company has decided to hire you, unofficially though.
- (4) The pledge from the company (Documents that explain how the com-

(5)採用までに行なう研修等の内容を<sup>さいよう</sup>確認<sup>おこ</sup>できる資料<sup>けんしゅうとう</sup>(該当する活動<sup>ないよう</sup>がある場合<sup>かくにん</sup>)<sup>しりょう</sup> <sup>がいとう</sup> <sup>かつどう</sup>

#### 4. 食事・買い物

各キャンパスには、<sup>かく</sup> 食堂<sup>しょくどう</sup>、喫茶室<sup>きっさしつ</sup>、売店等<sup>ばいてんとう</sup>があり、比較的<sup>ひかくてきやす</sup>安い料金<sup>りょうきん</sup>で利用<sup>りよう</sup>できます。

なお、<sup>えいぎょう</sup> 営業時間<sup>じ</sup>等<sup>かんとう</sup>については変更<sup>へんこう</sup>されることがあります。また、<sup>きゅうこう</sup> 休講<sup>きゅうこう</sup>期<sup>き</sup>には休業<sup>きゅうぎょう</sup>となることもありますので注意<sup>ちゅうい</sup>してください。休業<sup>きゅうぎょう</sup>、営業時<sup>えいぎょう</sup>間<sup>じ</sup>および料金<sup>りょうきん</sup>の変更<sup>へんこう</sup>等<sup>とう</sup>については、その都度<sup>つど</sup>、掲示板<sup>けいじばん</sup>、ホームページ<sup>あんない</sup>で案内<sup>あんない</sup>があります。「XIII-7- 生協<sup>せいきょう</sup>」を参照<sup>さんしやう</sup>してください。

#### 5. 水道・ガス・電気

毎月<sup>まいつき</sup>の料金<sup>りょうきん</sup>の支払い<sup>しはら</sup>は、銀行口座<sup>ぎんこうこうざ</sup>から自動的<sup>じどうてき</sup>に支払<sup>しはら</sup>う方法<sup>ほうほう</sup>が便利<sup>べんり</sup>です。詳しくは「XII-1. 銀行<sup>ぎんこう</sup>」を参照<sup>さんしやう</sup>してください。

帰国<sup>きこく</sup>する際<sup>さい</sup>、又は、<sup>また</sup> 住居<sup>じゅうきょ</sup>を変更<sup>へんこう</sup>する際<sup>さい</sup>に、必ず<sup>かなら</sup>、水道<sup>すいどう</sup>、ガス、<sup>でんき</sup> 電気<sup>でんき</sup>及び電話料<sup>でんわりやう</sup>の精算<sup>せいさん</sup>をしてください。分らないことがある時は、<sup>しよぞく</sup> 所属<sup>ふきょく</sup>する部局<sup>たんとう</sup>の担当係<sup>たうだん</sup>に相談<sup>そうだん</sup>してください。

※国際交流<sup>こくさいこうりゅうかい</sup>会館<sup>かい</sup>入居<sup>にゅうきょ</sup>者の場合<sup>ばあい</sup>は、以下の<sup>いか</sup>ことは学務課<sup>がくむか</sup>が事務手続<sup>じむてつづき</sup>を行<sup>おこな</sup>います。

##### (1) 水道

日本<sup>にほん</sup>は良質<sup>りやうしつ</sup>の水<sup>みず</sup>に恵<sup>めぐ</sup>まれた国<sup>くに</sup>であり、衛生施設<sup>えいせいしせつ</sup>も完備<sup>かんび</sup>されているため、水道<sup>すいどう</sup>の水<sup>みず</sup>は飲<sup>の</sup>むことができます。使用<sup>しやう</sup>を始め<sup>はじ</sup>ようとするときは、<sup>かなざわ</sup> 金沢市<sup>し</sup>企業局<sup>きぎやうきょく</sup>(Tel:076-220-2611)に電話<sup>でんわ</sup>してください。

pany keeps in touch with you after the unofficial decision to hire you.)  
(5) Documents on the training course you will go through, if applicable.

#### **4. Shopping and Dining**

There are cafeterias, coffee shops, and stores providing various services on each campus. They are relatively cheap compared to those in the city.

Business hours may vary especially during long vacations and some facilities may close up entirely for the vacation. Holidays and shortened business hours during vacations will be notified on the bulletin boards. Please refer to “XIII – 7. University Co-op” for details.

#### **5. Utilities**

The most convenient way to pay for the utilities is to have the charges automatically deducted from your bank account. Please refer to “XII – 1. Banks” for details.

When you return home or you change your address, please make sure to pay your utility and phone bills. If you have any inquiries, please ask the student affairs section of your school or graduate school.

For students living in the International House, the Student Affairs Division will take care of the application (to start utility services).

##### **(1) Water**

Japan has high sanitary standards, so tap water is drinkable anywhere in the country.

To have the water service started, please contact the Kanazawa Utilities Bureau (Tel : 076-220-2611).

## (2) ガス

ガスには都市ガスとLPガスの2種類があります。都市ガスの場合は、ガス会社の人と本人立ち会いでないと使用を始めることはできません。使用を始めようとするときは、金沢市企業局 (Tel : 076-220-2611) に電話してください。LPガスを利用する場合は、最寄りのLPガス取扱販売店に連絡してください。なお、ガス器具は、都市ガス用とLPガス用があり、それぞれ専用の器具となっていますので、器具を購入する際は自分の住居がどのガスを使用しているか必ず確かめてから購入してください。

## (3) 電気

石川県では100ボルト60ヘルツを使用しています。電気の使用に関しては、北陸電力(株)石川支店 (Tel : 0120-776453) にたずねてください。

## 6. 電話・携帯

携帯電話は各携帯電話会社の販売店や電気店で買うことができます。金沢では下記の会社が携帯電話を販売しており、英語で問い合わせることも可能です。具体的なサービス内容については、下記の番号(通話料は無料です。)へ電話をかけて聞いてください。

au TEL 0077-7-111, <http://www.au.kddi.com>

ソフトバンク TEL 0088-240-157, <http://mb.softbank.jp/mb/>

NTTドコモ TEL 0120-005-250, <http://www.nttdocomo.co.jp/>

## (2) Gas

The kind of gas used in Kanazawa (city gas or Liquid Propane Gas) varies according to the location. In the case of city gas, a representative from the gas company must come to check the gas valves and facilities before they start the service. In order to have service from the city gas company, contact the Kanazawa Utilities Bureau (Tel : 076-220-2611). As for LP gas, please contact the nearest LP gas dealer.

When buying and using gas equipment, please make sure that they are compatible with the kind of gas being supplied.

## (3) Electricity

Ishikawa Prefecture uses 100 volts and 60 hertz for electricity. Please contact the Ishikawa Office of Hokuriku Electricity Company (Tel : 0120-776453) for information on electricity usage.

## 6. Telephone Service

Mobile phone can be purchased at each phone company shops or electric appliance shops. The following companies offer mobile phone services in Kanazawa, and can answer your questions in English. Call these toll-free numbers for more information about specific telephone services.

au	TEL 0077-7-111, <a href="http://www.au.kddi.com/english/index.html">http://www.au.kddi.com/english/index.html</a>
SoftBank	TEL 0088-240-157, <a href="http://mb.softbank.jp/mb/en/">http://mb.softbank.jp/mb/en/</a>
NTT DoCoMo	TEL 0120-005-250, <a href="http://www.nttdocomo.co.jp/english/">http://www.nttdocomo.co.jp/english/</a>

でんわ と つ け る と き は、きょくばん な し の「116番」 または ちか くの NTT 支店・営業所の窓口へ申し込んでください。

ダイヤル通話料は、通話先との距離、通話時間、通話時間帯等によって異なりますが、市内通話は昼間3分までごとに10円です。

NTT以外の電話会社としてKDDIとソフトバンクテレコムがあります。

これらの回線を利用すると、時間や距離によっては、より安く電話をかけられることがあります。使用の申し込みは、KDDIは、「0077-777番」、ソフトバンクテレコムは「0088-221-221番」でできます。

公衆電話を利用する場合は、まず10円硬貨(100円硬貨を入れると100円以内の通話料の使用であってもお釣りは戻りません)、またはテレホンカード(500円と1,000円の2種類があり、NTTの他、公衆電話の側の自動販売機や生協等で販売しています)を入れ、相手方番号を押すと直接電話がかけられます。また、通話中にピーツという音がした場合は、10円硬貨またはテレホンカードを補充しないと切れてしまいます。

日本から外国へ電話する場合は、010(KDDI)、0041、または0061(SoftBank Telecom)プラス相手国番号でかけられます。また、市内の各所に設置されている国際通話兼用カード公衆電話からは、海外に直接電話がかけられます。国際電話用のテレホンカードは生協またはコンビニエンスストアで販売しています。

## 7. ごみ処理

金沢市では特定曜日の週2回無償でごみの収集を行っています。

ごみは燃えるごみ(台所のごみ、たばこの吸い殻、紙くず、衣類等)、燃



To get a new connection, please dial NTT (Nippon Telephone and Telegraph Company) directly at 116, or see a sales representative at the local branch office. You will be connected in 2 or 3 days.

Telephone charges vary according to the distance, duration of the call and the time of day. The base rate for a local call is ¥10 per three minutes during daytime. The two other major telephone companies besides NTT, are KDDI and SoftBank Telecom. Depending on the time and distance, their service may vary. To subscribe, please call 0077-777 (KDDI) or 0088-221-221 (SoftBank Telecom).

When using public telephones, please insert a ¥10 or ¥100 yen coin into the slot. Please note that no change is given for ¥100 coins. You can also use telephone cards either separately or in conjunction with coins. You will be able to get through without an operator. A beep during your call will warn you that you are about to run out of coins or call units on your card.

Telephone cards come in ¥500 and ¥1,000 types. Telephone cards are available at NTT, vending machines next to public phones, most convenience stores, and the University Co-op stores.

When calling overseas you can use KDDI (010), SoftBank Telecom (0041) or (0061), which provide international telephone services. After dialing the three/four digit number (indicating the company) dial the country code and the telephone number. You can call overseas from various International Telephones around the city. A prepaid card for international calls are available at the University Co-op store and most convenience stores.

## **7. Garbage Disposal**

Free of charge, Kanazawa City carries out garbage disposal twice a week. Garbage is collected by 3types : ① burnable trash including

えないごみ(ガラスくず、皮革製品、プラスチック製品等)、資源回収(空き瓶、空き缶、金属類、水銀含有ごみ等)の3種類に分別して収集していますので、必ず分別してください。

各地域ごとに「燃えるごみ」と「燃えないごみ」の収集場所および収集日が決められていますので、内容が見える半透明のごみ袋(市販されています)に入れ、袋の口を必ず縛って収集日の朝午前8時30分頃までに出してください。資源回収の収集日も地区ごとに決められています。詳しいことは東部管理センター(Tel:076-252-6050)、西部管理センター(Tel:076-242-1371)、リサイクル推進課(Tel:076-220-2525)または町内会の人に聞いてください。

粗大ゴミの一部は有料戸別収集です。有料戸別収集の対象になっているものは、ごみステーションには出せません。戸別収集受付センター(0120-53-7934)に申し込んでください。

テレビ、冷蔵庫、洗濯機、エアコンの4種類の電気製品は、電器販売店に有料で引き取ってもらうことが義務付けられています。市のゴミステーションに出したり、どこかに放置してはいけません。

ゴミの分別について 金沢市リサイクル推進課

<http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/recycle/index.html>

(注意)さらに情報が必要な人は、「家庭ゴミの出し方・分け方」を活用してください。

## 8. 新聞・テレビ・ラジオ・インターネット

### (1) 新聞

日本の主要な新聞といくつかの英字新聞、中国語新聞は、中央図書

kitchen scraps, cigarette butts, paper and clothing, ② non-burnable such as leather products, electric goods, chinaware and glass (excluding bottles), and ③ recyclables (bottles, cans, metal, products containing mercury, etc.). Therefore, you must divide your garbage into the three types before putting it out for disposal.

The collection dates for types of garbage vary from area to area, and it is advisable to put garbage out by about 8 : 30 a.m. on the collection day, in closed semi-transparent plastic bags (available in shops). For disposal of recyclable garbage, please contact the Tobu (East) Maintenance Center at 076-252-6050, Seibu (West) Maintenance Center at 076-242-1371, Recycling Promotion Section at 076-220-2525, or your local district council.

Pieces of bulky garbage are collected for a fee. Items for individual collection with a charge cannot be brought into a garbage station. Please call the Individual Collection Information Center for a reservation. (Individual Collection Information Center : 0120-53-7934)

When you would like to dispose of television sets, refrigerators, washing machines and air conditioners, you must ask electric stores to dispose of them at your own expense. You should never put them out anywhere including the public garbage stations.

How to separate garbage

Recycling Promotion Section, Kanazawa City office

<http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/recycle/index.html>

(Note) If you need further information, please read the pamphlet "How to Separate and Dispose of Household Garbage".

## **8. Newspapers, Television, Radio and Internet**

### **(1) Newspapers**

There are a number of local, national, and foreign newspapers

かん えつらん  
館で閲覧することができます。

じたく はいたつ きぼう ばあい せいきょう ちか ほんばいでん もう こ  
自宅に配達を希望する場合は、生協、または近くの販売店へ申し込  
んでください。

## (2) テレビ・ラジオ

かなざわ しょう  
金沢では、テレビ、ラジオが視聴できます。どんな番組が放送  
されているかは、しんぶんなど かくにん  
新聞等で確認できます。

に ほん こうきょうほうそう みんかんほうそう しゅるい ほうそうきょく  
日本には、公共放送(NHK)と民間放送の2種類の放送局があ  
ります。

に ほん ほうそうきょうかい こうきょう きぎょうたい も  
NHK(日本放送協会)は、公共企業体のため、テレビを持って  
いる人は、ひと じゅしんりょう NHKにたいして しはら  
受信料をNHKに対して支払うことになります。

に かこく こほうそう ばんぐみ  
テレビでは二カ国語放送の番組がいくつかあり、チューナーを  
つけると受信できます。また、じまくつ えいが  
字幕付きの映画なら、オリジナルの  
おんせい き  
音声を聞くことができます。

## (3) インターネット

だいがく ぜんがくせいよう ふぞくと しょかん そうこうきょういくとう そうこう  
大学では、全学生用として、附属図書館、総合教育棟、総合メ  
ディアきばん センターラウンジで、または、それぞれの所属する  
がくるい けんきゅうか きょうどうりよう お ぼあい  
学類・研究科において共同利用できるパソコンが置いてある場合  
は、そのパソコンを利用することができます。詳しくは、かき  
ホームページをさんしょうしてください。

<http://www.gipc.kanazawa-u.ac.jp/stu/>

じたく せつぞく  
自宅からインターネットに接続するためには、プロバイダと呼  
ばれるインターネットせつぞく ていきょう きぎょう かいせん ひつよう  
接続を提供する企業と回線をつなぐ必要が  
あります。

せつぞく かいせん しゅるい でん わ かいせん かいせん ひかり  
接続する回線の種類には「電話回線」、「CATV回線」、「光ファ

available in the Kanazawa University Library, in English, Chinese and Japanese. If you wish to have them delivered to your residence, please inquire at the University Co-op or a store that carries these newspapers.

## (2) Television and Radio

In Kanazawa, TV channels and radio channels are accessible. You can make sure what TV or Radio program is broadcast in the newspapers.

There are two types of TV networks in Japan : the public broadcasting network NHK (Nippon Hoso Kyokai) and private networks. Since NHK is a public corporation funded by people's subscription charges, TV viewers are requested to pay their fees.

There are some bilingual TV programs that you can watch in a language other than Japanese if you have a bilingual receiver. You can also hear the original sound when you watch a movie program with subtitles.

## (3) Internet

At Kanazawa University, the computers are accessible at University Library, General Education Hall or the lounge of Information Media Center. They are also accessible if your school or graduate school sets up computers in common use at your school or graduate school building. For details, please refer to the following homepage.

<http://www.gipc.kanazawa-u.ac.jp/stu/>

To connect the internet at your home, you need to connect your PC to an internet service company via a line. Generally, a telephone line, a CATV line and an optical fiber line are used. You can find an internet service company by the web search or the brochure gotten at University Co-op or the electric store such as Yamada Denki and Hyakuman Boruto.

イバー回線<sup>かいせん</sup>」などが一般的<sup>いっぱんてき</sup>に使用<sup>し</sup>されています。

プロバイダ<sup>せいきやう</sup>については、生協<sup>でんき</sup>やヤマダ電機<sup>ひやくまん</sup>、百万ボルトなどの電気屋<sup>でんきや</sup>さんでパンフレット<sup>にゆうしゆ</sup>を入手<sup>にゆうしゆ</sup>するか、インターネット<sup>にゆうしゆ</sup>でプロバイダ<sup>けんさく</sup>を検索<sup>かくにん</sup>して確認<sup>かくにん</sup>してください。

## 9. 防災(地震)

2007年<sup>ねんいしかわけん</sup>石川県の能登半島<sup>の とほんとう</sup>の先端<sup>せんたん</sup>で大きな地震<sup>おおお じしん</sup>がありました。日本<sup>にほん</sup>は地震<sup>じしん</sup>の多い国<sup>おおくに</sup>です。とっさのとき<sup>ひなんばしよ</sup>どうするか、あなたの避難場所<sup>ひなんばしよ</sup>はどこかなど、日頃<sup>ひごろ</sup>から正しい心構え<sup>ただいころがま</sup>を持ち、いざというとき<sup>も</sup>にあわてず<sup>お</sup>落ち着いて<sup>つ</sup>適切な行動<sup>てきせつこうどう</sup>をしてください。

NHKでは、大地震<sup>おおお じしん</sup>など大きな災害<sup>さいがい</sup>が予知<sup>よち</sup>される場合<sup>ばあい</sup>、テレビ放送<sup>ほうそう</sup>の副音声<sup>ふくおんせい</sup>とラジオ第2放送<sup>だいほうそう</sup>（周波数<sup>しゅうはすう</sup>693）を通<sup>つう</sup>じ、英語<sup>えいご</sup>で災害緊急<sup>さいがいきんきゅう</sup>放送<sup>ほうそう</sup>を実施<sup>じっし</sup>します。

### (1) 地震に備えて

日本<sup>にほん</sup>は地震<sup>じしん</sup>の多い国<sup>おおくに</sup>です。被害<sup>ひがい</sup>を少なく<sup>すく</sup>するには、日頃<sup>ひごろ</sup>の準備<sup>じゅんび</sup>と心構え<sup>ころがま</sup>が大切<sup>たいせつ</sup>です。

- ① タンス<sup>ほんだな</sup>や本棚<sup>きぐ</sup>などは、器具<sup>こてい</sup>で固定<sup>たか</sup>し、高いところ<sup>もの</sup>に物を置<sup>お</sup>かない。
- ② 消火器<sup>しょうかき</sup>などの用意<sup>ようい</sup>をしておく。
- ③ 非常持ち出し品<sup>ひじょうもち</sup>（応急医療品<sup>だひん おうきゅういりょうひん</sup>、日用品<sup>にちようひん</sup>、貴重品<sup>きちようひん</sup>など）を用意<sup>ようい</sup>しておく。特に、旅券<sup>とく</sup>、旅券<sup>りょけん</sup>、外国人登録証明書<sup>がいこくじんとうろくしゅうめいしょ</sup>や保険証<sup>ほけんしゅう</sup>などはいつでも持<sup>も</sup>ち出せる場所<sup>だ</sup>に。
- ④ 地域<sup>ちいき</sup>で行われる防災訓練<sup>おこな</sup>に積極的<sup>ぼうさいくんれん</sup>に参加<sup>せつきよくてき</sup>する。
- ⑤ 家族<sup>かぞく</sup>がいる人<sup>ひと</sup>は、お互い<sup>たが</sup>の連絡先<sup>れんらくさき</sup>や集合場所<sup>しゅうごうばしよ</sup>を決めて<sup>き</sup>おく。

## 9. Protection from Disasters (Earthquakes)

Japan is an earthquake prone country. You might recall the large-scale earthquake that occurred in the Noto Peninsula area in 2007. Please check beforehand where the refugee shelter in your area is located, and learn the steps you must take in emergency situations. Having a evacuation plan is a major step in preventing panic.

If there are predictions of a large-scale disaster, such as a major earthquake, NHK offers Emergency Disaster Information in English through simultaneous translations on TV, as well as on the radio (Radio Broadcast No.2 or station 693).

### (1) Be prepared for earthquakes

Japan has many earthquakes. So it is important to be prepared for a sudden quake.

- ①Secure furniture such as dressers and bookshelves with braces so that they do not fall over. Do not place heavy or hard objects on high shelves.
- ②Keep a fire extinguisher handy.
- ③Keep emergency supplies (such as medical provisions, daily supplies and valuables) accessible. Keep your passport, Certificate of Alien Registration, National Health Insurance Certificate, etc., in a handy location as well.
- ④Participate in local disaster prevention drills.
- ⑤Make sure all family members know where to meet or how to get in touch with each other.

## (2) 地震が起きたら

激しい振動は長くてもおよそ1～2分で終わります。余震は一般的に本震より小さいといわれています。しかし、大きな地震の時は、特に余震に注意してください。余震は数か月に渡り、次第に頻度を減じながら続くことがあります。

### 1) 室内では

- ① ガス器具や電気製品の火の始末をする。
- ② 窓や戸を開けて、出口を確保する。看板など物が落下してくる危険があるので、あわてて外に飛び出さない。
- ③ テーブルや机の下などにもぐり、身の安全を図る。
- ④ テレビやラジオなどで正しい情報をつかむ。
- ⑤ 隣近所と声を掛け合い、お互いに助け合う。

### 2) エレベーターでは

- ① 直近の階で停止させ、すぐに降りる。

### 3) 屋外では

- ① 外では塀や門柱など倒壊する危険のあるものに近寄らない。
- ② 鉄道・バス乗車中は、つり革、手すりにしっかりつかまる。
- ③ 山やがけ付近では、落石やがけ崩れに注意して、速やかに離れる。  
(注意) さらに情報が必要な人は、「地震に自信を」を活用してください。

## 10. 火災予防

日本の住居は、極めて燃えやすい材料でできていることが多いので、火災予防には細心の注意が必要です。特に、外出する時と寝



## (2) If an earthquake strikes

Severe shaking during an earthquake lasts about one to two minutes. Aftershocks are usually weaker than the first earthquake. But please be careful about aftershocks, when it is a powerful earthquake. Aftershocks continue for several months decreasing frequency.

### 1) In room

- ① Turn off all gas and electric appliances.
- ② Open doors and windows to secure an exit. Do not rush outside, as there is the danger of falling objects, such as signs.
- ③ Take cover under something sturdy, such as a table or a desk.
- ④ Watch TV or listen to the radio for reliable information. Do not act upon hearsay.
- ⑤ Talk to your neighbors, and help each other.

### 2) In elevator

- ① Get off the elevator soon at the nearest floor.

### 3) Out of a building

- ① Do not walk by the walls or pillars outside, as they may topple over.
- ② Straphang or hold handrail firmly when boarding a train or a bus.
- ③ Get away from the bottoms of mountains and cliffs.

(Note) If you need further information, please read "Earthquake Emergency Procedures".

## 10. Fire Prevention

As most Japanese houses are made of inflammable materials, great care must be taken to prevent fires. Check heating appliances, ciga-

ときは、加熱器具、たばこ、ガスなどの取り扱いに気をつけてください。  
<火事が起きたとき>

119番に電話するとともに、近所に知らせて消火の協力を求め  
ましょう。初期消火が大事ですが、限界は天井に火が届くまでです。  
消火に気をとられて逃げ道を火にふさがれないように注意してくだ  
さい。

油鍋に火が入ったときは水をかけずに、消火器を使うか大きな  
シーツなどを濡らしてかぶせます。

煙は有毒なので、濡れタオルで口を覆い、低い姿勢で逃げましょう。

## 11. 安全のための注意事項

日本は安全な国と言われていますが、夜道の一人歩きや知らない  
人を部屋に入れることは危険です。さびしい場所や人気のない場所  
へ一人で行くことは避けましょう。また、夜遅く公衆電話ボックスで電  
話することも、できれば避けましょう。

日本の法律を知らないで法律違反をしてしまうと、逮捕されたり、  
強制的に出国させられることがありますので、以下の点に注意してく  
ださい。

①外国人登録証を常に携帯していないと罪になります。

②資格外活動許可を得ないでアルバイトをしたり、やってはいけな  
いとされる仕事をする、入管法違反になります。(「V-3.  
資格外活動許可」を参照してください。)

③自転車に2人で乗ったり、夜、無灯火で乗っていると、警察官に  
職務質問されます。放置されている自転車に勝手にのっけてはいけ

rette butts, gas fittings, etc., especially when you go out or go to bed.

#### 〈IF A FIRE BREAKS OUT〉

If a fire breaks out, dial 119. Also alert your neighbors and ask for assistance. While initial fire fighting measures are important, the safety limit is when the fire spreads to the ceiling. Be careful not to become so intent on extinguishing the fire that the flames block your escape route.

If cooking oil in a pan catches fire, do not use water to put it out. Use a fire extinguisher or cover the flames with a large, wet bed sheet.

Because fumes are toxic, when you evacuate, keep as low a position as possible and cover your mouth with a wet towel.

## 11. Safety Measures

Although Japan is said to be a very safe country, walking alone at night and inviting strangers into your residence can still be dangerous. Please remember to use your common sense, stay away from deserted places, and avoid using public phone booths late at night.

Please pay attention to the following so as not to be arrested by the police or the Immigration Bureau.

- ①It is by law to always carry your Alien Registration Card and to present it to authority if requested.
- ②If you work, part-time or full-time, without legal permission or at prohibited jobs, you will be subject to punishment and may be deported (Please refer to Column 3 of V "Permission to Engage in Activity Other than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted" for details).
- ③You will be stopped by an officer if caught riding a bicycle carrying an additional person (except a small child), or without a light at night. The bicycle must be registered under your name or you will be questioned for theft. Do not use bicycles found or left in public.
- ④Carrying a knife for self-defense is considered a crime in Japan.
- ⑤It is by law that any personal identification, such as Certificate of

ません。

- ④護身のためナイフを所持していると、逮捕されることがあります。
- ⑤外国人登録証、学生証、国民健康保険証などの身分証明書は、貸すことも借りることも犯罪になります。
- ⑥大麻や覚せい剤を含む麻薬類を使用することは、日本の法律で禁じられています。同様にそれらを輸入したり、製造したり、売買すること、もしくはあげたり、もらったりすることも日本の法律は禁じています。さらに皆さんの注意を喚起したいのは、単に所持することも日本では禁じられているということです。

## 12. 詐欺

電話で物品の購入、または、お金の振り込みなどをしつこくせまってくる場合、さらに、繰り返し電話をかけてくる場合などは、「ノー」といって、大学の相談窓口に相談すること。こちらから、電話は絶対にしないこと。街を歩いていて、話しかけてきて物品の購入などを勧誘するときも、「ノー」ということ。相手に住所、氏名、電話番号を教えな

## 13. 警察

犯罪・盗難・交通事故の通報 局番なしの「110」(無料)

全国どこでも24時間体制で受け付けています。けが人がいる場合は、警察から救急車の手配もしてくれます。

Alien Registration, Student Identification Card, National Health Insurance Card, etc., shall not be borrowed, lent, or duplicated.

You will be charged with a criminal offense or a penalty.

- ⑥It is against Japanese law to use narcotic drugs including Marijuana and a stimulant. Equally, importing, manufacturing, selling, buying, giving or receiving them as a gift is also inhibited by Japanese law. We also evoke your special attentions; it is also prohibited just having them with you in Japan.

## 12. Fraud

If in the case of repetitive collect calls, sales calls, and fraud calls, consult your supervisor or student affairs section in your school before responding to the calls. These calls are normally identified as selling or promoting goods and/or requesting your money transferred to a different bank account by a stranger. Further, be aware of street salesmen, solicitors, and inviters for they are mostly a fraud. Do not provide them with your personal information, such as name, address, phone number, and e-mail. The best way to respond in these situations is to repeat "NO" and move to a safer place (i.e. into stores or crowds of people), or simply hang up the calls.

## 13. Police

To report a crime or traffic accident, dial 110 (tool-free).

Calls can be made anywhere in Japan, 24 hours a day. If there are injured people, the police will dispatch an ambulance.

つうほう し かた  
〈通報の仕方〉

- ①受話器を取り、電話器に緊急用ボタンがあれば、それを押して「110」をダイヤル。なければ、そのまま「110」をダイヤルする。
- ②交通事故か、泥棒などの犯罪かといった状況を説明する。
- ③起きた場所、またはあなたのいる場所の住所と近くの目印となる建物などを伝え、あなたの名前を言う。
- (注意)さらに情報が必要な人は、「VISITORS TO JAPAN」を活用してください。

## 14. セクシュアル・ハラスメント

あなたが、相手の性的言動を「不快だ」と感じたら、相手に対して言葉と態度ではっきりと「不快である」ことを伝えてください。相手は目上の人や上級生であっても勇気を持って拒否し、自分の意思をはっきり相手に伝えることが大切です。自分一人と言えないときには、周囲の人に助けを求めたいです。

セクシュアル・ハラスメントにあたったときは、あなたが悪いわけではないので、相手に「ノー」を言えなくても自分を責めないようにしましょう。そして一人で悩んだりせずに、すぐ誰かに相談するか、留学生センターの相談員に相談してください。状況に応じて調査が実施され、被害の救済が行われます。プライバシーは堅く守られますので、安心してください。

もし、あなたの周囲でセクシュアル・ハラスメントにあってい人がいたら、勇気を出して助けをあげましょう。

### 〈HOW TO CALL THE POLICE〉

- ① Pick up the receiver. If there is a red emergency button on the telephone, press the button and then dial the appropriate emergency number (110 for police; 119 for the fire department or ambulance). If there is no emergency button, dial the emergency number directly.
- ② Explain what has happened — whether you are reporting a traffic accident, or a crime such as a robbery.
- ③ Report the location of the crime or accident, the location from which you are calling and any prominent nearby landmark. Also do not forget to give your name.  
(Note) If you need further information, please read "VISITORS TO JAPAN".

## 14. Sexual Harassment

If someone makes you feel uncomfortable through his/her words or actions (that have sexual overtones), it is important for you to tell him/her so clearly, with a firm attitude. Even if the person is your superior (e.g. supervisor) or upperclassman, it is crucial to have courage and tell them how you feel. If you can not do so yourself, please ask someone nearby for help.

When you encounter sexual harassment, do not blame yourself even if you were unable to say 'No', because it is not your fault. Do not worry and suffer alone; please consult with someone, or seek an advice of the counselor from the International Student Center. Appropriate investigations will be done, and care will be provided. Confidentiality is strictly observed.

If you know someone who have encountered and is suffering from sexual harassment, do your best to help him/her.

If you are the perpetrator of sexual harassment, then you will be punished accordingly. Having respect for the people around you and their feelings is the best way to prevent sexual harassment.

セクシュアル・ハラスメントをした場合は、<sup>ばあ</sup> <sup>い</sup> <sup>しよぶん</sup> <sup>たいしやう</sup> 処分の対象となります。

セクシュアル・ハラスメントをしないようにするためには、お<sup>たが</sup>互いの  
じんかく <sup>そんちやう</sup> <sup>あいて</sup> <sup>いや</sup> <sup>ふ</sup> <sup>かい</sup> <sup>かん</sup> 人格を尊重しあい、相手の嫌がることや不快に感じることをしないよ  
うにすることが、<sup>きほん</sup>基本です。

<sup>りやうがくせい</sup> <sup>そうだんいん</sup>  
留学生センターの相談員

や <sup>え</sup> <sup>ざわ</sup> <sup>み</sup> <sup>ち</sup> <sup>こ</sup> <sup>きやうじゆ</sup> <sup>そうごうきやういくとう</sup> <sup>ごうしつ</sup>  
八重澤 美知子 教授 総合教育棟302号室

Tel:076-264-5770 Fax:076-234-4058

E-mail:yaezawa@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

<sup>みね</sup> <sup>まさし</sup> <sup>じゆんきやうじゆ</sup> <sup>そうごうきやういくとう</sup> <sup>ごうしつ</sup>  
峯 正志 准教授 総合教育棟317号室

Tel:076-264-5777

E-mail:mmine@kenroku.kanazawa-u.ac.jp



International Student Center Counselor  
Professor Michiko Yaezawa  
Room #302, General Education Hall  
Tel : 076-264-5770 Fax : 076-234-4058  
E-mail : yaezawa@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

Associate Professor Mine Masashi  
Room #317, General Education Hall  
Tel : 076-264-5777  
E-mail : mmine@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

# XI. 交 通

## 1. 鉄道・航空機・バス・タクシー

### (1) 鉄 道

金沢近辺の鉄道はJR西日本が運行しています。

JRの切符には、乗車券(普通運賃)の他に特急券(新幹線を含む)、急行券、グリーン券、指定席券、寝台券等の種類があり、乗車券以外はその列車が始発駅を発車する日の1か月前から発売になります。また、割りき乗車券もあります。

列車の時間、料金、購入手続等詳しいことは時刻表をみるか、各駅の鉄道案内所、生協等で聞いてください。

### (2) 航空機

航空機の座席は予約制になっており、搭乗日の2か月前から生協や旅行社等で受け付けています。金沢からの最寄りの空港は小松空港です。金沢からの小松空港行きバスおよび小松空港発着便は次のとおりです。

金沢市内—小松空港 所要時間 55分 1,100円

小松—ソウル, 上海, 台北, 東京, 成田, 福岡, 札幌, 仙台,  
沖縄

小松空港ホームページ:

[http://www.pref.ishikawa.jp/k\\_air/index\\_j.html](http://www.pref.ishikawa.jp/k_air/index_j.html)

# XI. Transportation

## 1. Trains, Planes, Buses and Taxis

### (1) Trains

Railways in Kanazawa are operated by the Nishi-Nihon branch of Japan Railways (JR). In order to take the bullet train (Shinkansen) or a special express train, you need to buy a special express ticket in addition to the passenger ticket. Other types of tickets include limited express tickets, green car tickets (for reserved seats in the luxury car), reserved seat tickets, sleeping berth tickets, etc. All tickets (with the exception of normal train tickets) can be bought starting up to one month before the scheduled date of departure.

For information on timetables, ticket fares, and how to purchase tickets, check the JR timetable (available at bookstores), inquire at ticket offices in stations, or the travel agency at the university Co-op.

### (2) Airlines

Generally, advanced bookings are required when purchasing airline tickets. Reservations can be made at the University Co-op two months prior to the date of departure. Komatsu is the closest international airport to Kanazawa. Details of the express bus to Komatsu Airport are shown below.

Kanazawa City — Komatsu Airport

Boarding Time : 55 minutes      Fare : ¥1,100

Flights from Komatsu are as follows :

Seoul, Shanghai, Taipei, Tokyo, Narita, Fukuoka, Sapporo, Sendai, Okinawa

Komatsu Airport Homepage:

[http://www.pref.ishikawa.jp/k\\_air/index\\_e.html](http://www.pref.ishikawa.jp/k_air/index_e.html)

### (3) バス

高速道特急バスを利用すると、鉄道を使用する場合の約半額で目的地まで行くことができます。金沢からは次の地域との間の運行がされています。詳しいことは北陸鉄道(北鉄)金沢駅前センター(Tel:076-263-0489 <http://www.hokutetsu.co.jp>)または西日本JRバス(Tel:076-234-0111 <http://www.nishinihonjrbus.co.jp>)におたずねください。

金沢一八王子・渋谷, 横浜・湘南, 仙台, 新潟, 名古屋, 大阪, 富山, 高山・白川郷(北陸鉄道)

金沢一東京, 池袋・新宿, 名古屋, 京都, 大阪(西日本JRバス)

金沢市内は、北鉄および西日本JRのバスが運行しています。乗務員は運転手一人です。乗車口で整理券をとり、降りるときは近くの降車ブザーをおし、前方の料金揭示板で料金を確認し、整理券とともに料金箱に入れてから降ります。

金沢大学各キャンパスまでのバス路線(北鉄)等は次のとおりです。回数券, 定期券, プリペイドカード(ICa)は生協でも販売しています。

金沢大学と北陸鉄道との取り決めで、旭町・鈴見町・鈴見台2丁目から金沢大学の間は運賃が100円になっています。

### (3) Buses

Generally, highway bus fares are about half that of the express train. Destinations for buses departing Kanazawa are shown below. Please contact the Information Center in front of the Hokutetsu Kanazawa Station (Tel:076-263-0489 <http://www.hokutetsu.co.jp>) or West JR Bus(Tel:076-234-0111 <http://www.nishinihonjrbus.co.jp/>) for details.

Coupon tickets, commuter passes, or prepaid card (ICa) are available at the University Co-op store.

Kanazawa—Hachioji · Shibuya, Yokohama · Syonan, Sendai, Niigata, Nagoya, Osaka, Toyama, Takayama · Shirakawago (Hokutetsu)

Kanazawa—Tokyo, Ikebukuro · Shinjyuku, Nagoya, Kyoto, Osaka (Nishinihon JR Bus)

Local buses are operated by Hokutetsu and West JR Bus. Unless you have a commuter pass, make sure to take a fare ticket (*seiriken*) when you board the bus. Press the buzzer when you approach the stop where you would like to get off. Show your fare ticket to the driver before putting it in the fare box, and pay the fare (indicated by the number on your ticket, which corresponds to the fare board at the front of the bus). If you do not have exact change, there is a changer for coins and ¥1000 bills on the fare box.

n Daigaku

Bus fare between Asahi-machi, Suzumi-machi, Suzumidai 2 cyome and Kanazawa University is 100 yen with the special agreement between Kanazawa University and Hokurikutetsudo Bus Company.

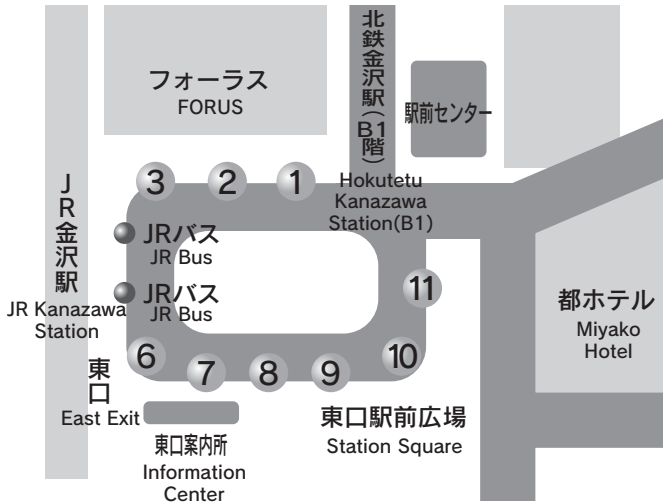
かなざわえき

# 金沢駅バスのりば

## Bus Station at Kanazawa Station

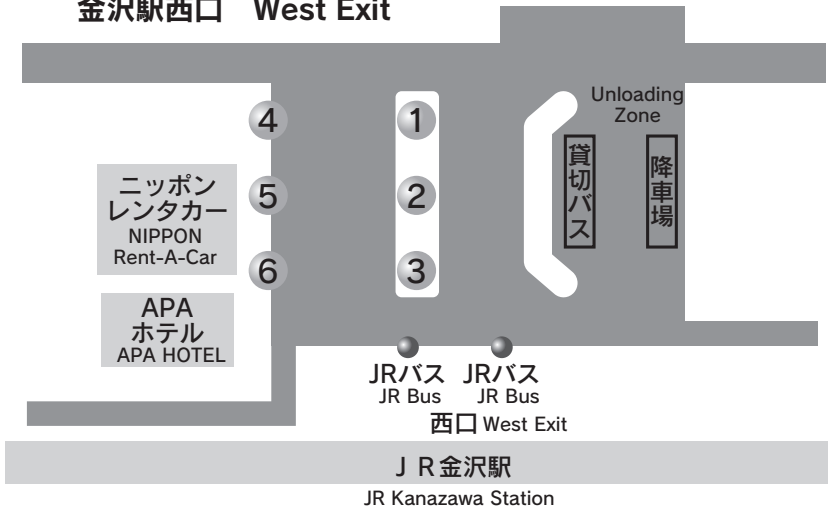
かなざわえき かしぐち

### 金沢駅東口 East Exit



かなざわえき にしぐち

### 金沢駅西口 West Exit



- ②【高速バス】名古屋・大阪・横浜・鎌倉・  
藤沢・八王子・渋谷・仙台・高山・  
新潟・富山

宝町・鶴間キャンパス(4.2km)

(バス停「小立野」まで)

- ③【橋場町・兼六園下経由】

⑪金沢学院大学・金沢東高校・  
東部車庫

⑫北陸大学(薬学部・太陽が丘)・

湯涌温泉

角間キャンパス(7.7km)

- ⑥【兼六園下経由】

⑨1旭町 ⑨0卯辰山(千寿閣)

⑨1⑨3⑨4⑨7金沢大学

⑨2若松・朝霧台

⑨5北陸大学(太陽が丘・薬学部)

⑬医王山(太陽が丘・湯谷原)

⑭田上住宅(小立野2丁目経由)

- ⑧01②03シティーライナー (野町駅)

- ④10金沢学院大学・金沢東高校・  
東部車庫

【香林坊経由】

01②03④05シティーライナー

(野町方面)

- ⑤【特急バス】小松空港

- ⑥01②03④05⑥07シティーライナー

(県庁方面)

- ②【Highway Bus】Nagoya, Osaka, Yokohama,  
Kamakura, Fujisawa, Hachioji, Sibuya,  
Sendai, Takayama, Nigata, Toyama

Takara-machi・Tsuruma Campus (4.2km)  
(To bus stop "Kodatsuno")

- ③【Via Hashibacho, Kenrokuenshita】

⑪Kanazawagakuin Univ., Kanazawahigashi  
high School, Toubusyako

⑫Hokuriku Univ.(Faculty of Pharmaceu-  
tical Sciences, Taiyogaoka), Yuwaku onsen

Kakuma Campus (7.7km)

- ⑥【Via Kenrokuenshita】

⑨1⑨5Asahi-machi

⑨0Utatsuyama(Senjyukaku)

⑨1⑨3⑨4⑨7Kanazawa Univ.

⑨2Wakamatu・Asagiridai

⑨5Hokuriku Univ.(Taiyogaoka・Faculty of  
Pharmaceutical Sciences)

⑬Iouzan(Taiyogaoka・Yuyagahara)

⑭Tagamijyutaku(Via Kodatsuno 2 Cyoume)

- ⑧01②03City Liner (Nomachi station)

- ④10Kanazawagakuin Univ.・Kanazawahigashi  
High School・Toubusyako  
【Via Korinbo】

01②03④05City Liner (Nomachi)

- ⑤【Express Bus】Komatu Airport

- ⑥01②03④05⑥07City Liner  
(Prefectural Government)

#### (4) タクシー

ていしゃちゅう そうこうちゅう こうしゃ こうしゃ じょうしゃせき まえ  
停車中または走行中の空車のタクシー（空車は、乗車席の前  
こうしゃ あか ひょうじ が いて あ あいず  
に「空車」と赤い表示がでています）は、手を挙げて合図を  
その場 ば じょうしゃ  
で乗車することができます。また、タクシー会社へ電話す  
れば してい ばしょ ま わか き  
ば指定した場所まで迎えに来てくれます。また、後部座席のド  
アーは じどう かいへい  
自動で開閉します。チップは ふう  
不要です。

もよ がいしゃ  
<最寄りのタクシー会社>

かもめタクシー (Tel: 076-231-1128)

けんろく  
兼六タクシー (Tel: 076-252-3669)

## 2. 学割・定期券・回数券

### (1) 学割(非正規生にはこの制度は適用されません。)

がくいきがくせい だいがくいんせい しゅうがく もくてき こ  
学域学生および大学院生が、修学の目的でJRにより100kmを超え  
りょうこう ばあい うんちん がくせいわりびきせいど がくわり  
て旅行する場合、運賃の学生割引制度（ふつう「学割」といい、普  
つうらんちん わりびき りょう  
通運賃20%割引）を利用することができます。証明書自動発行機で  
はっこう  
発行してください。なお、この制度を利用するときは必ず 学生証を携  
たい  
帯してください。

### (2) 定期券

ろせん ほうりくてつどう つうがくていきけん しょう  
JRや路線バス（北陸鉄道）では通学定期券を使用できます。  
ていきけん してい じょうこうえき くかんない しょう  
定期券は指定された乗降駅およびその区間内でのみ使用でき  
ます。

げつ げつ げつ しゅるい しよぞくがくいるいはつ  
JRには1か月、3か月、6か月の3種類があります。所属学類発  
こう つうがくしやうめいしよ も かくえき こうにゅう  
行の通学証明書を持って、各駅で購入してください。



#### (4) Taxis

You can flag down a vacant taxi that is passing by or a parked one by raising your hand. By calling a taxi company and telling them your location, you can also arrange to have a taxi come to pick you up. The red signal “空車” in front of the passenger seat indicates that the taxi is vacant. In Japan, the rear doors of the taxi opens and closes automatically. Payment of tips is not necessary in Japan.

Taxi Companies located near the Kakuma Campus :

Kamome Taxi Tel : 076-231-1128

Kenroku Taxi Tel : 076-252-3669

## 2. Student Discount Commuter Tickets and Coupon Tickets

### (1) Student's Discount (Non-degree students are not eligible.)

A fare reduction system is available for graduate and undergraduate students. Students who travel more than 100 kilometers on a JR train for study purposes are eligible for this discount (20% off the regular fare). Students must have their Student IDs with them when they apply for the discount.

You can get an certification for student trip fare reduction by the Automatic Certificate Machine.

### (2) Commuter Pass

You can use a commuter pass if you take the JR trains or the buses operated by Hokuriku Tetsudo. Commuter passes allow you to use the bus/train free of charge between the two stations (or bus stops) indicated on the pass.

JR issues commuter's passes valid for the duration of 1, 3, or 6 months. In order to obtain one, you will need a Student Commuter Certificate issued by your school.

バスには1か<sup>げつ</sup>月、3か<sup>げつ</sup>月、ターム（学<sup>がっ</sup>期<sup>き</sup>ごと）のほか<sup>し</sup>に、市<sup>し</sup>内<sup>ない</sup>均<sup>きん</sup>一<sup>いつ</sup>や、市<sup>し</sup>外<sup>がい</sup>まで乗<sup>の</sup>り入<sup>い</sup>れで<sup>てい</sup>きる<sup>き</sup>もの<sup>けん</sup>などが<sup>こう</sup>あ<sup>う</sup>ります。定<sup>てい</sup>期<sup>き</sup>券<sup>けん</sup>購<sup>こう</sup>入<sup>う</sup>申<sup>しん</sup>請<sup>せい</sup>書<sup>しよ</sup>（生<sup>せい</sup>協<sup>きょう</sup>に<sup>あ</sup>り<sup>ま</sup>す）に<sup>き</sup>記<sup>ゆう</sup>入<sup>じ</sup>し、乗<sup>じ</sup>車<sup>しや</sup>券<sup>けん</sup>発<sup>は</sup>行<sup>こう</sup>所<sup>しよ</sup>また<sup>は</sup>生<sup>せい</sup>協<sup>きょう</sup>で<sup>こう</sup>購<sup>こう</sup>入<sup>う</sup>して<sup>に</sup>く<sup>だ</sup>さ<sup>い</sup>。詳<sup>くわ</sup>しくは、北<sup>ほく</sup>陸<sup>りく</sup>鉄<sup>てつ</sup>道<sup>どう</sup>各<sup>かく</sup>バ<sup>ス</sup>セ<sup>ン</sup>タ<sup>ー</sup>（駅<sup>えき</sup>前<sup>まえ</sup> Tel : 076-263-0489, 片<sup>か</sup>町<sup>まち</sup> Tel : 076-221-5012）や、生<sup>せい</sup>協<sup>きょう</sup>など<sup>で</sup>お<sup>と</sup>問<sup>あ</sup>い<sup>あ</sup>わ<sup>せ</sup>く<sup>だ</sup>さ<sup>い</sup>。

### (3) 回数券(バス)

回数券<sup>かいすうけん</sup>を使<sup>つか</sup>えば、基<sup>き</sup>本<sup>ほん</sup>的<sup>てき</sup>には10回<sup>かいぶん</sup>分の<sup>りゆうきん</sup>料<sup>り</sup>金<sup>きん</sup>で11回<sup>かいぶん</sup>分<sup>じようしや</sup>乗<sup>かい</sup>車<sup>ぶん</sup>券<sup>じようしや</sup>す<sup>り</sup>る<sup>し</sup>こ<sup>じ</sup>が<sup>し</sup>で<sup>き</sup>ま<sup>す</sup>。各<sup>かく</sup>バ<sup>ス</sup>セ<sup>ン</sup>タ<sup>ー</sup>や<sup>せい</sup>生<sup>きょう</sup>協<sup>しゆるい</sup>、種<sup>しゆ</sup>類<sup>るい</sup>によ<sup>っ</sup>て<sup>は</sup>バ<sup>ス</sup>の<sup>しや</sup>車<sup>ない</sup>内<sup>こう</sup>でも<sup>こう</sup>購<sup>う</sup>入<sup>い</sup>で<sup>き</sup>ま<sup>す</sup>。い<sup>ろ</sup>ろ<sup>ろ</sup>な<sup>しゆ</sup>種<sup>るい</sup>類<sup>と</sup>が<sup>あ</sup>あ<sup>り</sup>ま<sup>す</sup>の<sup>で</sup>、お<sup>と</sup>問<sup>あ</sup>い<sup>あ</sup>わ<sup>せ</sup>く<sup>だ</sup>さ<sup>い</sup>。

### (4) ICa(北陸鉄道バス用プリペイドカード)

各<sup>かく</sup>バ<sup>ス</sup>セ<sup>ン</sup>タ<sup>ー</sup>や<sup>せい</sup>生<sup>きょう</sup>協<sup>えん</sup>で<sup>こう</sup>2,000円<sup>こう</sup>で<sup>う</sup>購<sup>う</sup>入<sup>い</sup>で<sup>き</sup>、10%の<sup>ぷ</sup>レ<sup>み</sup>ミ<sup>う</sup>ア<sup>が</sup>つ<sup>き</sup>ま<sup>す</sup>。

## 3. 交通ルール

### (1) 交通規則

日本<sup>にほん</sup>では、車<sup>くるま</sup>・自<sup>じてん</sup>転<sup>しゃ</sup>車<sup>どう</sup>は<sup>どう</sup>道<sup>ろ</sup>路<sup>ひだり</sup>の<sup>がわ</sup>左<sup>ほ</sup>側<sup>こう</sup>を<sup>しや</sup>、歩<sup>ほ</sup>行<sup>みぎ</sup>者<sup>がわ</sup>は<sup>つう</sup>右<sup>こう</sup>側<sup>しや</sup>を<sup>みぎ</sup>通<sup>がわ</sup>行<sup>つう</sup>す<sup>る</sup>こ<sup>と</sup>と<sup>な</sup>っ<sup>て</sup>い<sup>ま</sup>す。また、無<sup>む</sup>免<sup>めん</sup>許<sup>き</sup>運<sup>うん</sup>転<sup>てん</sup>、飲<sup>いん</sup>酒<sup>しゆ</sup>運<sup>うん</sup>転<sup>てん</sup>、ス<sup>ピ</sup>ード<sup>い</sup>違<sup>はん</sup>反<sup>とく</sup>は<sup>とく</sup>に<sup>き</sup>厳<sup>と</sup>しく<sup>し</sup>取<sup>り</sup>締<sup>ま</sup>り<sup>を</sup>し<sup>て</sup>い<sup>ま</sup>す。

道<sup>どう</sup>路<sup>ろ</sup>には<sup>い</sup>ろ<sup>ろ</sup>ろ<sup>ろ</sup>な<sup>しゆ</sup>交<sup>こう</sup>通<sup>つう</sup>標<sup>ひょう</sup>識<sup>しき</sup>が<sup>あ</sup>あ<sup>り</sup>ま<sup>す</sup>の<sup>で</sup>、よ<sup>く</sup>見<sup>み</sup>て<sup>ま</sup>ち<sup>っ</sup>て<sup>く</sup>だ<sup>さ</sup>い。

Hokuriku Tetsudo passes are issued for 1 month, 3 months or 1 semester. In addition to them there are other types, such as passes valid for all places inside Kanazawa City and those usable for locations outside the city. To purchase a pass, fill out a commuter pass order-form (available at the Co-op) and go to the travel center of the University Co-op or a ticket office of Hokuriku Tetsudo. Please contact the Bus Center of Hokuriku Tetsudo (Kanazawa Station Office (Tel : 076-263-0489), Katamachi Office (Tel : 076-221-5012) or the Co-op Travel Center for details.

### (3) Multiple Tickets

By using multiple tickets you will be able to take 11 bus trips for the fare of 10 trips. These multiple tickets are available at the bus centers and at the University Co-op. They come in various types and some of them can be purchased inside the bus.

### (4) ICa( [aika] , prepaid card of Hokuriku Tetsudo Bus Company)

You can buy it for 2,000 yen at the Bus Center of Hokuriku Tetsudo or the Co-op, You can get 10% premium of 2,000 yen.

## 3. Traffic Rules

### (1) Traffic Regulations

In Japan cars and bicycles are on the left side of the road and pedestrians walk on the right side, facing the coming traffic. There are strict penalties for driving without a license, drunken driving, and speeding.

There are many different types of traffic signs, so please study them carefully and obey the regulations.

## (2) 自転車

自転車は、車道の左端を通行します。歩道を通行することができる

のは、「自転車及び歩行者専用」の標識のある歩道に限られます。

自転車を利用する際には盗難を避けるため、自転車に住所・氏名をはっきり書き、必ず鍵をかけてください。自転車を買ったときや人から譲り受けたときには、防犯登録制度の手続きを忘れずにしてください。また、放置自転車は、盗難車の可能性が高いので絶対に持ち帰らないでください。帰国するときは、不要の自転車は、処分して行って下さい。(不要品と表示して燃えないゴミで捨てる、友達にゆずるなど)

## (3) 原動機付き自転車・自家用車

日本で運転免許を取得する場合は、原則的には自動車学校へ入ることとなり、かなりの費用(約30万円)を必要とします。ただし、原動機付き自転車のみ運転免許は、直接運転免許センターで学科試験(交通法規等)を受け、合格すれば取得できます。

自国の運転免許を持っている人が日本で運転する場合は、日本の運転免許へ書き換えなければなりません。日本の運転免許への書き換えは予約制なので、必要書類(外国人登録証、パスポート、所定機関による外国運転免許証の翻訳文等)が整った時点で申請の予約申し込みを行ってください。

(参考ホームページ：[http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f\\_index5.htm](http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f_index5.htm))

([http://www.police.kanazawa.ishikawa.jp/koutu\\_bu/menkyo/menkyo/41g-aimen.htm](http://www.police.kanazawa.ishikawa.jp/koutu_bu/menkyo/menkyo/41g-aimen.htm))

国際運転免許証を持っている人は、取得後1年間以内であれば日本

## (2) Bicycles

People ride a bicycle on the left side of the road. People can only ride a bicycle on side walk signing pedestrian and bicycle only.

In order to prevent your bicycle from getting stolen, be sure to write your name and address on it, and lock it whenever you are not using it. Get the bicycle registered at the cycle shop when you buy it or when you buy a secondhand bicycle from others. You may see bicycles in town that appear to have been abandoned. There is high probability that they are stolen bicycles, so do not assume that they have been thrown out. When you return your country, please dispose of your bicycle. For example, you throw out the bicycle posting "不要品, Scrup" on the designated day. You give it to your friends.

## (3) Scooters and Private cars

To get a driver's license in Japan, you usually need to go to a driving school, which will cost you a considerable amount of money (about ¥300,000). However, if you wish to get a license for a scooter, you can apply directly at the Vehicle Licensing Center, and obtain the license by passing an examination on traffic rules.

If you have a valid driver's license from your home country, you can use it by taking appropriate procedure. Reservations are necessary for this procedure, at the Vehicle Licensing Center. You need to show your Alien Registration Card, passport, and a Japanese translation of your license completed by a specified organization.

(Homepage : [http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f\\_index5.htm](http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f_index5.htm))

([http://www.police.kanazawa.ishikawa.jp/koutu\\_bu/menkyo/menkyo/41gaimen1.htm](http://www.police.kanazawa.ishikawa.jp/koutu_bu/menkyo/menkyo/41gaimen1.htm))

International Driver's License is valid for one year from the date of issue. For details, contact the Ishikawa Prefecture Vehicle Licensing Center (Tel : 076-238-5901).

国内で運転できますが、1年を経過した場合は無効となりますので注意  
してください。詳しいことは、石川県運転免許センター (Tel:076-238-  
5901)におたずねください。

#### <国際運転免許証>

「道路交通に関するジュネーブ条約」に加盟している国が発行  
した国際自動車運転免許証を持っている人で次の条件を同時に  
満たしている人は、日本で運転をすることができます。

- ・国際運転免許証が発給されてから1年以内であること。
- ・日本に上陸してから1年以内であること。

#### (注意)

日本の住民基本台帳に登録されている者や、外国人登録を受  
けているものが、日本を出国後、3ヶ月以内に帰国した場合は、そ  
の帰国の日は「上陸(国際運転免許証による運転可能期間の  
起算日)」とはなりません。

帰国するときは、必ず販売店に引き取ってもらうなど所有する  
原動機付き自転車や自動車を処分していただきます。

処分せずに帰国した場合、処罰の対象となることがあります。

#### (4) 自動車保険

自動車、原動機付き自転車を運転するときは、必ず強制保険の  
自賠責と任意の自動車保険の両方に加入して下さい。営業車や  
信号機にぶつかると数千万円、人を死亡させた場合、数億円の  
支払いを命じられることがあります。自動車保険に加入せずに  
交通事故を起こした場合、逮捕され、保釈が認められないケース  
があります。自動車保険は生協等で加入できます。

### < International Driver's License >

If you have an international driver's license issued by a country participating in International Motor Traffic Treaty and Geneva Article, and also if you meet all the following conditions, you may drive in Japan.

- Your international driver's license has been issued in the past year.
- You have been in Japan for less than 1 year.

(Note)

As for those who are registered as a resident of Japan, and those who have completed the Alien Registration procedures their re-entry date is not regarded as a landing date, Thus, it is not included into the period of time for their international driver's licenses to be valid.

When you return your home country, please dispose of your scooter or car. For example, you can ask a dealership to take away your scooter or car.

If you return your home country without disposing of your scooter or car, you may be punished.

## (4) Auto insurance

Two types of insurance are necessary in order to drive cars, automatic bicycles and scooters: Compulsory Automobile Liability Insurance and Comprehensive Automobile Insurance. If you collide with commercial vehicles or traffic lights, you are often ordered to pay some million yen and if you kill people in a traffic accident, you are often ordered to pay some billion yen. If you cause a traffic accident without auto insurances, you are arrested and may not be released on bail. It is possible to apply for insurance at the University Co-op.

## XII. 銀行・郵便・宅配便

### 1. 銀行

銀行にあなた名義の口座を開設すると、振り込み、支払い、キャッシュカードの利用等ができて、日常生活に大変便利です。口座を開設するときは、外国人登録証明書あるいは、登録原票記載事項証明書等、身分を証明するものと印鑑が必要です。ただし、パスポート等現住所が記載されていないものは身分を証明するものとして認められません。キャッシュカードは口座を開設するときに申し出れば発行されます。

なお、金沢市における標準的な営業時間は次のとおりです。

窓口業務…平日 9:00～15:00 (土・日・祝日は休業)  
現金自動支払機…9:00～20:00 (北國銀行杜の里出張所)

※銀行によって利用できる時間帯が異なります。

各種公共料金(電気、ガス、水道、NHK受信料等)の支払いは、自動支払いサービスが便利です。最初の手続きは、通帳、請求書等と印鑑を銀行の窓口へ持参してください。ただし、国際交流会館入居者は、電話の引き落としのみ可能です。部屋代、水道、共益費は金沢大学内郵便局(角間キャンパス)で振り込みをしてください。

銀行口座の開設は、北國銀行もりの里出張所(〒920-1167 石川県金沢市もりの里1-85 Tel: 076-234-1400)が便利です。

外国通貨の両替をする場合は、角間キャンパス周辺では北國銀行旭町支店(Tel: 076-222-7151)、宝町キャンパス周辺では北



## XII. Banks and Postal Services

### 1. Banks

With a bank account, in addition to deposits and withdrawals, you can get a cash card for the bank's ATM machines (often usable at the ATMs of other banks as well; sometimes for a small charge). You can and should apply for a cash card when you open your bank account.

To open a bank account, you need your Alien Registration Card or certified copy of foreign resident registration as your ID. Please make sure that your passport is not accepted because your present address is not written in it. In most banks you will need an *inkan* stamp instead of your signature.

Generally, bank hours are as follows :

Weekdays : 9 : 00 - 15 : 00

(Closed on Saturdays, Sundays and national holidays)

ATM service 9 : 00 - 20 : 00 (Morinosato branch of Hokkoku)

※Hours vary from bank to bank.

You can have your utility charges automatically deducted from your bank account. To make these arrangements, take your passbook, bill, *inkan* stamp, etc. with you to the bank. For students living in the International House, automatic deduction of telephone charges is available (water, rent, and electricity must be paid in person at the Kanazawa University post Office at Kakuma Campus).

It's convenient to open a bank account at the Morinosato branch of Hokkoku Bank.

Address : Morinosato 1-85, Kanazawa, Ishikawa 920-1167

Tel : 076-234-1400

You can exchange foreign currency at the Asahimachi branch of Hokkoku Bank near Kakuma Campus (Tel : 076-222-7151), and the Kodatsuno branches of Hokkoku Bank (Tel : 076-221-8137) and the Kodatsuno branch of Hokuriku Bank near Takaramachi (Tel : 076-221-4121).

こくぎんこう こだつ の してん 国銀行小立野支店 (Tel : 076-221-8137), ほくりくぎんこう こだつ の し  
てん 店 (Tel : 076-221-4121) 等が便利です。

## 2. 郵便・宅配便

ゆうびんきょく つうじょう ゆうせいぎょう む 郵便局では通常の郵政業務のほか, こうざ かいせつ かくしゅこうきょうりようきん  
口座を開設して各種公共料金  
とう ひ お ふ こ 等の引き落とし, 振り込み, キャッシュカードの利用等ができます。郵便  
局のキャッシュカードは日本全国で使えるので, こくないりょこう  
国内旅行をする  
とき べんり 時, 便利です。ただし, はんねんかん おやちと そうきん こくないかい  
半年間, 親元からの送金など国内外の  
こじんそうきん う と 個人送金は受け取れません。

ゆうびんきょく えいぎょうじかん い か  
郵便局の営業時間は以下のとおりです。

つうじょう ゆうびんきょく へいじつ 通常の郵便局…平日 9 : 00 ~ 17 : 00 (土・日・祝は休業)

かなざわ してん 金沢支店… 〒920-8799 かなざわ しさんじやまち  
金沢市三社町1-1

Tel : 076-224-3822

ゆうびん じ かんうけつけ  
郵便は24時間受付

えいぎょうじかん  
ATM営業時間

へいじつ 平日 7 : 00 ~ 23 : 00 土 9 : 00 ~ 21 : 00

にち きゅうじつ 日・休日 9 : 00 ~ 19 : 00

しん かなざわ してん 新金沢支店… 〒921-8799 かなざわ ししん ほほん  
金沢市新保本4-65-2

Tel : 0120-829-852, 076-214-3183

ゆうびん じ かんうけつけ  
郵便は24時間受付

えいぎょうじかん  
ATM営業時間

へいじつ 平日 9 : 00 ~ 21 : 00

ど にち きゅうじつ 土・日・休日 9 : 00 ~ 19 : 00

## 2. Postal Services and Parcel Delivery

Besides getting postal services, you can open a postal bank account at the post office. A *Yucho* cash card is convenient for traveling in Japan because you can withdraw money at ATMs and cash dispensers at any post offices and financial institutions all over the country which are tied up with the Postal Services Agency. But this postal bank account doesn't send and receive money at home and abroad for half a year. For example, you can't receive money from your parents living overseas for half a year.

Post office hours are as follows.

Ordinary post offices :

Weekdays 9 : 00 - 17 : 00

Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays.

Kanazawa Central Post Office :

Sanjyamachi 1-1, Kanazawa 920-8799

Tel : 076-224-3822 Mail is accepted 24 hours a day.

ATM Open hours :

Weekdays 7 : 00-23 : 00, Saturday 9 : 00-21 : 00

Sundays and National Holidays 9 : 00-19 : 00

New Kanazawa Post Office :

Shinbohon 4-65-2, Kanazawa 921-8799

Tel : 0120-829-852, 076-214-3183

Mail is accepted 24 hours a day.

ATM Open hours :

Weekdays 9 : 00-21 : 00

Saturday, Sundays and National Holidays 9 : 00-19 : 00

You can send parcels or registered mail at any post office. Letters can be posted in red boxes with the 〒 mark (signifying post offices, post boxes, or a shop which sells stamps).

Since international mail services and fees may vary according to the

こづみ だ ゆうびん かきとめ おく し ないかくしょ ゆうびんきょく  
小包を出したり、郵便を書留で送るときには、市内各所にある郵便局  
へ行ってください。てがみ まちかど あか ゆうびん  
手紙やハガキは、街角にある赤いポスト（郵便のマー  
ク「〒」がついています）に投函すれば、郵便局に行く必要はありません。  
きって ゆうびんきょく や  
切手は、郵便局かポストがあるコンビニエンスストア、タバコ屋、  
さかやとう じるし かんばん う  
酒屋等で「〒」印の看板のあるところで売っています。

ただし、こくさいゆうびんぶつ とりあつかい ほつそうさき ちが ゆうびん  
ただし、国際郵便物の取扱は、発送先によってかなり違うので、郵便  
きょく かくま たからまち だいがくびょういん  
局におたずねください。角間キャンパス、宝町キャンパス（大学病院  
ない かなざわだいがくないゆうびんきょく  
内）にも金沢大学内郵便局があります。

ゆうせい じ ぎょうかぶしきかいしゃ えいご かくしゆうびん かん  
また、郵政事業株式会社では、英語による各種郵便サービスに関する  
しょうかい たい えいご かいとう えいご ゆうびんあんない  
照会に対し、英語で回答する「英語による郵便案内サービス」（Tel：  
076-262-2325）を実施しています。

いない こにもつ こくない おく ぼあい たくはいびん べんり でんわ  
20kg以内の小荷物を国内に送る場合は宅配便が便利です。電話をす  
れば取りに来てくれます。おも たくはいびんがいしゃ つぎ  
主な宅配便会社は次のとおりです。

うんゆ にほんつううん  
トナミ運輸 (Tel: 076-249-1073)、日本通運 (Tel: 0120-220202)、  
うんゆ こくさいはいいたつびん  
ヤマト運輸 (Tel: 076-249-7400)、国際配達便DHL (Tel: 0120-  
39-2580, <http://www.dhl.co.jp>)

country of destination, please inquire at the local post office for details.

For students studying on the Kakuma Campus, it is convenient to use the Kanazawa University Post Office located next to the University Co-op store. For the students on the Takaramachi Campus, there is a post office located in the University Hospital.

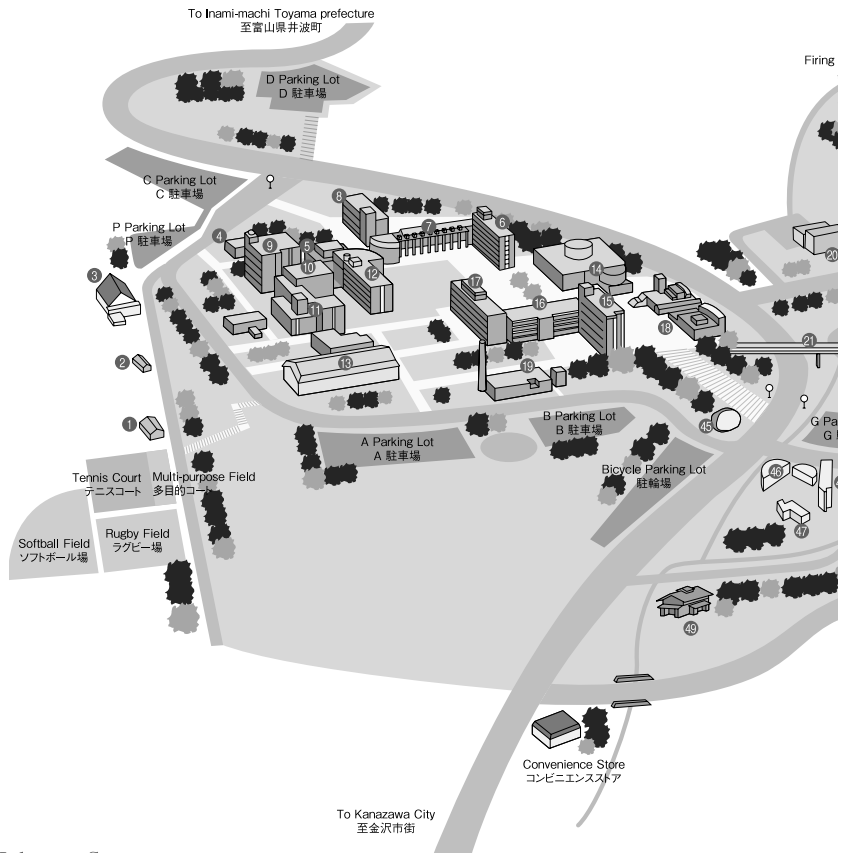
Japan Post Service provides a telephone information service on postal services in English. The telephone number is 076-262-2325.

For domestic delivery of packages which weigh less than 20kg, the home delivery service called *takuhai-bin* is useful. You can ask for a pick up by calling the company. Major companies providing home delivery services are :

Tonami Transport Co. Ltd.	Tel : 076-249-1073
Nippon Express Co. Ltd.	Tel : 0120-220202
Yamato Transport Co. Ltd.	Tel : 076-249-7400
International Courier Service DHL	Tel : 0120-39-2580
	<a href="http://www.dhl.co.jp">http://www.dhl.co.jp</a>

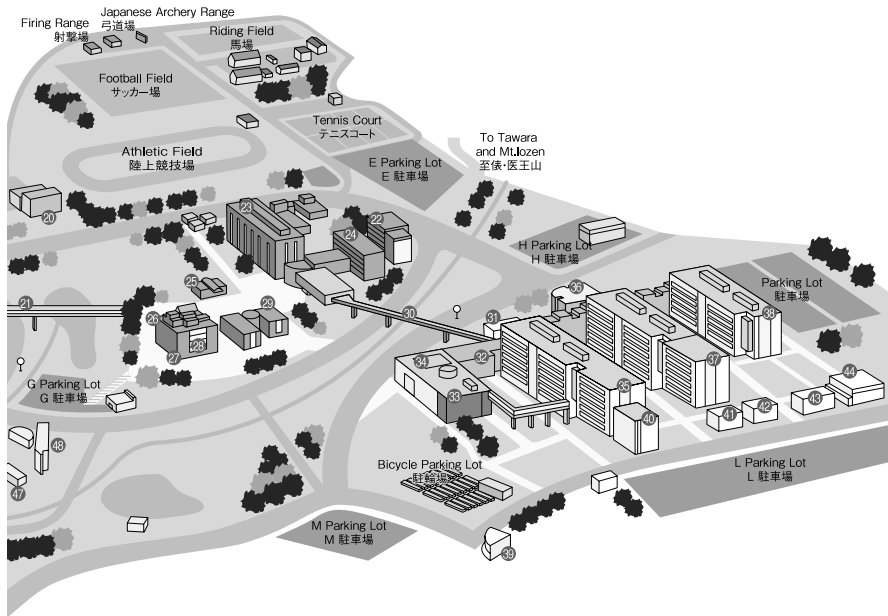
# がくないしせつ XIII. 学内施設 Campus Facilities

## かくま 1. 角間キャンパスマップ Kakuma Campus Map



### Kakuma Campus 角間キャンパス

- ① North Clubhouse 北課外活動共用施設
- ② Center of Archaeological Research 埋蔵文化財調査センター
- ③ Swimming Pool プール
- ④ Center for Educational Practice and Support 教育実践支援センター
- ⑤ North Campus Store and Restaurant 北福利施設(食堂)
- ⑥ Human and Social Science Lecture Hall 1 人間社会1号館
- ⑦ Human and Social Science Lecture Hall 1 人間社会第1講義棟
- ⑧ Human and Social Science Hall 2 人間社会2号館
- ⑨ Human and Social Science Hall 3 人間社会3号館
- ⑩ Human and Social Science Lecture Hall 2 人間社会第2講義棟
- ⑪ Human and Social Science Hall 4 人間社会4号館
- ⑫ Human and Social Science Hall 5 人間社会5号館
- ⑬ Gymnasium 体育館
- ⑭ Central Library, University Museum 中央図書館・資料館
- ⑮ General Education Hall 1 総合教育1号館(外国語教育研究センター、大学教育開発・支援センター、留学生センター)
- ⑯ General Education Lecture Hall 総合教育講義棟
- ⑰ General Education Hall 2 総合教育2号館
- ⑱ Student Union Hall 学生会館(食堂・売店・郵便局)
- ⑲ Energy Station エネルギーセンター
- ⑳ East Clubhouse 東課外活動共用施設
- ㉑ Acanthus Interface アカンス・インターフェイス
- ㉒ Center for Innovation イノベーション創成センター
- ㉓ Natural Science and Technology Hall 5 自然科学5号館
- ㉔ Incubation Laboratories インキュベーション施設
- ㉕ Central Campus Store and Restaurant 中福利施設(食堂・売店)



- ② Administration Office, Student Affairs Department 事務局・学生部
- ② Health Service Center 保健管理センター
- ② International Student Center 留学生センター
- ② Information Media Center 総合メディア基盤センター
- ② South Acanthus Interface 南アカンサス・インターフェイス
- ③ South Office, Health Service Center 保健管理センター南分室
- ③ Natural Science and Technology Main Hall 自然科学本館
- ③ Natural Science and Technology Library 自然科学系図書館
- ③ South Campus Store and Restaurant 南福利施設(食堂・売店)
- ③ Natural Science and Technology Hall 1 自然科学1号館
- ③ Natural Science and Technology Lecture Hall 自然科学大講義棟
- ③ Natural Science and Technology Hall 2 自然科学2号館
- ③ Natural Science and Technology Hall 3 自然科学3号館
- ③ Environment Preservation Center 環境保全センター
- ③ Venture Business Laboratory, Hard Ware Labo.1 ベンチャー・ビジネス・ラボラトリー、ハードラボ1
- ③ Hard Ware Labo.2 ハードラボ2
- ③ Institute of Nature and Environmental Technology, Hard Ware Labo.3 環日本海城環境研究センター、ハードラボ3
- ③ Hard Ware Labo.4 ハードラボ4
- ③ Technical Support Center 技術支援センター
- ③ Stone Marker 金沢大学標石
- ③ Center for Regional Collaboration 地域連携推進センター
- ③ Guest House 角間ゲストハウス
- ③ International House 国際交流会館
- ③ "Kakuma-no-sato" 50th Anniversary Memorial Hall 創立50周年記念館「角間の里」

## 2. 留学生センター

留学生センターでは、外国人留学生に対し、日本語および日本文化・日本事情に関する教育と、留学生の所属する部局等他の機関の協力を得て修学上および生活上の指導助言、予備教育を行っています。留学生センターが行っている日本語教育に関する詳細については、「Ⅲ. 日本語教育」のページを参照してください。

## 3. 学務課

学務課では、外国人留学生の受け入れ、宿舎、奨学金および福利厚生、外国人留学生に対する指導・助言に関する業務を行っています。また、日本人学生の海外留学、国際交流に関する情報の収集、整理および提供、留学生センターの事務に関する業務も行っています。その他、地域や日本人学生との交流事業に関すること、国際交流会館の維持および管理に関することも取り扱っています。わからないことがあればおたずねください。

Tel : 076-264-5190 (代表)

## 4. 総合メディア基盤センター

総合メディア基盤センターは、学内共同教育研究施設として学術研究、一般情報処理教育、学術情報などの情報を処理しています。留学生は、所属学類・研究科の指導教員の許可を得て、総合メディア基盤センターのコンピューターを利用することができます。 Tel:076-234-6910



## **2 . International Student Center**

The International Student Center offers courses in the Japanese language, culture, and affairs to international students. It also provides international students with guidance, counseling, and preparatory education for their academic life, with the help of the students' faculties or graduate schools.

For details on the courses offered by the International Student Center, please refer to section III of this booklet, Japanese Language Education.

## **3. Student Affairs Division**

The Student Affairs Division provides International students with information on housing, scholarships, and welfare facilities, and advice on student life. It is also responsible for the study abroad opportunities of Japanese students. Moreover, it compiles, processes and provides information on international student exchange to international students.

The Student Affairs Division supports the International Student Center in a variety of daily affairs. It also organizes networks with the local community and with Japanese students. The administration and maintenance of the International House is also the responsibility of this office.

For detailed information, feel free to contact 076-264-5190.

## **4. Information Media Center**

Information Media Center, which is open to all students processes information on academic research and is responsible for education regarding general information processing. International students can use the computers at the Center with the permission of the academic advisor in their school or graduate schools. Please contact 076-234-6910 for information.

## 5. 図書館

附属図書館は、角間キャンパスの中央図書館、自然科学系図書館、宝町キャンパスの医学系分館などから構成されています。

中央図書館には一般閲覧席が800席あるほか、演習室、特別閲覧室、衛星放送が見れるTV、中国語、韓国語、英語、日本語が入力できるコンピュータなどの研究・学習施設があります。

データベース・サービス、図書館間協力サービスなどのサービスのほか、一般資料、視聴覚資料の利用もできます。利用手続等詳しいことは図書館内のサービスカウンターでおたずねください。

通常の開館および休館は次のとおりです。長期休業中は特別なスケジュールになります。

	通常期間	休業期間
中央図書館	平日 8:45-20:00 土曜・日曜 9:00-17:00 祝日 7月を除き休館	平日 8:45-17:00 土曜・日曜・祝日 休館
医学系分館	平日 8:30-21:00 土曜 10:00-16:00 日曜・祝日 休館	平日 8:30-21:00 (冬季のみ 9:00-17:00) 土曜・日曜・祝日 休館
保健学類図書室 ※	平日 9:00-22:00 土曜 (制限付き開館) 日曜・祝日 休館	平日 9:00-17:00 土曜・日曜・祝日 休館
自然科学系図書館 ※ ※	平日 8:45-20:00 土曜 10:00-17:00 日曜・祝日 7月を除き休館	平日 8:45-17:00 土曜・日曜・祝日 休館

## 5. University Library

The University Library consists of the Central Library, Natural Science and Technology Library, and Faculty of Medicine Branch Library. In the Central Library there are about 800 seats for visitors in addition to special reading rooms, lecture rooms, satellite television, computers for editing Chinese, Korean, English and Japanese, and other research facilities.

The University Library provides extensive database services and inter-library services in addition to general reference materials and audio-visual materials.

For details concerning the library facilities, please inquire at the service counter of the Library.

Library hours are as follows :

	Regular Hours	Holiday Hours
Central Library	Weekdays 8:45-20:00 Saturdays, Sundays 9:00-17:00 Closed on National Holidays except July	Weekdays 8:45-17:00 Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays
Medical Branch Library	Weekdays 8:30-21:00 Saturdays 10:00-16:00 Closed on Sundays and National Holidays	Weekdays 8:30-21:00 (Winter 9:00-17:00) Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays
Library Room of school of Health Sciences※	Weekdays 9:00-22:00 Open in a limited way Closed on Sundays and National Holidays	Weekdays 9:00-17:00 Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays
Natural Science and Technology Library ※※	Weekdays 8:45-20:00 Saturdays 10:00-17:00 Closed on Sundays and National Holidays except July	Weekdays 8:45-17:00 Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays

※開館についての詳細は保健学類図書室に直接お問い合わせください。  
 ※自然科学研究棟の入館管理カードをお持ちの方は24時間入館可能です。  
 年末年始(12月28日～1月3日)は休館します。  
 (その他、臨時に休館することがあります。) [www.lib.kanazawa-u.ac.jp](http://www.lib.kanazawa-u.ac.jp)

## 6. 体育施設(角間キャンパス)

次のような施設があります。利用する場合は学生部学務課  
 (Tel: 076-264-5168) へ問い合わせてください。

体育館 (バスケットボール, バレーボール, バドミントン, トレー  
 ニング室, ダンス練習場, 柔道場, 剣道場など), プール (室  
 内), 陸上競技場, テニスコート, サッカー場, ラグビー場, ソ  
 フトボール場, 多目的コート

## 7. 生協

生協は金沢大学の教職員・学生の出資金によって運営されてい  
 る協同体で, 書籍, 購買, プレイガイド, トラベルセンター, 理  
 容店および食堂の営業などを行っています。

角間キャンパス学生会館内生協 (Tel: 076-262-0191) では  
 以下の業務を行っています。

階	業務内容	営業時間
1	コンビニエンスストア	平日8:15~20:00 土9:00~14:00
	購買・書籍トラベルセンター FAX送付サービス (国内・国外)	平日9:00~18:30 土9:00~14:00

※Please ask Library Room of School of Health Sciences about hours of opening on Saturdays.

※※ The people who has admission card for Natural Science and Technology Building may enter Natural Science and Technology Library at 24 hours. The Library is closed from December 28th to January 3rd, and other miscellaneous holidays.

[www.lib.kanazawa-u.ac.jp](http://www.lib.kanazawa-u.ac.jp)

## 6. Sports Facilities (in Kakuma Campus)

To use the sports facilities, please contact the Student Affairs Division of the Student Affairs Department at 076-264-5168.

The following sports facilities are available :

Basketball courts, volleyball courts, badminton courts, weight room, dancing hall, Judo dojo, Kendo hall, indoor swimming pool, running track, tennis courts, soccer fields, rugby field, softball field, and multipurpose field.

## 7. University Co-op

The University Co-op is operated with funds from the staff and students of Kanazawa University. It runs bookstores, shops, ticket offices, a travel center, a barbershop, and cafeterias. Facilities and their operating hours are as follows :

Floor	Service	Open Hours
1	Convenience Store	Weekdays 8 : 15 - 20 : 00, Saturdays 9 : 00 - 14 : 00
	Store · Travel Center FAX Delivery (Domestic & International)	Weekdays 9 : 00 - 18 : 30, Saturdays 9 : 00 - 14 : 00
	Barber	Weekdays 9 : 00 - 18 : 30
	Rented Apartment Booth	Weekdays 9 : 00 - 18 : 30

1	りようしつ 理容室	へいじつ 平日9：00～18：30	どようていきゅう 土曜定休
	す 住まいカウンター	へいじつ 平日9：00～18：30	
	しゃしん 写真コーナー	じょうじ 常時	
2	しょく どう 食堂	へいじつ 平日10：00～20：00	ど 土11：00～13：30
3	きつ さ 喫茶	へいじつ 平日11：00～13：30	どようていきゅう 土曜定休

このほか、<sup>かくま</sup>角間キャンパスには、<sup>きたふくり</sup>北福利、<sup>なかふくり</sup>中福利、<sup>みなみふくり</sup>南福利施設  
があります。また、<sup>たからまち</sup>宝町 (Tel:076-264-0583)、<sup>つるま</sup>鶴間 (Tel:076-  
222-0425) <sup>りょう</sup>両キャンパスにもそれぞれ<sup>せいきょう</sup>生協があります。

※<sup>がっきやす</sup>学期休み期間などは、<sup>えいぎょうじかん</sup>営業時間が異なる場合がありますので、  
<sup>しょうさい</sup>詳細はホームページを<sup>さんしやう</sup>参照してください。

<sup>せいきょう</sup>生協ホームページ： <http://www.kindai-coop.or.jp/>

## 8. ゆうびんきょく 郵便局

<sup>かくま</sup>角間キャンパスには「<sup>かなざわだい</sup>金沢大学内<sup>ゆうびんきょく</sup>郵便局 (Tel:076-224-  
2582)」、<sup>たからまち</sup>宝町キャンパス内には「<sup>かなざわだい</sup>金沢大学<sup>かいはい</sup>病院内<sup>ゆうびんきょく</sup>郵便局 (Tel:  
076-221-8977)」があります。郵便局では、<sup>きって</sup>切手を<sup>はんばい</sup>販売してい  
ます。<sup>きって</sup>切手と<sup>しゅうにゆういんし</sup>収入印紙は、<sup>かたち</sup>形が似ているので、<sup>まちが</sup>間違えないように  
して<sup>くだ</sup>下さい。

<sup>ゆうびんぎやうむ</sup>郵便業務のほか、<sup>よきん</sup>預金、<sup>かいかいそうきんとう</sup>海外送金等も郵便局で取り扱っていま  
す。<sup>かくま</sup>角間キャンパスのATMでは<sup>しゅうよう</sup>主要なクレジットカードによる  
キャッシングもできます。

<とりあつかいじかん  
取扱時間>

<sup>ゆうびん</sup>郵便…平日9：00～17：00

1	Photo Booth	24 hours
2	Cafeteria	Weekdays 10 : 00 - 20 : 00, Saturdays 11 : 00 - 13 : 30
3	Cafe	Weekdays 11 : 00 - 13 : 30

Besides, North, Central and South Welfare Facilities are on the Kakuma Campus providing cafeteria services, etc. Furthermore, Co-op stores are also available on the Takaramachi (Tel : 076-264-0583). and the Tsuruma (Tel : 076-222-0425) .

Open Hours are subject to change especially during vacations. Please refer to the webpage for details.

University Co-op Homepage : <http://www.kindai-coop.or.jp/>

## 8. Post Office

There are post offices on both the Takaramachi and Kakuma campuses. Kanazawa Daigakunai Yubinkyoku (Tel : 076-224-2582) is on the Kakuma Campus. Kanazawa Daigaku Byoinnai Yubinkyoku (Tel : 076-221-8977) is on the Takaramachi Campus. Post offices sell a stamp. Please be careful not to mistake fiscal stamps for postal stamps because they are similar in shape.

In addition to ordinary postal services, they offer savings and international money order services. Cashing service is available on the ATM on the Kakuma Campuse with major credit cards.

### < Operating Hours >

- Postal Services : Weekdays 9 : 00 - 17 : 00
- Savings : Weekdays 9 : 00 - 16 : 00
- Intl. money orders : Weekdays 9 : 00 - 16 : 00

よ ちよ きん とりあつかいまどぐち へいじつ  
預貯金(取扱窓口)…平日 9:00～16:00

かいがい そう きん とりあつかいまどぐち へいじつ  
海外送金(取扱窓口)…平日 9:00～16:00

\* かいがい そう きん めん きょしやう ほけんしやう み ぶん しやうめい  
海外に送金するときは免許証や保険証など身分を証明するもの  
ひつよう  
が必要です。

キャッシュコーナー…平日 9:00～17:30, 土 9:00～12:30

## 9. キャッシュコーナー

だいがく かい かん かい しよくどう む がわ し ぜん か がくほん かん  
大学会館の2階, 食堂の向かい側や自然科学本館にはキャッ

しゅコーナーがあります。ほっこくぎんこう ほくりくぎんこう かなざわしんようきん こ  
北國銀行, 北陸銀行, 金沢信用金庫を  
と あつか  
取り扱っています。

とりあつかい じ かん へいじつ  
<取扱時間> 平日 9:30～18:00



\* When sending money to a foreign country you will be requested to show your driver's license or national health insurance card as proof of identification.

● ATM (Automatic Teller Machine) :Weekdays 9:00-17:30  
Saturdays 9:00-12:30

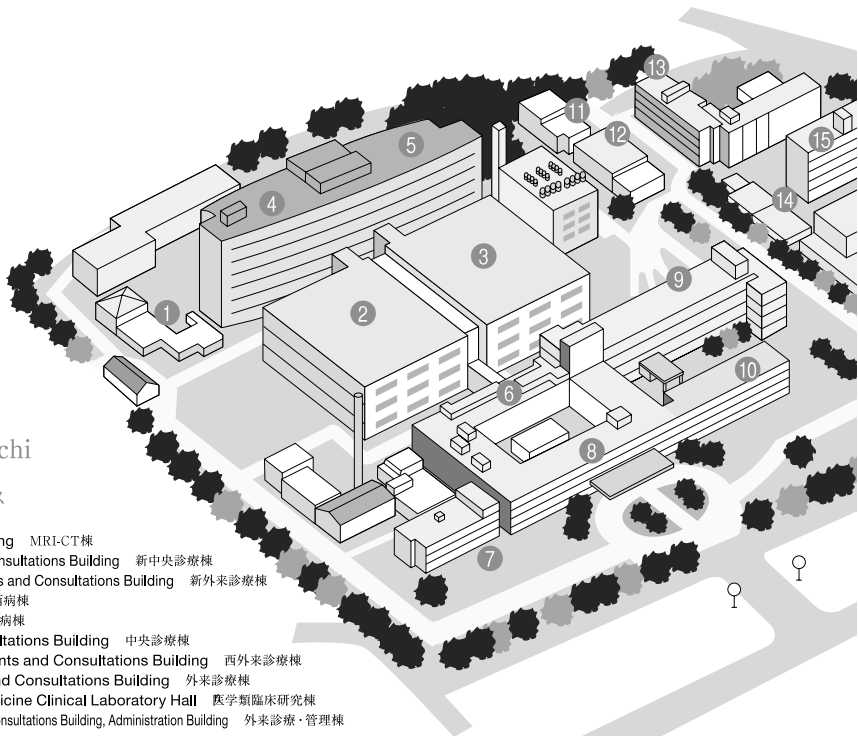
## **9. ATMs (Automatic Teller Machines)**

You can find ATMs for Hokkoku Bank, Hokuriku Bank, and Kanazawa Shinyo Kinko across from the cafeteria on the second level of University Hall and Natural Science and Technology Main Hall. ATM services are available from 9:30 to 18:00 on weekdays.

10. 宝町・鶴間キャンパスマップ

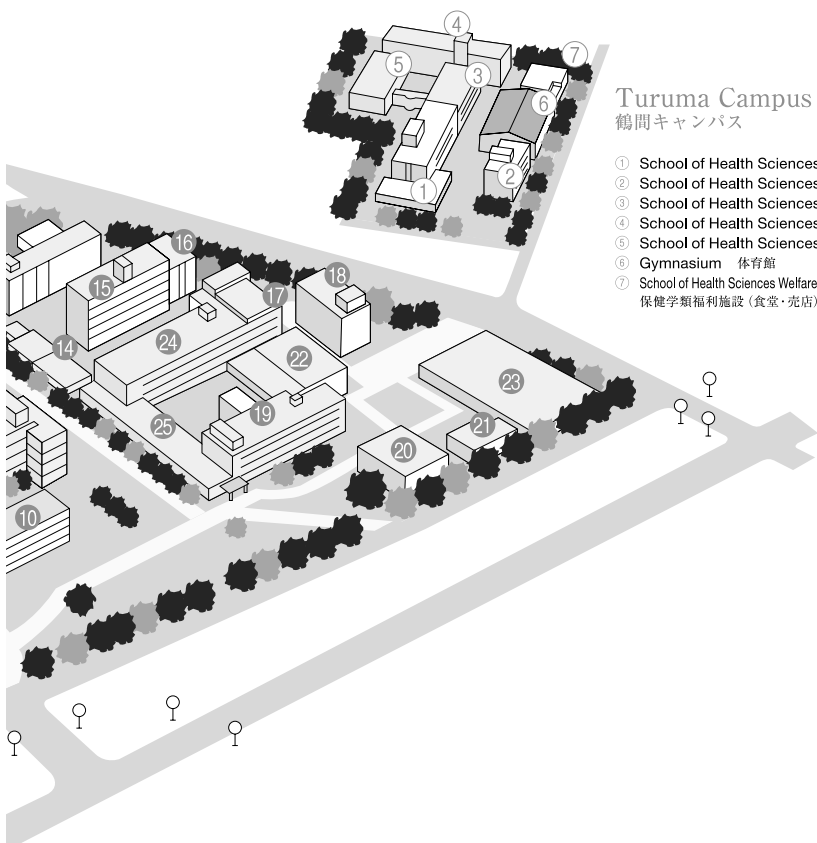
Takaramachi & Tsuruma Campus Maps

Takaramachi  
Campus  
宝町キャンパス



- ① MRI-CT Building MRI-CT棟
- ② New Central Consultations Building 新中央診療棟
- ③ New Outpatients and Consultations Building 新外来診療棟
- ④ West Ward 西病棟
- ⑤ East Ward 東病棟
- ⑥ Central Consultations Building 中央診療棟
- ⑦ West Outpatients and Consultations Building 西外来診療棟
- ⑧ Outpatients and Consultations Building 外来診療棟
- ⑨ School of Medicine Clinical Laboratory Hall 医学類臨床研究棟
- ⑩ Outpatients and Consultations Building, Administration Building 外来診療・管理棟
- ⑪ Memorial Hall 記念館
- ⑫ Ju-zen Hall 十全講堂
- ⑬ School of Medicine Hall A 医学類A棟
- ⑭ Medical Branch Library 医学図書館
- ⑮ Cancer Research Institute がん研究所
- ⑯ Institute for Gene Research, Advanced Science Research Center  
学際科学実験センター遺伝子研究施設
- ⑰ Institute for Experimental Animals, Advanced Science Research Center  
学際科学実験センター実験動物研究施設
- ⑱ Central Institute of Radioisotope Science, Advanced Science Research Center  
学際科学実験センターアイソトープ総合研究施設
- ⑲ School of Medicine Hall F 医学類F棟
- ⑳ School of Medicine Welfare Facilities 医学類福祉施設(食堂・売店)

- ㉑ Clubhouse 課外活動施設
- ㉒ School of Medicine Hall G 医学類G棟
- ㉓ Multilevel Parking Garage 立体駐車場
- ㉔ School of Medicine Hall E 医学類E棟
- ㉕ School of Medicine Education Hall 医学類教育棟



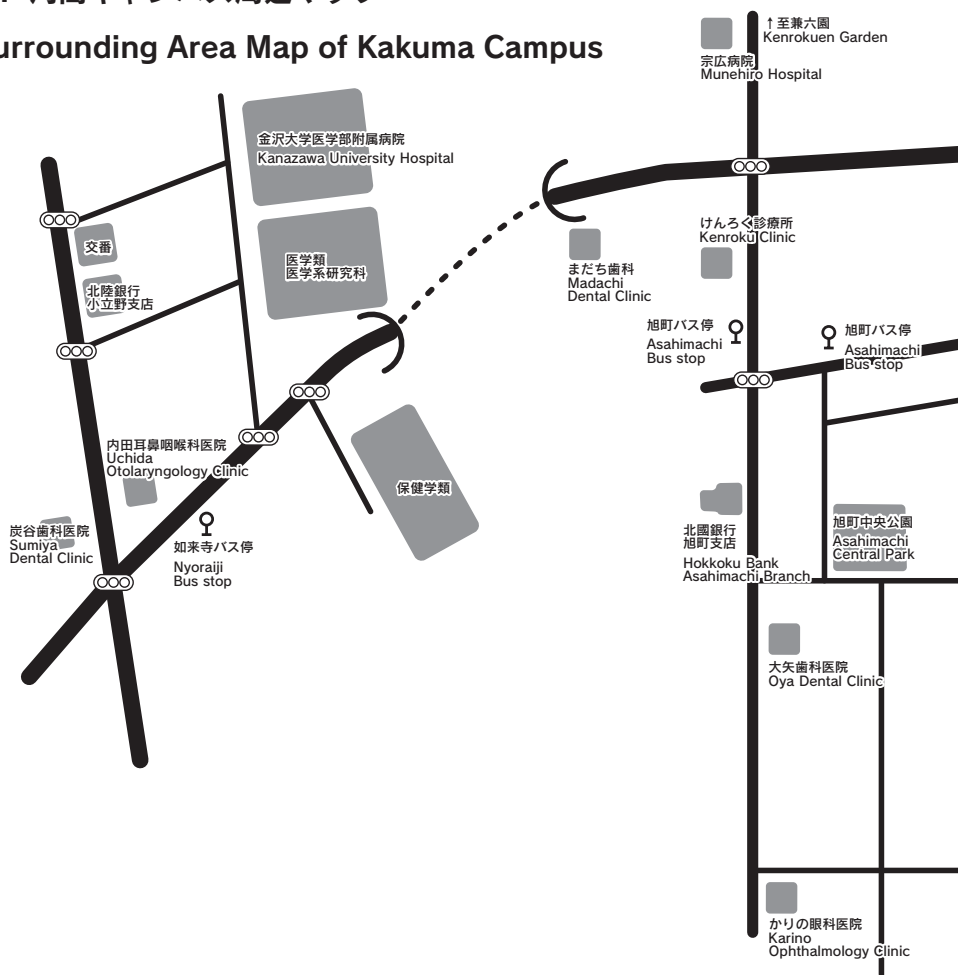
## Turuma Campus

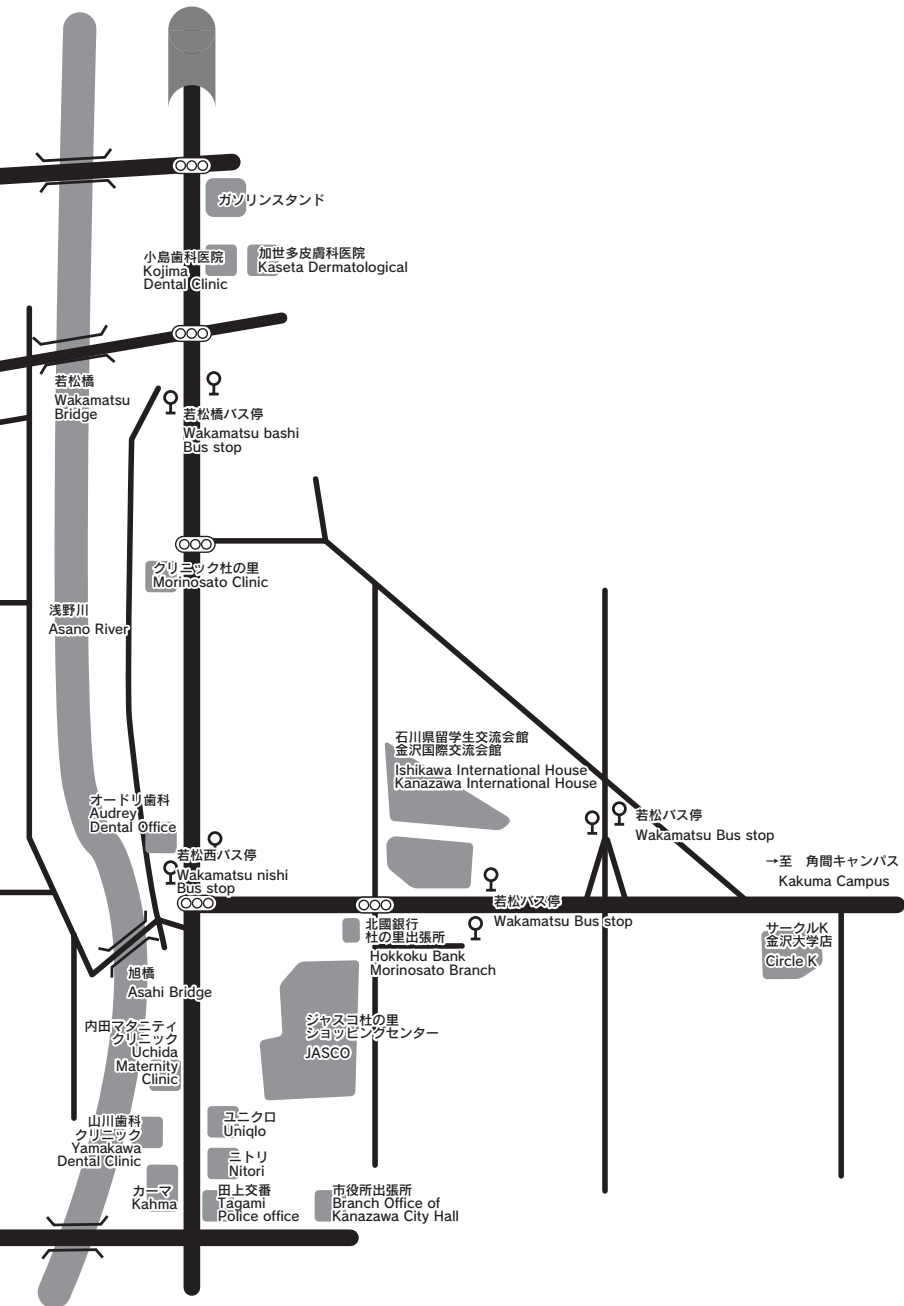
鶴間キャンパス

- ① School of Health Sciences Hall 1 1号館
- ② School of Health Sciences Hall 2 2号館
- ③ School of Health Sciences Hall 3 3号館
- ④ School of Health Sciences Hall 4 4号館
- ⑤ School of Health Sciences Hall 5 5号館
- ⑥ Gymnasium 体育館
- ⑦ School of Health Sciences Welfare Facilities  
保健学類福利施設 (食堂・売店)

かくま しゅうへん  
11. 角間キャンパス周辺マップ

Surrounding Area Map of Kakuma Campus





## IV. 金沢大学および近辺の主な国際交流団体

### 1. 課外活動について

金沢大学には、文化系と体育系サークルが130余あります。いずれのサークルも歴史と伝統があり、全国大会等で優秀な成績をあげています。各サークルは下記のホームページで検索できます。各サークルの紹介は、各サークルの責任で掲載されています。

[http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad\\_gakusei/student/club/default.htm](http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_gakusei/student/club/default.htm)

### おもな年間行事

- 1 新入生歓迎祭
- 2 金大祭
- 3 北陸三県大学学生交歓芸術祭
- 4 北陸地区国立大学体育大会

金沢市にはさまざまな国際交流団体があります。日本文化の紹介をはじめ、外国人居住者への支援、日本語教室の開催、各国との交流協会など多くの情報が提供されています。

### 2. 石川県国際交流協会

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファーレビル3階

Tel: 076-262-5931 Fax: 076-263-5931

財団法人石川県国際交流協会は、石川県における国際交流の中心的組織として、国際交流や国際協力活動とその支援および啓発

## XIV. International Exchange Groups in Kanazawa Area

### 1. Extra Curricular Activities

There are 130-some cultural and athletic clubs in Kanazawa University. Each club has its own history and tradition, with excellent records at national conventions. You can find an introduction to these clubs on the following webpage.

[http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad\\_gakusei/student/club/default.htm](http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_gakusei/student/club/default.htm)

Annual event:

- 1 Welcome festival for freshman
- 2 University festival
- 3 Art festival for students in Hokuriku region
- 4 Athletic meeting for students from national universities in the Hokuriku region

There are various international exchange groups in Kanazawa. These groups aim to help people from abroad by introducing them to Japanese culture, arranging Japanese classes, and providing them with information on the organizations promoting intercultural exchange.

### 2. Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE)

3<sup>rd</sup> Floor, RIFARE Building, 1-5-3 Hon-machi, Kanazawa 920-0853  
Tel: 076-262-5931 Fax: 076-263-5931

Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE; *Ishikawa-ken Kokusai Kouryuu Kyoukai*) is the center of international exchanges in Ishikawa Prefecture. It carries out various activities to act as an inter-

かつどう こくさいじょうほう けんみん がいこくじん  
活動、国際情報サービスなど、県民と外国人とのかけはしをめざし  
て、さまざまな活動に取り組んでいます。また、外国人に対する日本  
ここうざ かいさい ゆうりょう  
語講座も開催しています(有料)。

ここの国際情報ライブラリーは自由に利用できます。年末年始の  
きゅうかん び いがい かいかん  
休館日以外は、いつでも開館しています。

かいかん じ かん げつ きん  
開館時間：月～金 9:00～18:00

ど にち しゅく  
土・日・祝 9:00～17:00

<http://www.ifie.or.jp/>

### 3. 石川国際交流ラウンジ

いしかわこくさいこうりゅう  
〒920-0962 金沢市広坂1-8-10

Tel: 076-221-9901 Fax: 076-260-7057

いしかわこくさいこうりゅう けんろくえん ちか わふう たてもん いし  
石川国際交流ラウンジは、兼六園の近くにある和風の建物で、石  
かわけん ざいじゅう たいざい がいこくじん きがる にほんぶんか たいけん  
川県に在住・滞在する外国人が気軽に日本文化を体験できるよう  
に、書道・華道・茶道・琴・尺八・三味線・着物着付けなど多くの講座  
しよどう かどう きどう こと しゃくはち しゃみせん きものきつ おお こうざ  
が開かれ、それぞれ優れた専門の講師が親切に指導しています。ま  
ひら  
た、日本語教室も開かれています。どの講座も受講料は無料です  
ざいりょうひ ふたん  
(材料費のみ負担)。

ここのサロンではけんみん とうりゅう ともだち がいこくじんどう  
このサロンでは県民との交流や、友達がほしいという外国人同  
し こうりゅう にぎ おこな にちじょうせいかつ なや こま  
士の交流も賑やかに行われていますし、日常生活での悩みや困り  
こと  
事には、スタッフが親切に相談に当たっています。



mediary between people from foreign countries and Japanese residents through promoting international exchange and international cooperation. IFIE also provides people from abroad with Japanese courses, and Japanese residents with foreign language courses.

Library for International Information is available except year-end and New Year holidays.

Opening hours are as follows:

9:00-18:00 (Mon.-Fri.)

9:00-17:00 (Sat., Sun. and National holidays)

<http://www.ifie.or.jp/index-e.html>

### **3. Ishikawa International Lounge**

1-8-10 Hirosaka, Kanazawa

Tel : 076-221-9901 Fax : 076-260-7057

Ishikawa International Lounge is a Japanese-style building near the Kenrokuen Garden, where people from foreign countries residing in Ishikawa Prefecture can experience Japanese culture, such as calligraphy, flower arrangement, tea ceremony, koto (Japanese harp), shakuhachi (bamboo flute), shamisen (three-stringed plucked lute), kimono dressing, and so on. A wide variety of classes including Japanese classes are organized. All classes are free of charge, but there is a charge for the cost of materials.

The lounge holds exciting chances of exchange between people from abroad and the citizens of Ishikawa Prefecture. It also provides international residents of Ishikawa with a chance to become friends with people from all over the world. The staff always welcomes consultation from people from abroad.

かなざわこくさいこうりゅうざいだん  
**4. 金沢国際交流財団**

〒920-0853 かなざわ しほんまち かい  
金沢市本町1-5-3 リファアーレビル2階

Tel: 076-220-2522 Fax: 076-220-2527

ざいだんほうじんかなざわこくさいこうりゅうざいだん かなざわ し じん きょうりよく え かな  
財団法人金沢国際交流財団は、金沢市民の協力を得ながら、金  
ざわ とくせい い こくさいこうりゅう すいしん し わきよく こくさいこう  
沢の特性を活かした国際交流を推進しています。事務局の国際交  
りゅう しょうほうていきょう かくしゆぞうだんなど じぎょう おこな  
流サロンでは、情報提供や各種相談等の事業を行っています。た  
えば、英語および中国語の生活便利帳、英語および中国語の市内  
ち ず しゅうばんぶつ ざいだん さくせい  
地図、ホームステイガイドなどの出版物や財団ニュースを作成し、  
りゅうがくせい はい ふ  
留学生にも配布しているほか、さまざまなイベントやホームビジット  
を企画して留学生との交流を進めています。

りゅうがくせい し えん じぎょう こくみんけんこう ほけんりょう じよせい ひょうきりょうよう  
また、留学生支援事業として、国民健康保険料の助成と病気療養  
みまいきん しきゅう じっし  
見舞金の支給を実施しています。 <http://www.kief.jp>

かなざわだいがく こくさいこうりゅうだんたい  
**5. 金沢大学の国際交流団体**

かなざわだいがく りゅう なまえ こくさいこうりゅうだんたい  
金沢大学には、「Votak」、「留とも」という名前の国際交流団体が  
りゅうがくせい りゅうがくせい しゅたい  
あります。これらは、留学生をサポートするだけでなく、留学生も主体  
になつて活動しながら日本人学生と交流を図ることを目的とした  
がくせい だんたい  
学生の団体です。

れんらくさきどう がくむか と あ  
連絡先等は、学務課にお問い合わせください。

#### **4. Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF)**

2<sup>nd</sup> Floor, RIFARE Building, 1-5-3, Honmachi, Kanazawa 920-0853  
Tel : 076-220-2522 Fax : 076-220-2527

Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF) promotes international exchanges characterized by locality of Kanazawa, cooperating with the citizens. It carries out information services such as publishing of a handbook for life in Kanazawa and a city map which come in both English and Chinese, a handbook for home-stay and home-visit hosts, KIEF News, etc. These publications are handed out to exchange students. KIEF also organizes various exchange activities including home-visit. Above all, it provides exchange students with two kinds of support: national health insurance financial assistance and support to hospitalized student.

<http://www.kief.jp>

#### **5. International Exchange Clubs at Kanazawa University**

There are international exchange clubs at Kanazawa University. They are Votak, and Ryu-tomo. These clubs aim not only to support international students, but also to encourage them to play an active role while enhancing international exchange.

Please contact the Student Affairs Division if you are interested in them.

## 6. その他の国際交流団体

ざい しゃかいぶん か すいしん じぎょうだん 財アイ・社会文化推進事業団	Tel : 076-233-2366
いしかわ 石川インターヒューマンネットワーク	Tel : 076-221-9901
こくさいきょうりやく じぎょうだん ほくりく し ぶ 国際協力事業団 北陸支部	Tel : 076-233-5931
かなざわ ユーロセンター金沢	Tel : 076-260-1543
とうざいぶん か こうりゅうきょうかい 東西文化交流協会	Tel : 076-245-5001
ほくりく 北陸スウェーデン(スカンジナビア)協会	Tel : 076-260-6070
ほくりくにちどくきょうかい 北陸日独協会	Tel : 076-266-0246
いしかわにちどくきょうかい 石川日独協会	Tel : 076-264-3078
ほくりくにちべいぶん か きょうかい 北陸日米文化協会	Tel : 076-221-5354
ほくりく 北陸フィリピン協会	Tel : 076-253-3393
ほくりく 北陸ベトナム友好協会	Tel : 076-233-2366

## 7. 日本語教室の開催

ざい いしかわけんこくさいこうりゅうきょうかい 財石川県国際交流協会	Tel : 076-262-5931
いしかわこくさいこうりゅう 石川国際交流ラウンジ	Tel : 076-221-9901
にほん ふうこうきょうかいいしかわ し ぶ 日本ベトナム友好協会石川支部	Tel : 076-232-1266
とうざいぶん か こうりゅうきょうかい 東西文化交流協会	Tel : 076-245-5001

## 8. 友好協会等

アユボーワン スリランカ	Tel : 076-240-2690
いしかわ しんぜんきょうかい 石川イスラエル親善協会	Tel : 076-243-9986
いしかわ ふうこうきょうかい 石川インドネシア友好協会	Tel : 076-262-6510
いしかわ きょうかい 石川カナダ協会	Tel : 076-224-6150

## 6. Other International Exchange Groups

Ai Foundation	Tel : 076-233-2366
Ishikawa Inter human Network	Tel : 076-221-9901
Hokuriku Branch Office Japan International Cooperation Agency (JICA)	Tel : 076-233-5931
Eurocenters Kanazawa	Tel : 076-260-1543
The East and West Cultural Exchange Association	Tel : 076-245-5001
Swedish (&SCANDINAVIA) Association in Hokuriku	Tel : 076-260-6070
Hokuriku Japan-Germany Association	Tel : 076-266-0246
Japan-Germany Society Ishikawa	Tel : 076-264-3078
Hokuriku Japan-America Cultural Society	Tel : 076-221-5354
Hokuriku Philippine Association	Tel : 076-253-3393
Hokuriku Vietnam Friendship Association	Tel : 076-233-2366

## 7. Japanese Language Workshops

Ishikawa Foundation for International Exchange	Tel : 076-262-5931
Ishikawa International Lounge	Tel : 076-221-9901
Ishikawa Branch Office Japan Vietnam Friendship Association	Tel : 076-232-1266
The East and West Cultural Exchange Association	Tel : 076-245-5001

## 8. Friendship Associations

Sri Lanka Association	Tel : 076-240-2690
Ishikawa Israel Goodwill Association	Tel : 076-243-9986
Ishikawa Indonesia Friendship Association	Tel : 076-262-6510
Ishikawa Canada Society	Tel : 076-224-6150

いしかわけん 石川県オランダ協会	Tel : 076-221-2647
いしかわけん 石川県スウェーデン協会	Tel : 076-260-3581
いしかわけん 石川県タイ友好協会	Tel : 076-223-9584
いしかわけん 石川県日伊協会	Tel : 076-260-3581
いしかわけん 石川県日英協会	Tel : 076-260-3581
いしかわけん 石川県日華親善協会	Tel : 076-257-4355
いしかわけん 石川県日豪ニュージーランド友好協会	Tel : 076-280-8515
いしかわけん 石川県日中協会	Tel : 076-231-2084
いしかわけん 石川県日中友好協会	Tel : 076-222-0868
いしかわけん 石川県日伯協会	Tel : 076-260-3581
いしかわけん 石川県日比友好協会	Tel : 076-260-3581
いしかわけん 石川県日ラオス友好協会	Tel : 0761-24-3420
いしかわけん 石川県パラグアイ友好協会	Tel : 076-261-2882
いしかわけん 石川県マレーシア友好協会	Tel : 076-245-5001
いしかわけん 石川県ロシア協会	Tel : 076-263-9494
いしかわ 石川シンガポール友好協会	Tel : 076-263-7117
いしかわ 石川日印協会	Tel : 076-244-7282
いしかわ 石川日韓友の会 カナダラくらぶ	Tel : 076-252-3377
いしかわ 石川ネパール協会	Tel : 076-233-4778
いしかわ 石川ハンガリー友好協会	Tel : 076-233-2151
いしかわ 石川バングラデシュ友好協会	Tel : 076-288-1421
いしかわ 石川ベトナム協会	Tel : 0761-22-7545
いしかわ 石川・ミャンマー友好協会	Tel : 076-275-3535
いしかわ 石川・モンゴル交流会	Tel : 076-263-3000

Ishikawa Holland Association	Tel : 076-221-2647
Ishikawa Swedish Association	Tel : 076-260-3581
Ishikawa-Kingdom of Thailand Amity Association	Tel : 076-260-3581
Japan Italy Friendship Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-260-3581
Japan United Kingdom Friendship Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-260-3581
Japan Taiwan Goodwill Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-257-4355
Japan Australia New Zealand Friendship Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-280-8515
Japan China Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-231-2084
Japan China Friendship Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-222-0868
Japan Brazil Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-260-3581
Japan Philippine Friendship Association of Ishikawa Prefecture	Tel : 076-260-3581
Ishikawa Japan Laos Friendship Association	Tel : 0761-24-3420
Ishikawa Paraguay Friendship Association	Tel : 076-261-2882
Ishikawa Malaysia Friendship Association	Tel : 076-245-5001
Ishikawa Russia Friendship Association	Tel : 076-263-9494
Ishikawa-Singapore Friendship Association	Tel : 076-263-7117
Ishikawa India Association	Tel : 076-244-7282
Ishikawa Korea Friendship Society	Tel : 076-252-3377
Ishikawa Nepal Association	Tel : 076-233-4778
Ishikawa Hungary Friendship Association	Tel : 076-233-2151
Ishikawa Bangladesh Friendship Association	Tel : 076-288-1421
Ishikawa Vietnam Association	Tel : 0761-22-7545
Ishikawa Myanmar Friendship Association	Tel : 076-275-3535
Ishikawa-Mongol Exchange Club	Tel : 076-263-3000

いしかわ 石川モンゴル友好女性の会	Tel : 076-243-2174
いしかわ 石川ルクセンブルク協会	Tel : 0761-21-3121
かなざわ し にっちゅうゆうこうきょうかい 金沢市日中友好協会	Tel : 076-222-0868
かなざわ にちふつきょうかい 金沢日仏協会	Tel : 076-264-8474
かなざわ にほん 金沢日本チェコ・スロバキア協会	Tel : 076-243-4402
にち こうきょうかい 日豪協会	Tel : 076-248-8289
にほん 日本・トルコ友好協会	Tel : 076-244-5628
にほん 日本・ニュージーランド文化交流会	Tel : 076-244-6441
にほん 日本ベトナム友好協会 石川支部	Tel : 076-232-1266



Ishikawa Mongolia Women's Friendship Association	Tel : 076-243-2174
Ishikawa-Luxembourg Association	Tel : 0761-21-3121
Japan China Friendship Association of Kanazawa city	Tel : 076-222-0868
Association Franco-Japonaise de Kanazawa	Tel : 076-264-8474
Japan Czech Republic Slovakia Association of Kanazawa	Tel : 076-243-4402
Japan Australia Association	Tel : 076-248-8289
Japan Turkey Friendship Association	Tel : 076-244-5628
Japan New Zealand Cultural Exchange Society	Tel : 076-244-6441
Ishikawa Branch Office Japan Vietnam Friendship Association	Tel : 076-232-1266

## かなざわ し あんない XV. 金沢市の案内

### 1. 金沢市の気候

金沢市は春夏秋冬の四季がはっきりしています。年間を通じて湿度が高く、特に冬は降雪が多く、北陸地方特有のどんよりと曇った空と寒い日が続きます。

各月の平均気温(2008年)

月		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
平均気温	C	3.8	2.4	8.2	13.0	17.5	20.6	26.8	26.6	22.9	17.9	11.2	7.6
	F	38.8	36.3	46.7	55.4	63.5	69.0	80.2	79.8	73.2	64.2	52.1	45.6

金沢は年間を通じて気温の変化が大きいので、春・秋服、夏服、冬服(防寒着も着用)のように季節や気候に合わせて衣服を着用します。表を参考に衣服を準備してください。

### 2. 図書館・美術館・博物館・スポーツ施設・公園

- (1) 図書館(登録カードに身分証明書を添えて申し込むと、その場で借りられます。)

・石川県立図書館 <http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html>

金沢市本多町3-2-15 Tel : 076-223-9580

・金沢市立玉川図書館 <http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm>

・金沢市立玉川こども図書館 Tel : 076-262-0415

金沢市玉川町2-20 Tel : 076-221-1960

## XV. A Guide to Kanazawa City

### 1. Climate of Kanazawa City

The difference in climate among the four seasons is very distinct in Kanazawa. Throughout the year, humidity is high and winters are snowy. During winter, the characteristic cloudy skies of the Hokuriku region prevail and days are cold.

Average temperatures for each month (for 2008) :

Month		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Average Temperature	C	3.8	2.4	8.2	13.0	17.5	20.6	26.8	26.6	22.9	17.9	11.2	7.6
	F	38.8	36.3	46.7	55.4	63.5	69.0	80.2	79.8	73.2	64.2	52.1	45.6

Please refer to the chart given above to get a general idea of what you will need to wear all through the year.

### 2. Libraries, Museums, Sports Facilities and Parks

#### (1) Libraries

You will need an ID to have a library card issued. It will be issued to you on the spot.

- Ishikawa Prefectural Library

<http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html>

3-2-15 Honda-machi, Kanazawa

Tel : 076-223-9580

- Kanazawa City Tamagawa Library

<http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm>

- Kanazawa City Tamagawa Child Library

2-20 Tamagawa-cho, Kanazawa

Tel : 076-262-0415

Tel : 076-221-1960

- かなざわしりついずみのとしょかん  
・ 金沢市立泉野図書館 [www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm](http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm)

かなざわしりついずみのまち  
金沢市泉野町4-22-22 Tel : 076-280-2345

## (2) 美術館・博物館

- いしかわけんりつびじゅつかん  
・ 石川県立美術館 <http://www.ishibi.pref.ishikawa.jp/>

かなざわしでわまち  
金沢市出羽町2-1 Tel : 076-231-7580

- いしかわけんりつれきしはくぶつかん  
・ 石川県立歴史博物館 <http://www.pref.ishikawa.jp/muse/rekihaku/index.htm>

かなざわしでわまち  
金沢市出羽町3-1 Tel : 076-262-3236

- ほんだそうひんかん  
・ 本多蔵品館

かなざわしでわまち  
金沢市出羽町3-1 Tel : 076-261-0500

- いしかわきんだいぶんがくかん  
・ 石川近代文学館 <http://kinbun.com/>

かなざわしひろさか  
金沢市広坂2-2-5 Tel : 076-262-5464

- かなざわしりつなかむらきねんびじゅつかん  
・ 金沢市立中村記念美術館 <http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/bunho/nakamura/>

かなざわしほんだまち  
金沢市本多町3-2-29 Tel : 076-221-0751

- おおひびじゅつかん  
・ 大樋美術館 <http://www.hokuriku.ne.jp/ohi/ohimuseum.htm>

かなざわしはしぼちよう  
金沢市橋場町2-17 Tel : 076-221-2397

- せいそんかく  
・ 成翼閣 <http://www.seisonkaku.com/>

かなざわしけんろくまち  
金沢市兼六町1-2 Tel : 076-221-0580

- せいきびじゅつかん  
・ 21世紀美術館 <http://www.kanazawa21.jp/>

かなざわしひろさか  
金沢市広坂1-2-1 Tel : 076-220-2800

- Kanazawa City Izumino Library  
<http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm>  
 4-22-22 Izumino-machi, Kanazawa Tel : 076-280-2345

## (2) Museums

- Ishikawa Prefectural Museum of Art  
<http://www.ishibi.pref.ishikawa.jp/>  
 2-1 Dewa-machi, Kanazawa Tel : 076-231-7580
- Ishikawa Prefectural History Museum  
<http://www.pref.ishikawa.jp/muse/rekihaku/index.htm>  
 3-1 Dewa-machi, Kanazawa Tel : 076-262-3236
- Honda Museum  
 3-1 Dewa-machi, Kanazawa Tel : 076-261-0500
- Ishikawa Modern Literature Museum  
<http://kinbun.com/>  
 2-2-5 Hirosaka, Kanazawa Tel : 076-262-5464
- Nakamura Memorial Art Museum  
<http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/bunho/nakamura/>  
 3-2-29 Honda-machi, Kanazawa Tel : 076-221-0751
- Ohi Museum  
<http://www.hokuriku.ne.jp/ohi/ohimuseum.htm>  
 2-17 Hashiba-cho, Kanazawa Tel : 076-221-2397
- Seisonkaku Villa  
<http://www.seisonkaku.com/>  
 1-2 Kenroku-machi, Kanazawa Tel : 076-221-0580
- 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa  
<http://www.kanazawa21.jp/>  
 1-2-1 Hirosaka, Kanazawa Tel : 076-220-2800

### (3) スポーツ施設

- ・ 医王山スポーツセンター <http://www.incl.ne.jp/isc/>  
金沢市田島町よ27甲 Tel : 076-229-1591
- ・ 石川県立武道館 <http://www.pref.ishikawa.jp/kyoiku/sports-kenko/taiiku/sisetu.htm>  
金沢市小坂町西8-3 Tel : 076-251-5721
- ・ 石川県立野球場  
金沢市北塚町東220 Tel : 076-268-4264
- ・ 市営スポーツ施設等(体育館, テニスコート, プール等)

<http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/sports-yoyaku/sisetu/sisetu.htm>

Tel : 076-247-9018

### (4) 公園

- ・ 健民中央公園  
石川県健民公社 Tel : 076-232-2662
- ・ 健民海浜公園 <http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/kenmin/index.html>  
金沢市普正寺町11-1-1 Tel : 076-267-2266
- ・ 奥卯辰山健民公園 <http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/okuutatsu/index.html>  
金沢市若松町ア32 Tel : 076-264-0395

### (3) Sports Facilities

- Iozen Sports Center  
<http://www.incl.ne.jp/isc/>  
Kou 27 Yo Tanoshima-machi, Kanazawa      Tel : 076-229-1591
- Ishikawa Prefectural Martial Arts Hall  
<http://www.pref.ishikawa.jp/kyoiku/sports-kenko/taiiku/sisetu.htm>  
8-3 Kosaka-machi Nishi, Kanazawa      Tel : 076-251-5721
- Ishikawa Prefectural Baseball Stadium  
220 Kitazuka-machi Higashi, Kanazawa      Tel : 076-268-4264
- Municipal Sports Facilities (Gymnasium, Tennis Court, Pool,  
etc.)  
<http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/sports-yoyaku/sisetu/sisetu.htm>  
Tel : 076-247-9018

### (4) Parks

- Central Park  
Contact Ishikawa Kenmin Kosha      Tel : 076-232-2662
- Kenmin Kaihin Park  
<http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/kenmin/index.html>  
11-1-1 Fushoji-machi, Kanazawa      Tel : 076-267-2266
- Oku-Utatsuyama Kenmin Park  
<http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/okuutatsu/index.html>  
32 A Wakamatsu-machi, Kanazawa      Tel : 076-264-0395

しゅようでん わばんごういちらん  
XVI. 主要電話番号一覧

1. 学内の留学生関係窓口

学類・研究科専攻名	連絡先	TEL	Email	
人文学類・国際学類	角間北地区事務部学生課 学務第一係	076-264-5455	n-gaku1@ad.kanazawa-u.ac.jp	
人間社会環境研究科 (博士前期課程)				人間文化専攻
法学類	角間北地区事務部学生課 学務第二係	076-264-5456	n-gaku2@ad.kanazawa-u.ac.jp	
人間社会環境研究科 (博士前期課程)				社会システム専攻
経済学類	角間北地区事務部学生課 学務第二係	076-264-5457	n-gaku3@ad.kanazawa-u.ac.jp	
人間社会環境研究科 (博士前期課程)				公共経営政策専攻
学校教育学類・地域創造学類 教育学研究科(修士課程)	角間北地区事務部学生課 学務第四係	076-264-5603	n-gaku4@ad.kanazawa-u.ac.jp	
人間社会環境研究科(博士後期課程)	角間北地区事務部学生課 大学院第一係	076-264-5881	n-gakin1@ad.kanazawa-u.ac.jp	
法務研究科(専門職学位課程)	角間北地区事務部学生課 大学院第二係	076-264-5967	n-gakin2@ad.kanazawa-u.ac.jp	
数物科学類・物質化学類	角間南地区事務部学生課 学務第一係	076-264-5634	s-rgaku1@ad.kanazawa-u.ac.jp	
自然科学研究科 (博士前期課程)				数物科学専攻
				物質化学専攻
				地球環境学専攻
	生物科学専攻			
薬学類・創薬科学類	宝町地区事務部総務課 薬学学務係	076-234-6827	y-gakumu@ad.kanazawa-u.ac.jp	
自然科学研究科 (博士前期課程)				生命薬学専攻 医療薬学専攻
機械工学類・電子情報学類・ 環境デザイン学類・自然システム学類	角間南地区事務部学生課 学務第二係	076-234-6831	s-rgaku2@ad.kanazawa-u.ac.jp	
自然科学研究科 (博士前期課程)				電子情報工学専攻
				機能機械科学専攻
				人間・機械科学専攻
	物質工学専攻 社会基盤工学専攻			



# XVI. A List of Useful Telephone Numbers

## 1. University Numbers

School/Graduate School		Contact	TEL	Email
School of Humanities, School of International Studies		Student Affairs Section 1, Kakuma North Area Administration Office	076-264-5455	n-gaku1@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Human and Socio-Environment Studies (Master's Level Section of Integrated Course)	Humanities			
School of Law		Student Affairs Section 2, Kakuma North Area Administration Office	076-264-5456	n-gaku2@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Human and Socio-Environment Studies (Master's Level Section of Integrated Course)	Social Systems			
School of Economics		Student Affairs Section 3, Kakuma North Area Administration Office	076-264-5457	n-gaku3@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Human and Socio-Environment Studies (Master's Level Section of Integrated Course)	Public Policy and Management			
School of Teacher Education, School of Regional Development Studies		Student Affairs Section 4, Kakuma North Area Administration Office	076-264-5603	n-gaku4@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Education (Master's Course)				
Graduate School of Human and Socio-Environment Studies (Doctoral Level Section of Integrated Course)		Graduate Student Affairs Section 1, Kakuma North Area Administration Office	076-264-5881	n-gakin1@ad.kanazawa-u.ac.jp
Law School (Professional Degree Course)		Graduate Student Affairs Section 2, Kakuma North Area Administration Office	076-264-5967	n-gakin2@ad.kanazawa-u.ac.jp
School of Mathematics and Physics, School of Chemistry		Student Affairs Section 1, Kakuma South Area Administration Office	076-264-5634	s-rgaku1@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Human and Socio-Environment Studies (Master's Level Section of Integrated Course)	Mathematical and Physical Sciences			
	Material Chemistry			
	Earth and Environ- mental Sciences			
	Biological Sciences			
School of Pharmacy, School of Pharmaceutical Sciences		Student Affairs Section of Pharmacy, Takara-machi Area Administration Office	076-234-6827	y-gakumu@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Natural Science and Technology (Master's Level Section of Integrated Course)	Pharmaceutical Chemistry and Biology  Pharmacy and Health Science			
School of Mechanical Engineering, School of Electrical and Computer Engineering, School of Environment Design, School of Natural System		Student Affairs Section 2, Kakuma South Area Administration Office	076-234-6831	s-rgaku2@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Natural Science and Technology (Master's Level Section of Integrated Course)	Electrical and Computer Engineering			
	Mechanical Science and Engineering			
	Human & Mechanical Science and Engineering			
	Material Engineering			
	Civil and Environ- ment Engineering			

学類・研究科専攻名	連絡先	TEL	Email	
自然科学研究科 (博士後期課程)	数物科学専攻	角間南地区事務部学生課 大学院係	076-234-6823	s-gakin@ad.kanazawa-u.ac.jp
	電子情報科学専攻			
	システム創成科学専攻			
	物質科学専攻			
	環境科学専攻 生命科学専攻			
医学類				
医学系研究科 (修士課程)	医科学専攻	宝町地区事務部学生課 学務第一係	076-265-2121	t-igaku1@ad.kanazawa-u.ac.jp
医学系研究科 (医学博士課程)	脳医科学専攻			
	がん医科学専攻			
	循環医科学専攻 環境医科学専攻			
保健学類				
医学系研究科 (博士前期・後期課程)	保健学専攻	宝町地区事務部学生課 学務第二係	076-265-2515	t-igaku2@ad.kanazawa-u.ac.jp
共通教育	共通教育学務係	076-264-5758	stgaku@ad.kanazawa-u.ac.jp	
留学生関係全般	学生部学務課 留学生第一係	076-264-5190	ryukou@ad.kanazawa-u.ac.jp	
留学生センター カウンセリング	八重澤美知子教授	076-264-5770	yaezawa@kenroku.kanazawa-u.ac.jp	
総合日本語コース	長野ゆり准教授	076-264-5843	ynagano@kenroku.kanazawa-u.ac.jp	
	峯 正志准教授	076-264-5777	mmine@kenroku.kanazawa-u.ac.jp	
保健管理センター 専任カウンセラー	鈴木健一准教授	076-264-5252	k-suzuki@ad.kanazawa-u.ac.jp	
留学生担当教員	人間社会環境研究科 (人間社会学域)	宮崎悦子助手	076-264-5442	miyaetsu@kenroku.kanazawa-u.ac.jp
	自然科学研究科 (理工学域)	川越謙一講師	076-264-5926	kawagoe@kenroku.kanazawa-u.ac.jp
	自然科学研究科 (理工学域)	岸田由美講師	076-234-4936	kishida@t.kanazawa-u.ac.jp
		藤崎礼志講師	076-234-4927	fujisaki@t.kanazawa-u.ac.jp
病気になったら	保健管理センター	076-264-5254・5255		
生協	角間	076-262-0191 宝町: 076-264-0583		
体育施設利用	学生部学務課学生サービス係	076-264-5168		

School/Graduate School		Contact	TEL	Email
Graduate School of Natural Science and Technology (Doctoral Level Section of Integrated Course)	Mathematical and Physical Sciences	Graduate Student Affairs Section, Kakuma South Area Administration Office	076-234-6823	s-gakin@ad.kanazawa-u.ac.jp
	Electrical and Computer Engineering			
	Innovative Technology and Science			
	Material Sciences			
	Environmental Science and Engineering			
	Life Science			
School of Medicine		Student Affairs Section 1, Takara-machi Area Administration Office	076-265-2121	t-igaku1@ad.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Medical Science(Master's Course)	Medical Sciences			
Graduate School of Medical Science(Doctoral Course)	Neuroscience			
	Cancer Medicine			
	Cardiovascular Medicine			
	Environmental Science			
School of Health Sciences	Student Affairs Section 2, Takara-machi Area Administration Office	076-265-2515	t-igaku2@ad.kanazawa-u.ac.jp	
Graduate School of Medical Science(Integrated Course of Master's and Doctoral Levels)	Health Sciences	Student Affairs Section, General Education Hall	076-264-5758	stgaku@ad.kanazawa-u.ac.jp
Liberal Arts Education		International Students Section, Student Affairs Division	076-264-5190	ryukou@ad.kanazawa-u.ac.jp
General Affairs of international students		Prof. Yaezawa	076-264-5770	yaezawa@kenroku.kanazawa-u.ac.jp
International Students Center Counseling		Associate Prof. Nagano Yuri	076-264-5843	ynagano@kenroku.kanazawa-u.ac.jp
Integrated Japanese Language Program		Associate Prof. Mine Masashi	076-264-5777	mmine@kenroku.kanazawa-u.ac.jp
Health Service Center		Assistant Prof. Suzuki Kenichi	076-264-5252	k-suzuki@ad.kanazawa-u.ac.jp
International Student Advisors	Graduate School of Human and Socio-Environment Studies (College of Human and Social Sciences)	Assistant Ms. Miyazaki Etsuko	076-264-5442	miyaetsu@kenroku.kanazawa-u.ac.jp
	Graduate School of Natural Science and Technology (College of Science and Engineering)	Assistant Prof. Kawagoe Kenichi	076-264-5926	kawagoe@kenroku.kanazawa-u.ac.jp
	Graduate School of Natural Science and Technology (College of Science and Engineering)	Assistant Prof. Kishida Yumi	076-234-4936	kishida@t.kanazawa-u.ac.jp
		Assistant Prof. Fujisaki Hiroshi	076-234-4927	fujisaki@t.kanazawa-u.ac.jp
Health Concerns		Health Service Center : 076-264-5254 · 5255		
Co-op		Kakuma : 076-262-0191 Takara-machi : 076-264-0583		
University Sports Facilities		Student Service Section, Student Affairs Division : 076-264-5168		

がく がい かんれん まどぐち  
**2. 学外の関連窓口**

項目	連絡先・電話番号
在留手続	外国人在留総合インフォメーション・センター 052-973-0441・0442 名古屋入国管理局金沢出張所 076-222-2450
住民票・外国人登録	金沢市市民課・外国人登録課：076-220-2241
国民健康保険	金沢市国民健康保険課：076-220-2256
警察	110 金沢中警察署：076-262-1171 暁町交番：076-222-4787 兼六園下交番：076-262-6811 石引交番：076-261-2706
救急車(消防車)	消防署：119
若年者健康診査	金沢市福祉保健部保健衛生課 220-2232・2233
水道・ガス	金沢市企業局：076-220-2281
電気	北陸電力(株)石川支店：0120-776453
電話	電話の取り付け：116 KDDI：0077-777 ソフトバンクテレコム：0088-221-221
ごみ処理	東部管理センター：076-252-6050 西部管理センター：076-242-1371 リサイクル推進課：076-220-2525
運転免許	石川県運転免許センター：076-238-5901
バス	北陸鉄道各バスセンター 駅前：076-263-0489 片町：076-221-5012
タクシー	かもめタクシー：076-231-1128 兼六タクシー：076-252-3669
銀行	北國銀行社の里出張所：076-234-1400 北國銀行旭町支店：076-222-7151 北國銀行小立野支店：076-221-8137 北陸銀行小立野支店：076-221-4121
運送	トナミ運輸：076-249-1073 日本運送：0120-220202 ヤマト運輸：076-249-7400
郵便案内サービス	金沢中央郵便局、英語による郵便案内サービス 076-262-2325
郵便	浅川郵便局：076-263-9734 旭町簡易郵便局：076-234-3000

## 2. Numbers outside of the University

Subject	Phone Number
Visa Procedures	Immigration Information Center Tel : 052-973-0441/0442 Kanazawa Branch Office of Nagoya Regional Immigration Bureau Tel : 076-222-2450
Resident's card, Alian Registration	City Hall, Citizens' Department (Alien Registratin Division) Tel : 076-220-2241
National Health Insurance	City Hall, National Health Insurance Division Tel : 076-220-2256
Police	110 Kanazawa Central Police Station Tel : 076-262-1171 Akatsuki-machi Koban Tel : 076-222-4787 Kenroku-en shita Koban Tel : 076-262-6811 Ishibiki Koban Tel : 076-261-2706
Ambulance or Fire	Fire Department Tel : 119
Health Checkups for younger person ( <i>Jyakunenshyakenshin</i> )	Public Health Service Section and Hygiene Section, Welfare and Public Health Department, Kanazawa City Office Tel : 076-220-2232/2233
Water and Gas	Kanazawa City Utilities Bureau Tel : 076-220-2281
Electricity	Ishikawa Office of Hokuriku Electricity Company Tel : 0120-776453
Telephone	NTT Tel : 116 (for a new line) KDDI Tel : 0077-777 SoftBankTelecom Tel : 0088-221-221
Garbage Disposal	Tobu(East) Maintenance Center Tel : 076-252-6050 Seibu(West) Maintenance Center Tel : 076-242-1371 Recycling Promotion Section Tel : 076-220-2525
Driving License	Ishikawa Prefecture Vehicle Licensing Center Tel : 076-238-5901
Buses	Bus Centers of Hokuriku Tetsudo (Office in front of the station Tel : 076-263-0489 Katamachi Office Tel : 076-221-5012)
Taxi	Kamome Taxi Tel : 076-231-1128 Kenroku Taxi Tel : 076-252-3669
Bank	Hokkoku Bank Morinosato Branch Tel : 076-234-1400 Hokkoku Bank Asahimachi Branch Tel : 076-222-7151 Hokkoku Bank Kodatsuno Branch Tel : 076-221-8137 Hokuriku Bank Kodatsuno Branch Tel : 076-221-4121
Delivery Services	Tonami Transport Co. Ltd. Tel : 076-249-1073 Nippon Express Co. Ltd. Tel : 0120-220202 Yamato Transport Co. Ltd. Tel : 076-249-7400
Guidance to Postal Services	Kanazawa Central Post Office Tel : 076-262-2325
Mail	Asakawa Post Office Tel : 076-263-9734 Asahi-machi Post Office Tel : 076-234-3000

ど りょうこうかんざんひょう  
XVII 度量衡換算表 Metric Conversions

なが  
長さ Length

m	in	ft	yd	mile
1	39.370	3.2808	1.0936	0.0006
0.0254	1	0.0833	0.0278	—
0.3048	12	1	0.3333	0.0002
0.9144	36	3	1	0.0006
1609.3	63360	5280	1760	1

しつりょう  
質量 Mass (Weight)

kg	t	short t	long t	oz	lb
1	0.001	0.0011	0.0010	35.274	2.2046
1000	1	1.1023	0.9842	35274	2204.6
907.19	0.9072	1	0.8929	32000	2000
1016.1	1.0160	1.12	1	35840	2240
0.0283	—	—	—	1	0.0625
0.4536	0.0005	0.0005	0.0004	16	1

めんせき  
面積 Area

m <sup>2</sup>	km <sup>2</sup>	yd <sup>2</sup>	acre	mile <sup>2</sup>
1	—	1.1960	0.0002	—
—	1	—	247.11	0.3861
0.8361	—	1	0.0002	—
4046.9	0.0040	4840	1	0.0016
—	2.5900	—	640	1

たいせき  
体積 Volume/Capacity

m <sup>3</sup>	l	in <sup>3</sup>	ft <sup>3</sup>	yd <sup>3</sup>	gl(U.S.)	gl(U.K.)
1	1000	61023	35.315	1.3079	264.17	219.97
0.001	1	61.024	0.0353	0.0013	0.2642	0.2200
—	0.0164	1	0.0006	—	0.0043	0.0036
0.0283	28.317	1728	1	0.0370	7.4805	6.2288
0.7645	764.53	46656	27	1	201.97	168.18
0.0038	3.7854	231.00	0.1337	0.0049	1	0.8327
0.0046	4.5461	277.42	0.1605	0.0059	1.2010	1

°Fから°C への変換 <sup>へんかん</sup> 32を<sup>ひ</sup>引いた後、<sup>のち</sup>1.8で<sup>わ</sup>割る。

Conversion °F to °C Subtract 32, Divide by 1.8

80°Fを°C に変換する場合 <sup>へんかん</sup> 80-32=48 <sup>ばあい</sup> 48÷1.8=26.66°C

℃ から°F への<sup>へんかん</sup>変換 1.8をかけた<sup>のち</sup>後, 32を<sup>た</sup>足す。

Conversion °C to °F Multiply by 1.8, Add 32

27℃ を°Fに<sup>へんかん</sup>変換する<sup>ばあい</sup>場合  $27 \times 1.8 = 48.6$   $48.6 + 32 = 80.6^\circ\text{F}$

## い ふく くつ 衣服と靴のサイズ Clothing and Shoe Sizes

### じょせい い ふく 女性の衣服 Women's Clothing

日	Japanese	5	7	9	11	13	15	17	19	21
米	American	6	8	10	12	14	16	18	20	22
英	British	28	30	32	34	36	38	40	42	44
欧	Continental	34	36	38	40	42	44	46	48	50

### だんせい 男性のスーツ、オーバーコート、セーター Men's Suits. Overcoats. & Sweaters

日	Japanese	S	—	M	—	L	—	LL
米	American	34	36	38	40	42	44	46
英	British	34	36	38	40	42	44	46
欧	Continental	44	46	48	50	52	54	56

### えりのサイズ、<sup>だんせい</sup>男性のシャツ Collar Sizes. Men's Shirts

日	Japanese	36	37	38	39	40	41	42
米	American	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
英	British	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
欧	Continental	36	37	38	39	40	41	42

### じょせい くつ 女性の靴 Woman's Shoes

日	Japanese	23	23.5	24	24.5	25	25.5	26
米	American	6	6.5	7	7.5	8	8.5	9
英	British	4.5	5	5.5	6	6.5	7	7.5
欧	Continental	36	37	38	38	38	39	40

### だんせい くつ 男性の靴 Men's Shoes

日	Japanese	24.5	—	26	—	27.5	28	29
米	American	5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5
英	British	5	6	7	8	9	10	11
欧	Continental	39	40	41	42	43	44	45

## き こくまえ \*帰国前チェックリスト

しゅうりょう  
終了したら□をチェックしてください。

### だいがく 大学で：

- こく ひりゅうがくせい につかんきょうどうり こうけいがく ぶりゅうがくせい がく む かり き こく  
国費留学生および日韓共同理工系学部留学生は、学務係で帰国の  
ひこうき しんせい  
飛行機チケットの申請をする。
- しょうがくきん じゅきゅう たん きりゅうがくせい き こくまえ あて  
JASSO奨学金を受給している短期留学生は、帰国前にJASSO宛  
にほん りゅうがくせいかつ りゅうがくせい  
の日本での留学生活についてのレポートを留学生センターに  
ていしゅつ  
提出する。
- し どうきょういん き こく び し  
指導教員に帰国日を知らせ、あいさつをする。
- しょぞくがくせい がく む かり き こく ひつよう て  
所属学類の学務係にあいさつをする。帰国にあたっての必要手  
つづき かくにん  
続について確認する。
- りしゅう じゅぎょう せいせきしょうめいしょ しゅうりょうしょうめいしょ そつぎょうしょうめいしょ  
履修した授業の成績証明書、修了証明書、卒業証明書などを  
もらう、または帰国後もらうことができるように学務係で手続  
つづき  
をする。

### しゆくしゃ 宿舎で：

#### みんかんしゆくしゃ <民間宿舎>

- かんりにん たいきよ よてい び げつまえ れんらく たいきよ てつづき  
管理人に退去予定日を1か月前までに連絡し、退去の手続をする。
- やちん でんき すいどうりょう せいさん  
家賃・ガス・電気・水道料を精算する。
- でんわ けいたいでんわ けいやく えていぎょうしょ れんらく けいやくかいじょ  
電話(携帯電話)…契約している営業所に連絡して契約解除する。  
つき しほら よくげつ ほしょうにん ともだち  
その月のNTTの支払いは翌月になるので、保証人あるいは友達  
かね あず せいさん たの  
などにお金を預けて精算を頼む。KDDIは、0057に電話して使用  
りょう き せいきゅうしょ ともだち おく たの  
料を聞き、請求書を友達などのところに送ってもらうように頼んで



## \*Pre-Departure Checklist

Put a check in the box when you are done.

### At the University :

- If you are a Monbukagakusho or Japan-Korea Cooperative Program for Science and Engineering scholarship recipient, please apply for arrangements for your return flight at the Student Affairs Section of your college or graduate school.
- If you are a JASSO scholarship recipient, please submit a brief report about your study in Japan to the International Student Center.
- Inform your academic advisor of your departure plans.
- Go to the Student Affairs Section of your school or graduate school and confirm all the necessary procedures that you must undergo before departure.
- Obtain your academic record, course completion certificate, or graduation certificate before leaving. If any of them is not issued before your departure, make arrangements at the Student Affairs Section to have it sent to you.

### At your Residence :

#### <Private Housing>

- Inform the manager or landlord of your plan to move out. One month's prior notice is necessary. Pay your rent and utility bills.
- Call your telephone company and cancel your contract. Since NTT's payments are generally made one month later, leave money with your guarantor or a friend and ask him/her to settle the final bill for you. If you use KDDI, you can call 0057 and ask for the final amount to be paid. You can arrange to have the bill sent to your friend's address and get him/her to pay it on your behalf. If

けいたいでん わ ば あい しょう けいたいでん わ かいしゃ みせ かいやく  
おく。携帯電話の場合は、使用している携帯電話会社の店で解約  
て つづき おこ か のう ば ぜんりょうきん せいさん  
の 手 続 き を 行 い、可 能 な ら ば、そ の 場 で 全 料 金 を 精 算 す る。

- じしつ そうじ しょうてい ぼしよ す  
自室をよく掃除し、ごみは所定の場所へ捨てる。
- へや じょうたい しききん いちぶ ぜんぶ へんきん  
部屋の状態によって敷金の一部または全部を返金してもらう。
- くるまた じてんしゃ しょぶん  
車又は、自転車を処分する。

### こくさいこうりゅうかいかん <国際交流会館>

- こくさいこうりゅうかいかん じ むしつ たいきよ よてい び おそ かげつまえ れんらく  
国際交流会館事務室に退去予定日を遅くとも1ヶ月前までに連絡  
し、退去の手続をする。退去時にガス・電気・水道料・電話代を精  
さん  
算する。

がくむか へや でんわ と て つづき じぶん  
※学務課がガス・部屋の電話を止める手続をするので、自分です  
ひつよう  
必要はありません。ただし、携帯電話等は自分で解約し、全額支払  
す  
いを済ませてください。

- たいきよ じ へや なか にゆうきよ じ おな じょうたい と のぞ  
退去時は部屋の中を入居時と同じ状態にする。すべてを取り除き、  
せいり せいとん せいそう しょうてい ぼしよ す  
整理整頓し清掃する。ごみは所定の場所に捨てる。
- へや じょうたい よたききん いちぶ ぜんぶ へんきん  
部屋の状態によって預託金の一部または全部を返金してもらう。
- じてんしゃ しょぶん  
自転車を処分する

### しやくしよ 市役所で：

- こくみん けんこう ほけんしやう きこく すうじつまえ ほけん しやくしよ  
国民健康保険証…帰国する数日前に保険を市役所でキャンセ  
ルし、ほけんしやう へんきやく ほけんりやう せいさん  
保険証を返却し、保険料を清算する。(これをしないとほけん  
りやう せいきゅう つづ  
料が請求され続けます。)

you use a cellular telephone, please cancel your contract at the shop of your cellular telephone company. If possible, please settle the final bill.

- Clean your room with care. Do not leave any garbage inside the room. Put all garbage in the specified area.
- The amount of your deposit that gets refunded depends on the condition of the room when you leave it. Charges for repairs and/or cleaning will be deducted from the deposit.
- Discard your car or / and bicycle.

### <International House >

- Inform the House Office or the Student Affairs Division of your moving date at least 1 month before moving and complete the necessary procedures for leaving. Settle all accounts for utilities and telephone before moving out.

As for cancellation of contracts, the Student Affairs Division will cancel your contracts for gas and telephone furnished in your room. (Cancellation procedures are unnecessary for electricity and water.)

If you are using a mobile phone, remember to cancel your contract.

- Clean the room, so that it is in the same condition as it was when you moved in. Remove all your personal belongings and do not leave any garbage inside the room. Put the garbage in the specified area.
- The amount of your deposit that gets refunded depends on the condition of the room when you leave. Charges for repairs and/or cleaning will be deducted from the deposit.
- Discard your bicycle.

### At the City Hall :

- At least one week before your departure, go to the City Hall to get your National Health Insurance membership cancelled. Return your insurance certificate and settle the payment. If you fail to do so, they will continue to charge you.

## その他：

- 銀行口座および郵便口座…振込(各種奨学金・医療費補助金・国保助成金等)・支払いの予定のないことを確認し通帳とカードを持って、解約の手続きをする。
- 貸付金、借りの物品、図書館の本などは全部返却したかもう1度チェックする。帰国後の請求書について友達などにお金を預けて頼んでおく。
- ホームステイなどでお世話になった人たちにあいさつする。
- 自国に帰り、大学や就職先などに卒業証明書や学位の証明書提出する場合、証明書に自国の在日大使館・領事館による認定(「領事認証」)が必要な場合があります。証明書提出先に確認の上、領事認証が必要であれば自国の在日大使館に問い合わせの上、手続を行ってください。  
また、「領事認証」を受ける前に、外務省による「公印確認」が必要な場合があります(各大使館に確認してください)。その場合は、外務省大阪分室に「公印確認」の申請をしてください。  
(申請書等ダウンロード：

[www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/pdfs/appli\\_01.pdf](http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/pdfs/appli_01.pdf))

問い合わせ先：外務省領事局領事サービス室証明班

(Tel 03-3580-3311(代表) 内線2308, 2855), または,

外務省大阪分室(大阪府庁内) (Tel 06-6941-4700直通)

ホームページ [www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html](http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html)

## Miscellaneous :

- Close your bank account with your bank book and ATM card after confirming that you do not intend to make payments or have money transferred to your account anymore. For example, it's various scholarships, medical fee reimbursement, national health insurance premium reimbursement etc.
- Check to see if you have returned all loans and borrowed items such as library books. If there are any outstanding bills, leave money with a friend for settling them if necessary.
- Please remember to say good-bye to all the people who helped you during your stay in Japan. Please express your gratitude before you leave, especially to your home-stay family.

- When you return your home country and you need to turn in a document such as the certificate of degree or graduation to your university or place of employment, you may need to have it certified by the embassy or consulate of your country in Japan. For this, please contact the embassy and take necessary procedures.

If the embassy requires that the official seal of your document is authenticated by Ministry of Foreign Affairs of Japan (*Gaimusho*) before the certification of the document by the embassy (“*Ryoji ninsho*”), please apply for the “authentication of official seals” (“*Kouin kakunin*”) to the Osaka branch office of Ministry of Foreign Affairs. (An application form can be downloaded at [www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/pdfs/appli\\_01.pdf](http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/pdfs/appli_01.pdf))

For questions on the authentication of official seals by Ministry of Foreign Affairs of Japan, please contact: Gaimusho Ryoji-kyoku, Ryojisabisusitu, Syomei-han, Ministry of Foreign Affairs

Tel 03-3580-3311 ext. 2308, 2855

Osaka branch office of Ministry of Foreign Affairs in Osaka Prefectural Government

Tel 06-6941-4700

URL [www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html](http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html)

くうこう みなと  
**空港・港で：**

- がいこくじんとうろくしょう…パスポートと一緒いっしょにしておく。くうこう しゅつこく てづき  
さいへんきゃく  
際返却する。

**At the Airport /Port :**

- Return your Alien Registration Certificate at the airport before departure (when your passport is being checked).

---

りゅうがくせいひつげい かなざわせいかつ  
留学生必携 金沢生活ハンドブック  
Essential Kanazawa Handbook

ねん がつ しょはんはつこう  
1998年10月 初版発行  
First Published in October, 1998

ねん がつ はつ こう  
2009年 3月 発 行  
Published in March, 2009

へんしゅう はつこう  
編集／発行

Compiled by

かなざわだいがくがくせいぶがくむか  
金沢大学学生部学務課

Student Affairs Division, Kanazawa University

Tel : (076) 264-5190 Fax : (076) 234-4043

E-mail : ryukou@ad.kanazawa-u.ac.jp

http : //www.kanazawa-u.ac.jp (大学)

http : //isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/index.html (留学生センター)

しょうざいち  
所在地

Address

かなざわしかくままち  
〒920-1192 金沢市角間町

Kakuma-machi, Kanazawa 920-1192

---